

WARNING: PLEASE READ BEFORE USING YOUR CLIPPER

Liberty lithium

Instruction manual
Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Manuale d'istruzione
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Handleiding
Instruktionsmanual
Instruktionsbok
Bruksanvisningen
Käyttöopas

Instrukcja obsługi
Upute za uporabu
Návod na použitie
Használati utasítás
Manual de instructiuni
Εγχειρίδιο οδηγιών
Руководство по эксплуатации
کتیب التعليمات



Fig. 1

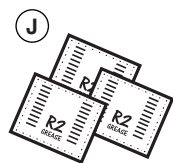
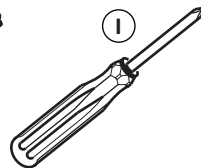
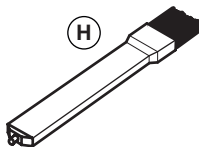
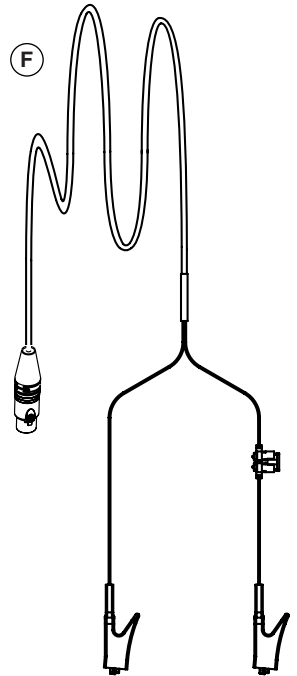
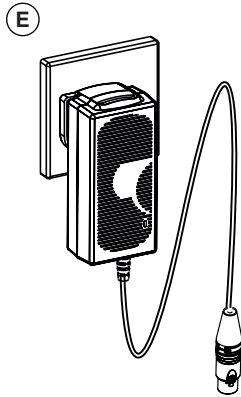
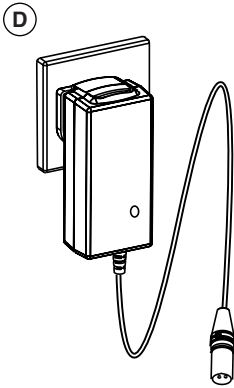
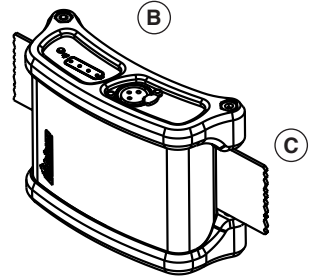
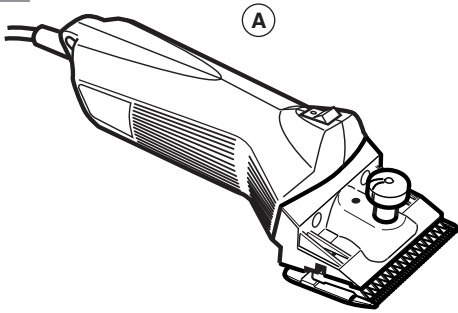


Fig. 2

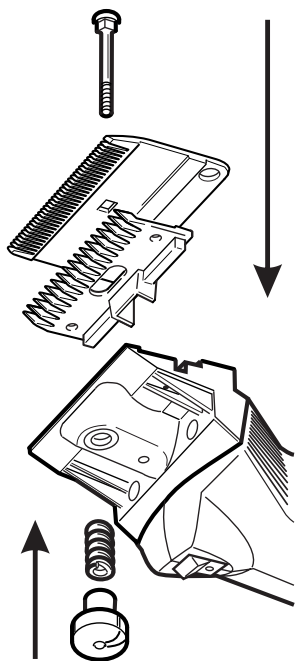


Fig. 3

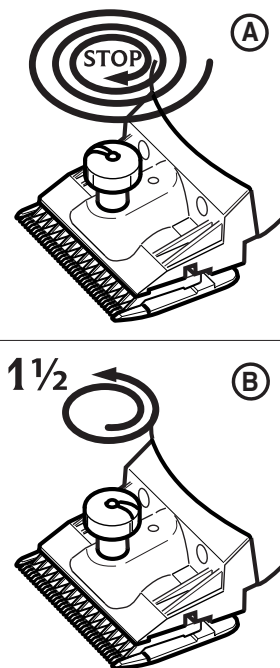


Fig. 4

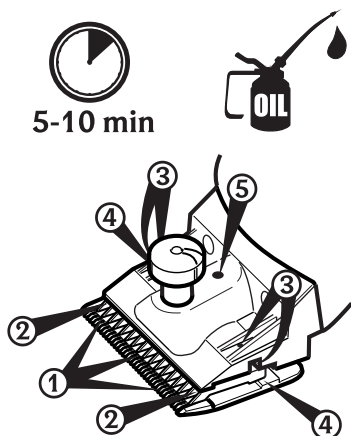


Fig. 5

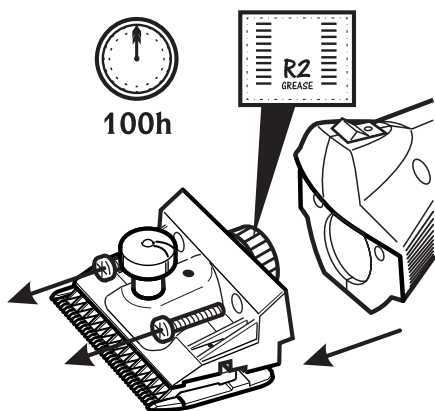


Fig. 6

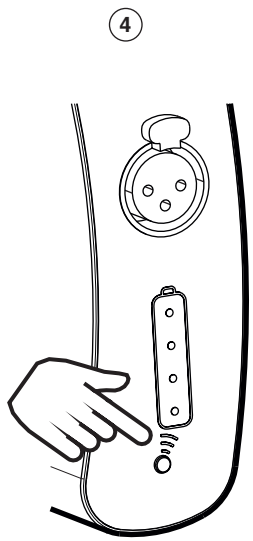
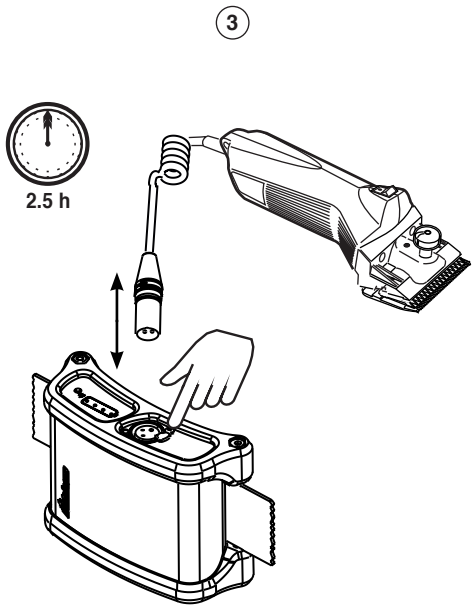
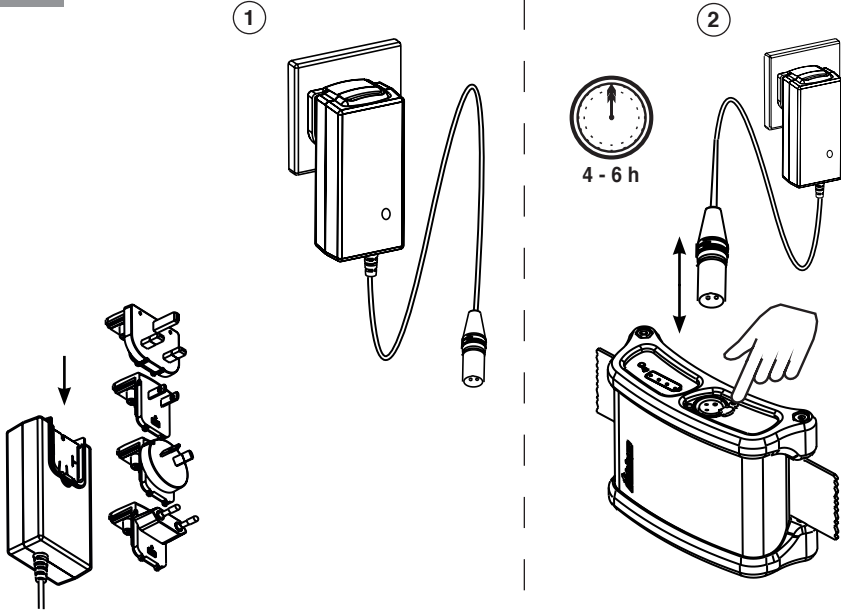


Fig. 7

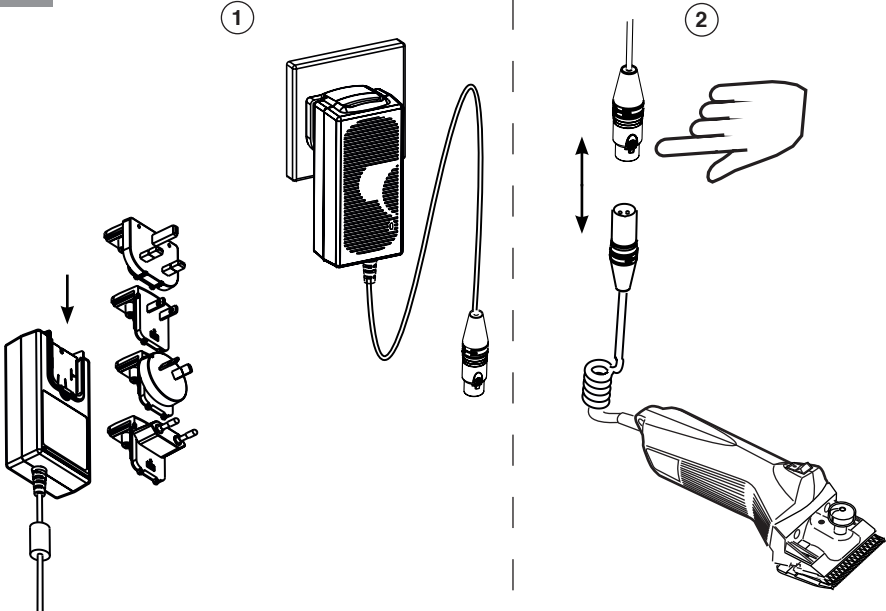
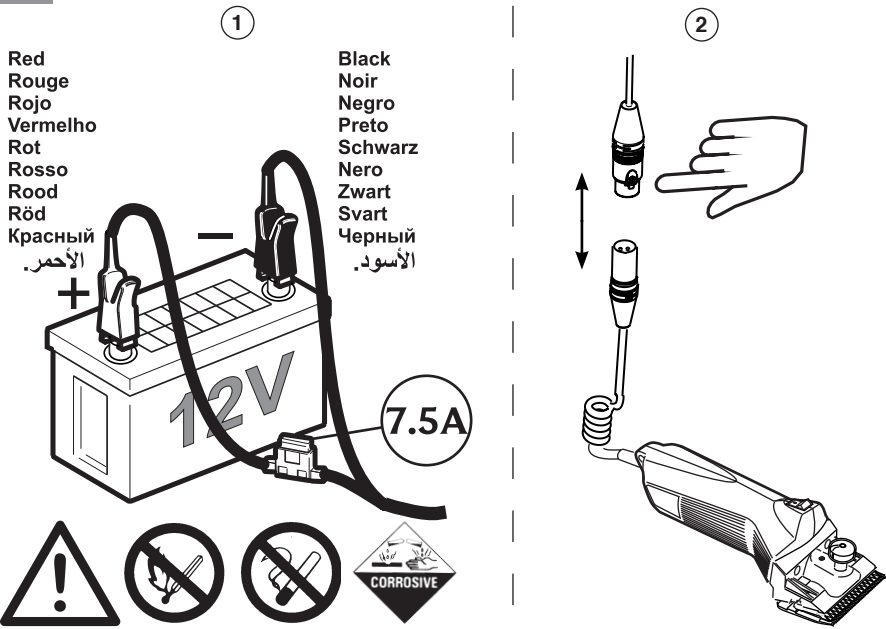


Fig. 8



General safety instructions

 **Read and observe all instructions, store them in a safe place!**

Intended use

- Only use this appliance for its intended purposes as described in this manual.
- This appliance is intended for clipping and trimming animal hair, also for light-duty shearing of sheep wool if a special blade set is fitted.
- This appliance is intended for commercial / professional use.

Requirements on the user

- Read the operating manual in full and familiarise yourself with it before the first use.
- Unsupervised use of this appliance is only permitted by adults with appropriate training and knowledge and experience.
- If they are given supervision and instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved, this appliance may also be used by children aged 14 years and above and persons with reduced physical or sensory or mental capabilities and persons with a lack of experience or knowledge.
- Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children, unless they are supervised by an adult.
- Keep the appliance out of reach of children and animals and protected against the effects of the weather.
- When operating via the Mains Adaptor, it is recommended that a residual current appliance (RCD) with an operating current of up to 30 mA be installed in the supply circuit. Ask an electrician for advice.

 **Danger! Electric shock from damaged appliance / mains cable**

- Never use the appliance if it is faulty or damaged or has fallen into water, or if the Mains Adaptor or Battery Charger is damaged.
- A damaged Mains Adaptor or Battery Charger must be replaced with an original spare part from an authorized Service Centre.
- Never attempt to connect the Clipper or Vehicle Leads directly to the mains supply. Only use the original Mains Adaptor for mains operation.

- Each season before use have your appliance serviced and tested.
- Only specialists properly trained in the repair of electrical appliances may repair or service this appliance.



Danger! Electric shock due to penetration of liquid.

- Do not use the appliance near hose-pipes, water-troughs or other water-filled containers. It should also not be used in areas of high humidity.
- Always position or store electrical equipment where it cannot fall into water. Keep the appliance away from water and other liquids.
- Never touch electrical equipment that has fallen into water or reach into water to retrieve it. Disconnect from the mains immediately. Have the appliance inspected at a service centre before using it again.
- Only use and store the appliance in dry places.
- Never operate the appliance with wet hands.
- Never use the appliance on a wet animal.



Danger of explosion or fire!

- Never use the product in an environment with a high concentration of aerosol (spray) products or in which oxygen is released.
- Do not use aerosol (spray) lubricants / sanitizing solutions, only use the manufacturer's lubricating oil.
- Do not disassemble, pierce, short-circuit, burn or incinerate the Lithium Powerpack.
- Keep the Lithium Powerpack dry, never immerse it in water.
- Only use the supplied charger for charging the Lithium Powerpack.



Warning! Injuries caused by overheating of blade sets.

- Cutting blades may become hot after prolonged use.
- Oil the blades every 5-10 minutes to reduce heating.
The blade set can heat up if the appliance is used over a prolonged period. Take regular breaks when using the appliance so that the blade set can cool down.



Warning! Injuries due to incorrect handling.

- Ensure the appliance switch is in the off (0) position before plugging in and before unplugging.

- Never leave the appliance unattended when plugged in.
- Never use blade sets that are broken or damaged or blunt.
- The blades have fine teeth and the sharp edges may be exposed when they are removed, handle and use with caution.
- Always switch the appliance off and disconnect from the mains power supply after use and before removing or fitting blades and before cleaning or care or storage.

**Warning! Danger of injuries from / to animals.**

- Large animals can cause injuries. Noise from the appliance can startle the animal, causing it to kick or charge. Ensure the animal is calm and properly restrained.
- Wear personal protective head-wear, eye-wear, ear-protection, foot-wear, and gloves, as appropriate. Wear close-fitting clothes; remove jewellery and tie-up long hair.
- The animal's hair / wool must be dry and free from obstructions.
- Mains cables lying on the ground are a hazard. Ensure that cables cannot snag or be stood on or excreted on.

**Caution! Danger of damage to the appliance**

- Only operate the appliance with the voltage stated on the nameplate.
- Only use accessories or attachments that have been recommended by the manufacturer.
- Never insert or allow objects to fall into the openings of the appliance.
- Do not carry the appliance by the cable and, when disconnecting the appliance from the power supply, always pull the plug rather than the cable or the appliance.
- Keep the cables and appliance away from hot surfaces.
- Make sure that the cables are not twisted or kinked or strained when the appliance is used and stored.

General user information

Information about the operating manual

- ▶ Before using the appliance for the first time, you must read and understand the operating manual completely.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and store it in a safe and accessible place.
- ▶ This operating manual is also available in PDF format to download and print from the manufacturer's website.
- ▶ The EC declaration of conformity can also be requested in other official EU languages from our service centre.
- ▶ Include this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Explanation of symbols and notes



DANGER

Danger of electric shock which may result in serious physical injury or death.



DANGER

Danger of explosion which may result in serious physical injury or death.



WARNING

Warning of possible physical injury or a health risk.



CAUTION

Information about danger of material damage.



Note with useful information and tips.

- ▶ Action to be taken by owner.

1. Carry out these actions in the
2. sequence described.
- 3.

Product description

Contents & Accessories (Fig. 1)

- A** Clipper with blades
- B** Lithium Powerpack (optional)
- C** Belt (optional)
- D** Lithium Battery Charger (optional)
- E** Mains Adaptor (optional)
- F** Vehicle Leads (optional)
- G** R15 Oil
- H** Cleaning brush
- I** R2 Grease
- J** Screwdriver

Technical data - Clipper

| | |
|--------------------|--------------------------|
| Operating voltage: | 12-14V DC |
| Length / diameter: | 220mm / 50mm |
| Weight: | 0.8 Kg (excluding cable) |
| Blade speed: | 2500 rpm |
| Emission sound | |
| pressure level: | 77.5dB(A) @ 1 m |
| (Uncertainty): | 2.5dB(A) |
| Vibration: | 5.5 m/s ² |
| (Uncertainty): | 1.5 m/s ² |

Technical data - Lithium Powerpack

| | |
|-------------------|------------------|
| Output voltage: | 12.8V DC |
| Capacity: | 4.5Ah / 58Wh |
| Battery cells: | LiFePO4 (Li-Ion) |
| Overload current: | 8A |

Technical data - Battery Charger

| | |
|----------------|---------------------|
| Input voltage: | 90-264V AC 47-63Hz |
| Input current: | 0.35A max |
| Output: | 14.6V DC / 0.9A max |

Technical data - Mains Adaptor


| | |
|-------------------|---------------------|
| Input voltage: | 100-240V AC 50-60Hz |
| Input current: | 1.5A max |
| Output: | 13.8V DC / 60W |
| Overload current: | 8A |

Technical data - Vehicle Leads

| | |
|--------------------|--------|
| Operating Voltage: | 12V DC |
| Overload current: | 7.5A |

Operation



Preparation

-  Keep the case or holdall for safe storage and transportation.
- ▶ Check that the contents are complete.
- ▶ Check all the parts for possible transport damage.
- ▶ Prepare a safe clipping area and all protective equipment.
- ▶ Ensure the animal is safely restrained and that its hair is clean and dry.

Warning! Injuries and material damage due to incorrect blade fitting.

- ▶ Switch off clipper and disconnect from power source before removing or fitting the blades.
- ▶ Only operate the appliance after the blades have been correctly fitted and tensioned and oiled.

Fitting the Blades (Fig. 2)

-  Use Lister or Wahl blades for the best fit and performance.
 -  Blades are manufactured in pairs, they must be kept and used in pairs to increase their life.
1. Disconnect from power source.
 2. Turn the clipper upside-down and carefully fit top blade to the clipper head. The crank roller must be located in the socket of the top blade.
 3. Fit the bottom blade, ensuring the 2 holes are fitted over the 2 pegs.
 4. Insert the tension bolt through the central hole.
 5. Fit the tension spring over the tension bolt, and screw the tension nut down tight.
 6. Set the "Tension" (see below).

Setting the Tension (Fig. 3)

1. Screw the tension nut down by hand until it stops (4A).
2. Using the marker on the tension nut as a guide, slacken the tension nut back off by 1 1/2 turns to set the tension.

Warning! Injuries and material damage due to incorrect tension.

- ▶ Excessive tension will blunt and overheat the blades.
- ▶ Insufficient tension will reduce cutting performance and lead to clogged blades.



Lubrication (Fig. 4)

- ▶ Brush excess hair from the blades and clipper.
 - ▶ Oil the blades every 5-10 minutes when clipping, use "R15" oil. Briefly run the appliance to spread the oil, then switch-off and wipe away any excess oil.
1. Oil between the cutter points, pointing the head upwards to spread the oil between the blades.
 2. Oil the surfaces between the clipper head and the top blade.
 3. Oil the cutter blade guide channel from both sides or via the two holes, tilting the head sideways to spread the oil.
 4. Oil the heel of the cutter blade from both sides, tilting the head sideways to spread oil over the rear blade surfaces.
 5. Oil the crank shaft and roller via the central hole.

Warning! Injuries and material damage due to incorrect oiling.

- ▶ Oil the blades frequently.
- ▶ Only use "R15" oil. Other lubricants may cause irritation to the animal's skin.
- ▶ Aerosol spray lubricants contain solvents that may damage the appliance or blades.

Lithium Powerpack operation (Fig. 6)

-  A fully charged Lithium Powerpack enables approximately 2 1/2 hours of portable clipping.
 -  A new Lithium Powerpack will only reach full charge capacity after it has been charged and discharged 3 times.
- ▶ Charge the Lithium Powerpack before use.
1. Connect the charger to the mains outlet using the correct plug attachment.
 2. Connect the charger cable to the Lithium Powerpack. A full charge takes 4-6 hours, the charger light will turn green when fully charged. Partial charging and partial discharging will not damage the Lithium Powerpack. Disconnect when not in use.

**Danger of explosion or fire!**

- ▶ Only use the supplied charger for charging the Lithium Powerpack.
- ▶ Before clipping, securely clip the Lithium Powerpack to a belt or to clothing, or place in a suitable pocket.
3. Connect the clipper to the Lithium Powerpack. The clipper can now be operated using the switch on the clipper. Disconnect clipper when not in use.
 4. To check the approximate charge level, turn off the clipper and press the “fuel gauge” button on the Lithium Powerpack.



Mains Adaptor operation (Fig. 7)

- ▶ The Mains Adaptor enables continuous operation from a mains outlet.
1. Connect the Mains Adaptor to the mains outlet using the correct plug attachment.
 2. Connect the Clipper cable to the Mains Adaptor cable. The clipper can now be operated using the switch on the clipper. Disconnect when not in use.

**Danger of electric shock!**

- ▶ Never attempt to connect the Clipper directly to the mains supply.
- ▶ Only use the original Mains Adaptor with the voltage stated on the nameplate.
- ▶ The Mains Adaptor is for Indoor Use Only, store and use in dry conditions.
- ▶ Do not use extension cables trailing on the ground.

Vehicle Leads operation (Fig. 8)

-  The Vehicle Leads enable operation from a 12V vehicle battery. The battery does not have to be disconnected from the vehicle.
 -  The power consumption is equivalent to leaving the vehicle's side-lights on. The vehicle's engine does not have to be running.
1. Uncoil the Vehicle Leads. Connect the red clip to the positive terminal (+), connect the black clip to the negative terminal (-). If connected the wrong way round, the motor rotation will be reversed, this may damage the Clipper.
 2. Connect the Clipper cable to the Vehicle Leads. The clipper can now be operated using the switch on the clipper. Disconnect when not in use.

**Danger of electric shock!**

- ▶ Never attempt to connect the Vehicle Leads to the mains supply.

**Danger of explosion or fire!**

- ▶ Do not smoke or expose the vehicle engine to naked flames.
- ▶ Do not damage or short-circuit the vehicle battery.

**Warning! Injuries from chemicals.**

- ▶ Vehicle batteries contain harmful

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro


el

ru

ar

substances, handle with care.

Overload protection

-  All the power supplies include an overload protection fuse that will switch the power off if the blades become jammed.
- ▶ If the overload protection fuse has activated, check the blades for blockages. Clear any obstructions and replace any damaged blades. Ensure blades are correctly tensioned and oiled.
- ▶ The Lithium Powerpack fuse and the Mains Adaptor fuse will reset automatically, clipping can then resume.
- ▶ The Vehicle Leads require a standard replacement 7.5A vehicle fuse.

Maintenance

Cleaning & Storage

- ▶ Wipe the handle with a soft cloth. Use a brush to remove hair and dirt from the blades and clipper-head.
- ▶ Remove the blades for cleaning. Care should be taken not to lose the tension spring. Oil the blades before storage.
- ▶ Store in a clean, dry, safe place.

Danger! Electric shock due to penetration of liquid.

- ▶ Do not immerse the appliance in water, do not allow any liquid to get inside the appliance.
- ▶ Only connect the appliance to the power supply if it's completely dry.

Warning! Injuries and material damage due to incorrect handling.

- ▶ Switch off the appliance and disconnect from power source before cleaning it or performing any maintenance.




- ▶ It is particularly important to keep plug and cable clean, dry and in order at all times.



Caution! Damage from aggressive chemicals.

- ▶ Never use solvents or scouring agents, as aggressive chemicals could damage the appliance and accessories.
- ▶ Only wipe the appliance with a soft, slightly damp cloth.

Servicing and repairs

-  If the cutting performance deteriorates, the blades should be re-sharpened or replaced.
-  Accessories and spare parts are available from your dealer or our service centre.
-  The Lithium Powerpack contains no servicable parts.
- ▶ After every 100 hours use, remove the clipper-head (**Fig. 5**) and wipe away hair and used grease from the gear wheel. Check for wear and broken teeth. Re-coat the gears with clean grease (R2 or equivalent). Refit clipper-head before operating.



Danger of explosion or fire!

- ▶ Never attempt to replace the Lithium battery cells. Do not post or ship a faulty Lithium Powerpack.

Disposal



Handle with care! Environmental damage in the event of incorrect disposal.

- ▶ Correct disposal will ensure environmental protection and prevent any potentially harmful

impact on people and the environment.

Adhere to the relevant legal requirements when disposing of the appliance.



Danger of explosion or fire!

- ▶ Do not disassemble, pierce, burn or incinerate the Lithium Powerpack.

Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Community:



Within the European Community, national regulations are specified for the disposal of electrical appliances, based on EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EC (WEEE). In accordance with this, the appliance can no longer be disposed of with the local or domestic waste.

The appliance will be accepted free of charge by local collection points or recycling centres.

The packaging for this product is made from recyclable materials.

Dispose of this in an environmentally friendly manner by recycling it.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu


ro

el

ru

ar

Allgemeine Sicherheitshinweise

 **Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf!**

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät nur zu dem in der Gebrauchsanweisung beschriebenen, bestimmungsgemäßen Zweck verwenden.
- Dieses Gerät ist für das Scheren von Tierfell bestimmt und kann mit einem Spezial-Schneidsatz auch für die leichte Schafschur verwendet werden.
- Dieses Gerät ist für den gewerblichen/professionellen Einsatz vorgesehen.

Anforderungen an den Anwender

- Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung vollständig durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut.
- Die selbstständige Verwendung dieses Gerätes ohne Aufsicht ist nur Erwachsenen erlaubt, die über entsprechende Schulung und Erfahrung verfügen.
- Bei entsprechender Aufsicht und Einweisung zur sicheren Verwendung des Geräts und Hinweis auf die damit verbundenen Gefahren kann dieses Gerät auch von Kindern ab 14 Jahren und Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung oder Schulung eingesetzt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nie durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, unter Aufsicht eines Erwachsenen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahren und vor Witterung schützen.
- Bei Verwendung des Netzteils wird der Einbau einer geprüften Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsauslösestrom von nicht mehr als 30 mA in den Stromkreis empfohlen. Fragen Sie Ihren Elektroinstallateur um Rat.

**Gefahr! Stromschlag durch beschädigtes Gerät/Netzkabel**

- Gerät niemals verwenden, wenn es beschädigt, defekt oder ins Wasser gefallen ist bzw. wenn das Netzteil oder Akkuladegerät beschädigt ist.
- Ein beschädigtes Netzteil oder Akkuladegerät muss mit einem Originalersatzteil von einem autorisierten Servicecenter ersetzt werden.
- Niemals versuchen, das Gerät oder den Fahrzeuganschluss direkt an die Netzsteckdose anzuschließen. Nur das Original-Netzteil für den Netzbetrieb verwenden.
- Nach längerem Nichtgebrauch das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme in einem Servicecenter überprüfen lassen.
- Reparaturen oder Service an diesem Gerät dürfen nur von elektrotechnisch ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.

**Gefahr! Stromschlag durch eingedrungene Flüssigkeit**

- Dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasserschläuchen, Wassertrögen oder anderen Gefäßen benutzen, die Wasser enthalten. Ebenfalls nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit benutzen.
- Elektrogeräte stets so ablegen bzw. aufbewahren, dass sie nicht ins Wasser fallen können. Das Gerät von Wasser und anderen Flüssigkeiten fernhalten.
- Ein ins Wasser gefallenes Elektrogerät auf keinen Fall berühren oder ins Wasser fassen. Sofort den Netzstecker ziehen. Das Gerät vor erneuter Inbetriebnahme in einem Servicecenter überprüfen lassen.
- Das Gerät nur an trockenen Orten benutzen und aufbewahren.
- Das Gerät niemals mit nassen Händen benutzen.
- Das Gerät niemals an einem nassen Tier benutzen.

**Explosions- oder Brandgefahr!**

- Das Gerät niemals in Umgebungen benutzen, in denen sich eine hohe Konzentration an Aerosol- (Spray-) Produkten befindet oder in denen Sauerstoff freigesetzt wird.
- Keine Aerosol- (Spray-) Schmiermittel / Desinfektionslösungen verwenden. Ausschließlich das Schmieröl des Herstellers verwenden.
- Den Lithium-Akkupack nicht zerlegen, durchstechen, kurzschließen,

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

verbrennen oder ins Feuer legen.

- Den Lithium-Akkupack trocken halten und nie in Wasser eintauchen.
- Nur das mitgelieferte Ladegerät zum Laden des Lithium-Akkupacks verwenden.



Achtung! Verletzungen durch überhitzte Schneidsätze

- Die Schneidsätze können nach längerer Nutzung heiß werden.
- Ölen Sie den Schneidsatz alle 5-10 Minuten, um die Erwärmung zu reduzieren.

Durch lang anhaltenden Gebrauch des Geräts kann sich der Schneidsatz erhitzen. Unterbrechen Sie den Gebrauch regelmäßig, um den Schneidsatz abkühlen zu lassen.



Achtung! Verletzungen aufgrund falscher Handhabung

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Position 0), bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken bzw. aus der Steckdose wieder herausziehen.
- Ein eingestecktes Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Keine beschädigten, zerbrochenen oder stumpfen Schneidsätze verwenden.
- Der Schneidsatz besitzt feine Zähne, deren scharfe Kanten beim Abnehmen des Schneidsatzes freiliegen können. Den Schneidsatz daher vorsichtig handhaben und benutzen.
- Nach dem Gebrauch, vor dem Abnehmen oder Befestigen von Schneidsätzen sowie vor dem Reinigen, Pflegen oder Verstauen das Gerät immer ausschalten und den Netzstecker ziehen.



Achtung! Gefahr durch und für Tiere

- Durch große Tiere besteht Verletzungsgefahr. Das Tier kann durch das Gerätee Geräusch irritiert werden, so dass es ausschlägt oder ausbricht. Sicherstellen, dass das Tier ruhig und angemessen fixiert ist.
- Tragen Sie gegebenenfalls einen Kopf-, Augen- und Gehörschutz sowie Sicherheitsschuhe und Handschuhe. Tragen Sie eng anliegende Kleidung, nehmen Sie Schmuck ab, und binden Sie lange Haare zusammen.
- Das Haar/die Wolle des Tieres muss trocken und frei von Verfilzungen sein.

- Am Boden liegende Netzkabel stellen eine Gefährdung dar. Sorgen Sie dafür, dass Kabel sich nicht verheddern können, dass man nicht auf sie treten kann und dass sie nicht durch Exkrementen verunreinigt werden können.



Vorsicht! Gefahr der Beschädigung des Gerätes

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung.
- Nur vom Hersteller empfohlene Zubehörteile und Aufsätze verwenden.
- Niemals Gegenstände in die Geräteöffnungen stecken oder fallen lassen.
- Das Gerät nicht am Kabel tragen und zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder am Gerät ziehen.
- Das Netzkabel und das Gerät von heißen Oberflächen fernhalten.
- Das Gerät nicht mit verdrehtem, abgeknicktem oder gespanntem Netzkabel benutzen bzw. aufbewahren.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Allgemeine Benutzerinformationen

Informationen zur Bedienanleitung

- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Betriebsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Diese Betriebsanleitung kann auch als PDF-Datei von der Website des Herstellers heruntergeladen und ausgedruckt werden.
- ▶ Die EG-Konformitätserklärung kann auch in weiteren Amtssprachen der EU von unserem Servicecenter angefordert werden.
- ▶ Fügen Sie diese Betriebsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Erläuterung der Symbole und Hinweise



GEFAHR

Gefahr eines elektrischen Schlages, kann zu schweren körperlichen Verletzungen (auch mit Todesfolge) führen.



GEFAHR

Explosionsgefahr, kann zu schweren körperlichen Verletzungen (auch mit Todesfolge) führen.



ACHTUNG

Warnung vor möglichen Körperverletzungen oder Gesundheitsrisiken.



VORSICHT

Information über die Gefahr wesentlicher Sachschäden.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

- ▶ Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

1. Führen Sie diese Handlungen in der
2. beschriebenen Reihenfolge durch.
- 3.

Produktbeschreibung

Inhalt & Zubehör (Abb. 1)

- A** Schermaschine mit Schneidsätze
- B** Lithium-Akkupack (optional)
- C** Gürtel (optional)
- D** Lithium-Akkuladegerät (optional)
- E** Netzteil (optional)
- F** Fahrzeuganschluss (optional)
- G** R15-Öl
- H** Reinigungsbürste
- I** R2-Fett
- J** Schraubendreher

Technische Daten – Schermaschine

Betriebsspannung: 12–14 VDC

Länge/Durchmesser: 220 mm/50 mm

Gewicht: 0,8 kg (ohne Kabel)

Schneidsatzdrehzahl: 2500 U/min

Emissionsschall-

druckpegel: 77,5 dB(A) bei 1 m

(Unsicherheit): 2,5 dB(A)

Vibration: 5,5 m/s²

(Unsicherheit): 1,5 m/s²

Technische Daten – Lithium-Akkupack

Ausgangsspannung: 12,8 VDC

Kapazität: 4,5 Ah/58 Wh

Akkuzellen: LiFePO4 (Li-Ion)

Überlaststrom: 8 A

Technische Daten – Akkuladegerät

Eingangsspannung: 90–264 VAC,
47–63 Hz

Eingangsstrom: 0,35 A max.

Ausgang: 14,6 VDC / 0,9 A max.


Technische Daten – Netzteil

Eingangsspannung: 100–240 VAC,
50–60 Hz
Eingangsstrom: 1,5A max.
Ausgang: 13,8 VDC/60 W
Überlaststrom: 8 A


Technische Daten – Fahrzeuganschluss

Betriebsspannung: 12 VDC
Überlaststrom: 7,5 A

Betrieb**Vorbereitung**



 Koffer oder Aufbewahrungstasche zur sicheren Aufbewahrung und zum Transport des Geräts aufbewahren.

- ▶ Die Vollständigkeit des Inhalts überprüfen.
- ▶ Alle Teile auf mögliche Transportschäden kontrollieren.
- ▶ Den Scherbereich vorbereiten und alle Schutzmaßnahmen ergreifen.
- ▶ Darauf achten, dass das Tier sicher fixiert und das Fell trocken und sauber ist.

 **Achtung! Verletzungen und Materialschäden durch falsche Montage**

- ▶ Schermaschine ausschalten und von der Stromquelle trennen, bevor Sie die Schneidsätze entfernen oder anbringen.
- ▶ Das Gerät nur verwenden, nachdem die Schneidsätze ordnungsgemäß eingesetzt, gespannt und geölt wurden.

Einsetzen der Schneidsätze (Abb. 2)


-  Lister- oder Wahl-Schneidsätze passen am besten und erzielen die höchste Leistung.
-  Die Schneidsätze werden paarweise

gefertigt, deshalb müssen sie auch paarweise aufbewahrt und verwendet werden, um ihre Nutzungsdauer zu erhöhen.

1. Gerät von der Stromquelle trennen.
2. Gerät umdrehen und das Schermesser vorsichtig in den Scherkopf einsetzen. Die Kurbelrolle muss sich in der Aufnahme des Schermessers befinden.
3. Scherkamm einsetzen und dabei darauf achten, dass die 2 Bohrungen auf die beiden Zapfen ausgerichtet sind.
4. Die Spannschraube durch die Bohrung in der Mitte einführen.
5. Die Spannfeder über die Spannschraube schieben und die Spannmutter fest anziehen.
6. Spannung einstellen (siehe unten).

Einstellung der Spannung (Abb. 3)

1. Die Spannmutter mit der Hand festdrehen, bis sie stoppt (4A).
2. Die Spannmutter 1 1/2 Umdrehungen zurückdrehen, um die Spannung einzustellen. Dabei die Kennzeichnung auf der Spannmutter zur Orientierung verwenden.

 **Achtung! Verletzungen und Materialschäden durch falsche Spannung.**

- ▶ Bei zu hoher mechanischer Spannung werden die Schneidsätze stumpf und überhitzen sich.
- ▶ Unzureichende mechanische Spannung reduziert die Schneidleistung und führt zu verstopften Schneidsätzen.

Schmierung (Abb. 4)

- ▶ Überschüssiges Fell aus den Schneidsätzen und aus der Schermaschine herausbürsten.

- ▶ Die Schneidsätze beim Scheren alle 5–10 Minuten mit R15-Öl ölen. Das Gerät kurz laufen lassen, um das Öl zu verteilen. Anschließend ausschalten und überschüssiges Öl abwischen.
- 1. Die Fläche zwischen den Schneidsatzpunkten ölen. Kopf des Geräts nach oben halten, um das Öl zwischen den Schneidsätzen zu verteilen.
- 2. Die Flächen zwischen Scherkopf und Schermesser ölen.
- 3. Den Schneidsatzführungs kanal von beiden Seiten oder über die beiden Bohrungen ölen. Den Kopf des Geräts zur Seite halten, um das Öl zu verteilen.
- 4. Das Ende des Schneidsatzes von beiden Seiten ölen. Den Kopf des Geräts zur Seite halten, um das Öl über die hinteren Flächen des Schneidsatzes zu verteilen.
- 5. Kurbelwelle und Kurbelrolle über die Bohrung in der Mitte ölen.



Achtung! Verletzungen und Materialschäden durch falsche Ölung.

- ▶ Die Schneidsätze häufig ölen.
- ▶ Nur R15-Öl verwenden. Andere Schmiermittel können zu Irritationen auf der Tierhaut führen.
- ▶ Aerosol- (Spray-) Schmiermittel enthalten Lösungsmittel, die das Gerät oder die Schneidsätze beschädigen können.

Betrieb mit Lithium-Akkupack (Abb. 6)

- i** Ein voll aufgeladener Lithium-Akkupack ermöglicht das mobile Scheren über einen Zeitraum von 2,5 Stunden.
- i** Ein neuer Lithium-Akkupack erreicht die volle Ladekapazität nur nach dreimaligem Laden und Entladen.

- ▶ Lithium-Akkupack vor der Verwendung aufladen.
- 1. Das Ladegerät mit dem passenden Stecker in eine Netzsteckdose stecken.
- 2. Das Ladekabel mit dem Lithium-Akkupack verbinden. Eine vollständige Ladung dauert 4–6 Stunden. Die Ladeleuchte leuchtet grün, wenn der Akku vollständig geladen ist. Ein teilweises Aufladen und Entladen beschädigt den Lithium-Akkupack nicht. Bei Nichtverwendung vom Netz trennen.



Explosions- oder Brandgefahr!

- ▶ Nur das mitgelieferte Ladegerät zum Laden des Lithium-Akkupacks verwenden.
- ▶ Den Lithium-Akkupack vor dem Schneiden sicher an einem Gürtel oder einem Kleidungsstück befestigen oder in eine geeignete Tasche legen.
- 3. Das Gerät am Lithium-Akkupack anschließen. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit und kann mit dem Schalter auf dem Gerät eingeschaltet werden. Das Gerät bei Nichtverwendung vom Netz trennen.
- 4. Um den ungefähren Ladestand zu überprüfen, das Schneidegerät ausschalten und auf die Taste „Fuel Gauge“ (Ladeanzeige) auf dem Lithium-Akkupack drücken.

Netzteilbetrieb (Abb. 7)

- ▶ Das Netzteil ermöglicht den kontinuierlichen Betrieb über eine Netzsteckdose.
- 1. Netzteil mit dem passenden Stecker in die Netzsteckdose stecken.
- 2. Das Gerätekabel mit dem Netzteilkabel verbinden. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit und kann mit dem Schalter auf dem Gerät eingeschaltet werden. Bei Nichtverwendung trennen.

**Gefahr eines Stromschlags!**

- ▶ Niemals versuchen, das Gerät direkt an die Netzsteckdose anzuschließen.
- ▶ Nur ein Original-Netzteil mit Angabe der Spannung auf dem Typenschild verwenden.
- ▶ Das Netzteil ist nur für die Verwendung in Räumen vorgesehen; Netzteil im Trockenlagern lagern und verwenden.
- ▶ Keine Verlängerungskabel verwenden, die auf dem Boden liegen.

Betrieb mit Fahrzeuganschluss (Abb. 8)

Der Fahrzeuganschluss ermöglicht den Betrieb über eine 12 V-Fahrzeuggestricke. Die Batterie muss nicht aus dem Fahrzeug ausgebaut werden.



Der Stromverbrauch entspricht dem Stromverbrauch einer eingeschalteten Seitenbeleuchtung am Fahrzeug. Der Motor des Fahrzeuges muss nicht eingeschaltet sein.

1. Den Fahrzeuganschluss abwickeln. Die rote Klemme mit dem Pluspol (+) verbinden, die schwarze Klemme mit dem Minuspol (-). Bei umgekehrtem Anschluss dreht sich der Elektromotor anders herum, wodurch das Gerät beschädigt werden kann.
2. Das Gerätekabel mit dem Fahrzeuganschluss verbinden. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit und kann mit dem Schalter auf dem Gerät eingeschaltet werden. Bei Nichtverwendung vom Netz trennen.

**Gefahr eines Stromschlags!**

- ▶ Nie versuchen, den Fahrzeuganschluss mit einer Netzsteckdose zu verbinden.

**Explosions- oder Brandgefahr!**

- ▶ Rauchen und offenes Feuer sind in der Nähe des Fahrzeugmotors nicht gestattet.
- ▶ Die Fahrzeugbatterie nicht beschädigen oder kurzschließen.

**Achtung! Verletzungen durch Chemikalien.**

- ▶ Fahrzeugbatterien enthalten giftige Stoffe, deshalb vorsichtig vorgehen.

Überlastschutz

Alle Stromversorgungsvorrichtungen enthalten eine Überlastschutzsicherung, die die Stromversorgung trennt, wenn der Schneidsatz klemmt.

- ▶ Wenn die Überlastschutzsicherung ausgelöst wurde, die Schneidsätze auf Blockaden überprüfen. Fremdkörper entfernen und beschädigten Schneidsatz ersetzen. Darauf achten, dass die Schneidsätze ordnungsgemäß gespannt und geölt sind.
- ▶ Die Lithium-Akkupack-Sicherung und die Netzteilssicherung werden automatisch zurückgesetzt; das Scheren kann fortgesetzt werden.
- ▶ Beim Fahrzeuganschluss ist der Ersatz einer 7,5 A-Standardfahrzeuggestricke erforderlich.

Wartung**Reinigung und Aufbewahrung**

- ▶ Den Griff mit einem weichen Tuch abwischen. Fellhaare und Schmutz mit einer Bürste aus den Schneidsätzen und dem Scherkopf entfernen.
- ▶ Die Schneidsätze zum Reinigen herausnehmen. Darauf achten, dass die Spannfeder nicht verloren geht. Den

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Schneidsatz vor dem Aufbewahren ölen.

- ▶ An einem sauberen, trockenen und sicheren Ort aufbewahren.



Gefahr! Stromschlag durch eintretende Flüssigkeit

- ▶ Das Gerät nicht in Wasser eintauchen und darauf achten, dass keine Flüssigkeit in das Gerät gelangt.
- ▶ Das Gerät nur dann an die Stromversorgung anschließen, wenn es komplett trocken ist.



Achtung! Verletzungen und Materialschäden durch falsche Handhabung

- ▶ Das Gerät vor dem Reinigen oder Warten ausschalten und von der Stromversorgung trennen.
- ▶ Es ist besonders wichtig, dass Kabel und Stecker jederzeit sauber, trocken und in einem guten Zustand gehalten werden.



Vorsicht! Beschädigung durch aggressive Chemikalien.

- ▶ Niemals Lösungsmittel oder Scheuermittel verwenden, da aggressive Chemikalien das Gerät oder die Zubehörteile beschädigen können.
- ▶ Das Gerät nur mit einem weichen, leicht feuchten Tuch abwischen.

Reparatur und Wartung

- Wenn die Scherleistung abnimmt, müssen die Schneidsätze geschärft oder ersetzt werden.
- Zubehör und Ersatzteile können Sie über Ihren Händler oder unser Servicecenter beziehen..
- Der Lithium-Akkupack enthält keine Teile, die gewartet werden können.

- ▶ Den Scherkopf nach 100 Betriebsstunden entfernen (**Abb. 5**) und

Fellhaare sowie überschüssiges Fett aus dem Getrieberad abwischen. Auf gebrochene oder verschlissene Zähne achten. Die Getriebezahnräder mit sauberem Schmierfett (R2 oder ähnlich) neu schmieren. Vor dem Betrieb den Scherkopf wieder einsetzen.



Explosions- oder Brandgefahr!

- ▶ Niemals versuchen, die Lithium-Akkuzellen zu ersetzen. Einen defekten Lithium-Akkupack niemals verschicken.

Entsorgung



Mit Vorsicht vorgehen! Umweltschäden bei falscher Entsorgung möglich.

- ▶ Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

Die geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung des Geräts beachten.



Explosions- oder Brandgefahr!

- ▶ Den Lithium-Akkupack nicht zerlegen, durchstechen, verbrennen oder ins Feuer legen.

Informationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der Europäischen Gemeinschaft:



In der Europäischen Gemeinschaft sind nationale Vorschriften für die Entsorgung von Elektrogeräten auf der Grundlage der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte 2012/19/EG (WEEE) gültig. Entsprechend dieser Richtlinie darf das Gerät nicht mehr im Hausmüll entsorgt werden.

Das Gerät wird an lokalen
Sammelstellen oder
Recyclingzentren kostenfrei
abgenommen.
Die Verpackung dieses Produkts
besteht aus recyclingfähigen
Materialien. Durch Recycling
umweltfreundlich entsorgen.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Wahl GmbH
Roggenbachweg 9
78089 Unterkirnach
Germany

Consignes générales de sécurité

 **Toutes les consignes de sécurité doivent être lues, respectées et conservées dans un lieu sûr !**

Utilisation conforme

- N'employez l'appareil que pour l'utilisation prévue et décrite dans le mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à couper des poils d'animaux et peut également être utilisé pour tondre légèrement des moutons avec une tête de coupe spéciale.
- Cet appareil est prévu pour une utilisation commerciale / professionnelle.

Exigences envers l'utilisateur

- Avant la première mise en service, lisez intégralement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec l'appareil.
- L'utilisation autonome de cet appareil sans surveillance est uniquement autorisée pour les adultes avec une expérience et une formation correspondantes.
- En cas de surveillance adaptée et d'instructions pour l'utilisation sûre de l'appareil ainsi qu'une indication des dangers correspondants, cet appareil peut également être utilisé par des enfants à partir de 14 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ainsi que des personnes sans expérience ou formation.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent jamais être réalisés par des enfants hormis sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil hors de portée des enfants et des animaux et le protéger des intempéries.
- Il est recommandé de mettre en place dans le circuit électrique un dispositif de protection contrôlé à courant différentiel résiduel (RCD) ayant un courant de déclenchement n'excédant pas 30 mA. Renseignez-vous auprès de votre électricien spécialiste.

**Danger ! Risque d'électrocution dû à des détériorations de l'appareil ou du câble secteur.**

- Ne jamais utiliser l'appareil s'il est endommagé, défectueux ou s'il est tombé dans l'eau et si le bloc d'alimentation ou le chargeur est endommagé.
- Un bloc d'alimentation ou un chargeur endommagé doit être remplacé par une pièce de rechange d'origine provenant d'un centre de SAV agréé.
- Ne jamais essayer de brancher directement l'appareil ou le raccord du véhicule sur la prise de courant. Utiliser uniquement le bloc d'alimentation d'origine pour le fonctionnement sur secteur.
- Après une inutilisation prolongée, faire contrôler l'appareil par un centre de SAV avant la remise en service.
- Les réparations ou le service sur cet appareil doivent uniquement être réalisés par des spécialistes ayant une formation électrotechnique.

**Danger ! Risque d'électrocution liée à la pénétration de liquide**

- N'utilisez pas cet appareil à proximité de tuyaux, de bacs d'eau ou d'autres récipients contenant de l'eau. Ne l'utilisez pas non plus dans des endroits à forte humidité ambiante.
- Rangez ou stockez toujours les appareils électriques de sorte qu'ils ne puissent pas tomber dans l'eau. Tenir l'appareil éloigné des éclaboussures d'eau et d'autres liquides.
- Ne touchez en aucun cas un appareil électrique tombé dans l'eau ou l'eau dans laquelle l'appareil est tombé. Débranchez immédiatement la fiche. Avant toute remise en service, faites examiner l'appareil par un centre de SAV.
- Utilisez et rangez l'appareil uniquement dans des endroits secs.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec un animal mouillé.

**Risque d'explosion ou d'incendie !**

- Ne jamais utiliser l'appareil dans un environnement contenant une forte concentration de produits aérosols (pulvérisateurs) ou dans lequel de l'oxygène est libéré.
- Ne pas utiliser d'aérosols, de sprays, de lubrifiants ni de solutions de désinfection. Utiliser exclusivement le lubrifiant du fabricant.

- Ne pas démonter, transpercer, court-circuiter, brûler ou jeter au feu le bloc de piles au lithium.
- Le bloc de piles au lithium doit rester sec et ne jamais être immergé dans l'eau.
- Utiliser le chargeur fourni uniquement pour charger le bloc de piles au lithium.

 **Attention ! Risque de blessures provoquées par des têtes de coupe surchauffées**

- Les têtes de coupe peuvent chauffer après une utilisation prolongée.
- Huilez la tête de coupe toutes les 5-10 minutes afin de réduire le réchauffement.

La tête de coupe peut chauffer si l'on utilise l'appareil de façon prolongée. Interrompez l'utilisation régulièrement afin que la tête de coupe puisse refroidir.

 **Attention ! Blessures en raison d'une manipulation incorrecte**

- Assurez-vous que l'appareil est éteint (position 0) avant de brancher la prise sur le secteur ou de le débrancher.
- Ne laissez jamais l'appareil branché sans surveillance.
- Ne pas utiliser des têtes de coupe endommagées, cassées ou émoussées.
- La tête de coupe possède des dents fines dont les bords aiguisés peuvent être dangereux en enlevant la tête de coupe. Il faut donc manipuler et utiliser la tête de coupe avec précaution.
- Après l'utilisation, avant d'enlever ou de fixer des têtes de coupe ainsi qu'avant le nettoyage, la maintenance ou le rangement, toujours éteindre l'appareil et retirer la prise.

 **Attention ! Danger dû aux animaux et pour les animaux**

- Il existe un risque de blessure par de grands animaux. L'animal peut être irrité par le bruit de l'appareil et donner des coups. Assurez-vous que l'animal est calme et correctement tenu.
- Le cas échéant, portez une protection pour les yeux, la tête et les oreilles ainsi que des chaussures et gants de sécurité. Portez des vêtements serrés, enlevez vos bijoux et attachez les cheveux longs.
- La laine / Les poils de l'animal doit / doivent être sèche / secs et exempte / exempts de nœuds.

- Les câbles posés au sol représentent un danger. Assurez-vous que les câbles ne peuvent pas s'emmêler, qu'il n'est pas possible de marcher dessus et qu'ils ne peuvent pas être salis par des excréments.



Prudence ! Risque d'endommagement de l'appareil

- Utilisez l'appareil exclusivement avec la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Utiliser uniquement les accessoires et peignes recommandés par le fabricant.
- N'introduisez jamais et ne laissez jamais tomber d'objets dans les ouvertures de l'appareil.
- Ne portez pas l'appareil par le câble. Pour le débrancher, tirez toujours sur la fiche et non sur le câble ou l'appareil.
- Tenez l'appareil et le câble secteur éloignés des surfaces chaudes.
- N'utilisez et ne rangez pas un appareil avec un câble vrillé ou pincé.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Informations générales pour l'utilisateur

Informations relatives au mode d'emploi

- ▶ Avant la première mise en service de l'appareil, vous devez avoir lu et compris intégralement le mode d'emploi.
- ▶ Vous devez considérer le mode d'emploi comme partie intégrante du produit et le conserver soigneusement à un endroit facilement accessible.
- ▶ Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée au format PDF et être imprimée sur le site Internet du fabricant.
- ▶ La déclaration de conformité CE peut également être demandée à notre centre de SAV dans d'autres langues officielles de l'UE.
- ▶ Joignez ce mode d'emploi à l'appareil lorsque vous le remettez à un tiers.

Explication des symboles et indications



DANGER

Risque de choc électrique, peut entraîner des blessures physiques graves (pouvant également entraîner la mort).



DANGER

Risque d'explosion, peut entraîner des blessures physiques graves (pouvant également entraîner la mort).



ATTENTION

Risque de possibles blessures ou dangers pour la santé.



PRUDENCE

Information relative au danger de dommages matériels considérables.



Conseils et informations utiles.

- ▶ Vous êtes invité(e) à exécuter une action.

1. Exécutez ces actions dans l'ordre décrit.
- 2.
- 3.

Description du produit

Contenu & Accessoires (fig. 1)

- A** Tondeuse avec têtes de coupe
- B** Bloc de piles au lithium (en option)
- C** Bandoulière (en option)
- D** Chargeur de piles au lithium (en option)
- E** Bloc d'alimentation (en option)
- F** Raccord du véhicule (en option)
- G** Huile R15
- H** Brosse de nettoyage
- I** Graisse R2
- J** Tournevis

Caractéristiques techniques - Tondeuse

| | |
|---|----------------------------------|
| Tension de service : | 12-14 VCC |
| Longueur / Diamètre : | 220 mm / 50 mm |
| Poids : | 0,8 kg (sans câble) |
| Vitesse de rotation de la tête de coupe : | 2 500 tr/min |
| Niveau de pression acoustique des émissions : | 77,5 dB(A) à 1 m (incertitude) : |
| | 2,5 dB(A) |
| Vibrations : | 5,5 m/s ² |
| (Incertitude) : | 1,5 m/s ² |

Caractéristiques techniques - Bloc de piles au lithium

| | |
|------------------------|------------------|
| Tension de sortie : | 12,8 VCC |
| Capacité : | 4,5 Ah / 58 Wh |
| Cellules des piles : | LiFePO4 (Li-Ion) |
| Courant de surcharge : | 8 A |

Caractéristiques techniques - Chargeur de piles

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| Tension d'entrée : | 90–264 VCA, 47–63 Hz |
| Intensité en entrée : | 0,35 A max. |
| Sortie : | 14,6 VCC / 0,9 A max. |

Caractéristiques techniques - Bloc d'alimentation


Tension d'entrée : 100-240 VCA, 50-60 Hz
 Intensité en entrée : 1,5 A max.
 Sortie : 13,8 VCC / 60 W
 Courant de surcharge : 8 A

Caractéristiques techniques - Raccord du véhicule

Tension de service : 12 VCC
 Courant de surcharge : 7,5 A

Fonctionnement

Préparation


 Conserver la mallette et la sacoche de rangement pour transporter l'appareil et le ranger en toute sécurité.


- ▶ S'assurer que le contenu est complet.
- ▶ Contrôler toutes les pièces afin de déceler d'éventuels dommages dus au transport.
- ▶ Préparer la zone à tondre et prendre toutes les mesures de protection.
- ▶ S'assurer que l'animal est correctement attaché et que ses poils sont propres et secs.

Attention ! Blessures et dommages matériels en raison d'un montage incorrect

- ▶ Éteindre la tondeuse et la débrancher de la source de courant avant de retirer ou de placer les têtes de coupe.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement après avoir positionné, serré et huilé correctement les têtes de coupe.

Positionnement des têtes de coupe (fig. 2)

 Les têtes de coupe Lister ou Wahl sont les plus appropriées et réalisent les meilleures performances.

 Les têtes de coupe sont fabriquées par paires, par conséquent elles doivent aussi être rangées et utilisées par paires afin d'augmenter leur durée d'utilisation.

1. Débrancher l'appareil de la source d'électricité.
2. Retourner l'appareil et positionner la lame avec précaution dans la tête de coupe. La roulette de la manivelle doit se trouver dans le logement de la lame.
3. Positionner le peigne et s'assurer à cette occasion que les 2 trous sont alignés sur les deux pivots.
4. Introduire la vis de serrage au milieu à travers le trou.
5. Pousser le ressort sur la vis de serrage et serrer fermement l'écrou de serrage.
6. Régler le serrage (cf. plus bas).

Réglage de la tension (fig. 3)

1. Serrer l'écrou de serrage à la main jusqu'à ce qu'il stoppe (4A).
2. Tourner l'écrou de serrage en arrière de 1 tour 1/2 pour régler la tension. Dans ce cadre, utiliser le repère sur l'écrou de serrage pour s'orienter.

Attention ! Blessures et dommages matériels dus à une tension incorrecte.

- ▶ En présence d'une tension mécanique trop élevée, les têtes de coupe s'émousent et surchauffent.
- ▶ Une tension mécanique insuffisante réduit la puissance de coupe et entraîne une obturation des têtes de coupe.

Lubrification (fig. 4)

- ▶ Brosser les poils en excès sur les têtes de coupe pour les évacuer de la tondeuse.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

- ▶ Huiler les têtes de coupe lors de la tonte toutes les 5 à 10 minutes avec de l'huile R15. Laisser l'appareil tourner brièvement pour répartir l'huile. Éteindre ensuite, puis essuyer l'excédent d'huile.
- 1. Huiler la surface entre les points de la tête de coupe. Tenir la tête de l'appareil vers le haut pour répartir l'huile entre les têtes de coupe.
- 2. Huiler les surfaces entre la tête et la lame.
- 3. Huiler le canal de guidage de la tête de coupe des deux côtés ou par le biais des deux trous. Tenir la tête de l'appareil vers le côté pour répartir l'huile.
- 4. Huiler l'extrémité de la tête de coupe des deux côtés. Tenir la tête de l'appareil vers le côté pour répartir l'huile sur les surfaces à l'arrière de la tête de coupe.
- 5. Huiler la manivelle et la roulette de manivelle au milieu par le trou.



Attention ! Blessures et dommages matériels dus à un huilage incorrect.

- ▶ Huiler fréquemment les têtes de coupe.
- ▶ Utiliser uniquement de l'huile R15. D'autres lubrifiants peuvent provoquer des irritations sur la peau des animaux.
- ▶ Les lubrifiants en aérosols (pulvérisateurs) contiennent des solvants qui peuvent endommager l'appareil ou les têtes de coupe.

Fonctionnement avec un bloc de piles au lithium (fig. 6)

- i** Un bloc de piles au lithium totalement chargé permet la tonte mobile sur une durée de 2,5 heures.
- i** Un nouveau bloc de piles au lithium atteint sa capacité de charge complète après trois cycles de charge et décharge uniquement.

- ▶ Recharger le bloc de piles au lithium

avant utilisation.

1. Brancher l'appareil sur une prise de courant à l'aide de la fiche qui convient.
2. Relier le câble de charge au bloc de piles au lithium. Une charge complète dure 4 à 6 heures. Le témoin de charge vert est allumé lorsque l'accumulateur est totalement chargé. Une charge et une décharge partielles n'endommagent pas le bloc de piles au lithium. Débrancher du secteur en cas d'inutilisation.



Risque d'explosion ou d'incendie !

- ▶ Utiliser le chargeur fourni uniquement pour charger le bloc de piles au lithium.
- ▶ Fixer solidement le bloc de piles au lithium avant la tonte à une bandoulière ou à un vêtement, ou bien le placer dans une sacoche appropriée.
- 3. Raccorder l'appareil au bloc de piles au lithium. L'appareil est maintenant prêt à l'utilisation et peut être allumé à l'aide de l'interrupteur sur l'appareil. Débrancher l'appareil du secteur en cas d'inutilisation.
- 4. Pour vérifier le niveau de charge approximatif, éteindre la tondeuse et presser la touche "Fuel Gauge" (témoin de charge) sur le bloc de piles au lithium.

Fonctionnement sur bloc d'alimentation (fig. 7)

- ▶ Le bloc d'alimentation permet le fonctionnement continu sur une prise de courant.
- 1. Brancher le bloc d'alimentation sur la prise de courant à l'aide de la fiche qui convient.
- 2. Relier le câble de l'appareil au câble du bloc d'alimentation. L'appareil est maintenant prêt à l'utilisation et peut être allumé à l'aide de l'interrupteur sur l'appareil. Débrancher en cas d'inutilisation.

**Danger : électrocution !**

- ▶ Ne jamais essayer de brancher directement l'appareil sur la prise de courant.
- ▶ Utiliser uniquement un bloc d'alimentation d'origine avec la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- ▶ Le bloc d'alimentation est exclusivement prévu pour une utilisation en intérieur ; ranger et utiliser le bloc d'alimentation au sec.
- ▶ Ne pas utiliser de rallonge posée au sol.

Fonctionnement avec le raccord de véhicule (fig. 8)

Le raccord de véhicule permet le fonctionnement sur une batterie de véhicule 12 V. La batterie ne doit pas être démontée du véhicule.



La consommation électrique correspond à la consommation électrique d'un éclairage latéral allumé sur le véhicule. Le moteur du véhicule ne doit pas être allumé.

1. Dérouler le raccord du véhicule. Relier la borne rouge au pôle plus (+) et la borne noire au pôle moins (-). Si le branchement est inversé, le moteur électrique tourne autrement, ce qui peut endommager l'appareil.
2. Relier le câble de l'appareil au raccord du véhicule. L'appareil est maintenant prêt à l'utilisation et peut être allumé à l'aide de l'interrupteur sur l'appareil. Débrancher du secteur en cas d'inutilisation.

**Danger : électrocution !**

- ▶ Ne jamais essayer de relier le raccord du véhicule à une prise de courant.

**Risque d'explosion ou d'incendie !**

- ▶ Fumer et les feux ouverts sont interdits à proximité du moteur du véhicule.
- ▶ Ne pas endommager ou court-circuiter la batterie du véhicule.

**Attention ! Blessures occasionnées par des produits chimiques.**

- ▶ Les batteries de véhicules contiennent des substances toxiques, il faut donc procéder avec précaution.

Protection contre la surcharge

Tous les dispositifs d'alimentation électrique contiennent un fusible de protection contre la surcharge qui coupe l'alimentation électrique lorsque la tête de coupe bloque.

- ▶ Si le fusible de protection contre la surcharge s'est déclenché, vérifier si les têtes de coupe sont bloquées. Éliminer les corps étrangers et remplacer la tête de coupe endommagée. S'assurer que les têtes de coupe sont correctement serrées et huilées.
- ▶ Le fusible du bloc de piles au lithium et le fusible du bloc d'alimentation sont réinitialisés automatiquement ; la tonte peut se poursuivre.
- ▶ En ce qui concerne le raccord du véhicule, le remplacement d'un fusible standard pour voiture de 7,5 A est nécessaire.

Maintenance**Nettoyage et rangement**

- ▶ Essuyer la poignée avec un chiffon doux. Éliminer les poils et les saletés des têtes de coupe à l'aide d'une brosse.
- ▶ Retirer les têtes de coupe pour le

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

nettoyage. S'assurer que le ressort de tension n'est pas perdu. Huiler la tête de coupe avant de la ranger.

- ▶ Ranger dans un endroit propre, sec et sûr.



Danger ! Risque d'électrocution liée à la pénétration de liquide

- ▶ Ne pas plonger l'appareil dans l'eau et s'assurer qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.
- ▶ Ensuite, l'appareil ne doit être raccordé à l'alimentation électrique que lorsqu'il est complètement sec.



Attention ! Blessures et dommages matériels en raison d'une mauvaise utilisation

- ▶ Éteindre l'appareil avant le nettoyage ou la maintenance et le débrancher de l'alimentation électrique.
- ▶ Il est particulièrement important de maintenir les câbles et les prises à tout moment propres, secs et en parfait état.



Prudence ! Risque de dommages liés à des produits chimiques agressifs.

- ▶ Ne jamais utiliser de solvants ou de produits abrasifs car les produits chimiques agressifs peuvent endommager l'appareil ou les accessoires.
- ▶ Essuyer l'appareil uniquement avec un chiffon doux, légèrement humide.

Réparations et maintenance



Si la puissance de coupe baisse, les têtes de coupe doivent être affûtées ou remplacées.



Vous pouvez vous procurer les accessoires et les pièces de rechange auprès de votre revendeur



ou de notre centre de SAV.

Le bloc de piles au lithium ne contient aucune pièce pouvant être réparée.

- ▶ Retirer la tête de coupe au bout de 100 heures de fonctionnement (**fig. 5**) et essuyer les poils, ainsi que la graisse en excès sur la roue d'entraînement. Prêter attention aux dents cassées ou bien usées. Lubrifier de nouveau les roues des dents de l'entraînement avec un lubrifiant propre (R2 ou semblable). Repositionner la tête de coupe avant l'utilisation.



Risque d'explosion ou d'incendie !

- ▶ Ne jamais tenter de remplacer les cellules de la batterie au lithium. Ne jamais envoyer un bloc de piles au lithium défectueux.

Mise au rebut



Procéder avec précaution ! Risque de dommages environnementaux en cas de mise au rebut inadaptée.

- ▶ La mise au rebut conforme protège l'environnement et empêche les impacts possibles sur l'homme et l'environnement.

Observer les directives légales en vigueur pour la mise au rebut de l'appareil.



Risque d'explosion ou d'incendie !

- ▶ Ne pas démonter, transpercer, brûler ou jeter au feu le bloc de piles au lithium.

**Informations concernant la mise
au rebut d'appareils électriques et
électroniques dans l'Union européenne :**



Au sein de l'Union européenne, des réglementations nationales reposant sur la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) définissent la mise au rebut des appareils électriques. Conformément à cette réglementation, l'appareil ne doit pas être jeté dans les ordures communales ou ménagères.

L'appareil est repris gratuitement par les centres de collecte ou de recyclage locaux.

L'emballage du produit se compose de matériaux recyclables. Mettre au rebut de manière écologique via le recyclage.

Wahl France SAS
13, Rue du Parc
67205 Oberhausbergen
France

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Avvertenze generali sulla sicurezza



Leggere e osservare tutte le avvertenze di sicurezza e conservarle in un luogo sicuro!

Uso conforme

- Impiegare l'apparecchio solo per lo scopo conforme alla destinazione, descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Il presente apparecchio è concepito per la tosatura di pelo animale e, con un set di lame speciale, può essere utilizzato anche per la tosatura leggera di pecore.
- Questo apparecchio è previsto per l'impiego commerciale/professionale.

Requisiti dell'utente

- Prima della prima messa in funzione, leggere per intero il manuale d'istruzione e familiarizzare con l'apparecchio.
- L'utilizzo autonomo di questo apparecchio senza sorveglianza è consentito solo a persone adulte che abbiano la formazione ed esperienza necessarie.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 14 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di esperienza e apposite conoscenze solo se sorvegliati o istruiti in precedenza sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli dei pericoli che comporta tale utilizzo.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono mai essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati da un adulto.
- Conservare l'apparecchio al di fuori dalla portata dei bambini e degli animali e proteggerlo dalle intemperie.
- In caso di utilizzo dell'alimentatore, si raccomanda l'installazione, nell'impianto elettrico, di un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) testato, con una corrente di intervento di progetto non superiore a 30 mA. Consultare il proprio installatore elettrico.

**Pericolo! Folgorazione causata da danni all'apparecchio/al cavo elettrico**

- Mai utilizzare l'apparecchio se è danneggiato, difettoso o caduto in acqua ovvero se l'alimentatore o il caricabatterie sono danneggiati.
- Un alimentatore o un caricabatterie difettosi devono essere sostituiti con un pezzo di ricambio originale da parte di un centro di assistenza autorizzato.
- Non tentare mai di collegare l'apparecchio o il connettore del veicolo direttamente alla presa di alimentazione. Utilizzare solo l'alimentatore originale per il funzionamento a rete.
- In caso di inutilizzo prolungato, far controllare l'apparecchi in un centro di assistenza prima della rimessa in funzione.
- Le riparazioni o la manutenzione su questo apparecchio devono essere eseguite solo da personale specializzato con formazione elettrotecnica.

**Pericolo! Folgorazione causata dalla penetrazione di liquido**

- Non utilizzare questo apparecchio nelle vicinanze di pompe d'acqua, trogoli d'acqua o altri recipienti che contengono acqua. Non utilizzarlo nemmeno in luoghi con un'elevata umidità dell'aria.
- Riporre e custodire gli apparecchi elettrici sempre in modo che non possano cadere in acqua. Mantenere l'apparecchio lontano dall'acqua e da altri liquidi.
- Non toccare in nessun caso un apparecchio elettrico caduto in acqua né introdurre le mani nell'acqua. Staccare subito la spina. Far controllare l'apparecchio in un centro di assistenza prima di rimetterlo in funzione.
- Usare e conservare l'apparecchio solo in luoghi asciutti.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con le mani bagnate.
- Non utilizzare mai l'apparecchio su un animale bagnato.

**Pericolo di esplosione o di incendio!**

- L'apparecchio non deve essere mai utilizzato in ambienti in cui è presente un'alta concentrazione di prodotti aerosol (spray) o nei quali venga liberato ossigeno.
- Non utilizzare lubrificanti/soluzioni disinfettanti aerosol (spray). Utilizzare esclusivamente l'olio lubrificante del produttore.
- Non scomporre, perforare, cortocircuitare, bruciare o gettare nel

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

fuoco il pacco di accumulatori al litio.

- Mantenere il pacco di accumulatori al litio all'asciutto e non immergerlo mai in acqua.
- Per la ricarica del pacco di accumulatori al litio utilizzare esclusivamente il caricabatterie fornito in dotazione.



Attenzione! Lesioni causate da set di lame surriscaldati

- Dopo un utilizzo prolungato, le lame possono surriscaldarsi.
- Oliare il set di lame ogni 5-10 minuti per ridurre il riscaldamento. Un uso prolungato dell'apparecchio può provocare il surriscaldamento del set di lame. Interrompere l'utilizzo con regolarità per lasciare raffreddare il set di lame.



Attenzione! Lesioni dovute a un'errata manipolazione

- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento (posizione 0) prima di inserire la spina nella presa di corrente o prima di staccarla dalla presa di corrente.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio acceso.
- Non utilizzare set di lame danneggiati, rotti o spuntati.
- Le lame possiedono dei denti fini i cui spigoli vivi possono essere esposti quando viene rimosso il set di lame. Pertanto è necessario manipolare e utilizzare il set di lame con cautela.
- Dopo l'utilizzo, prima della rimozione o il fissaggio di set di lame nonché prima della pulizia, la manutenzione o la conservazione, spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina elettrica.



Attenzione! Pericolo dovuto agli animali e per gli animali

- Grandi animali possono provocare il rischio di lesioni. Il rumore dell'apparecchio può irritare l'animale, facendolo scaldare o scappare. Assicurarsi che l'animale sia calmo e adeguatamente fissato.
- All'occorrenza indossare una protezione per la testa, degli occhi e dispositivi di protezione dell'udito nonché scarpe di sicurezza e guanti. Indossare indumenti attillati, togliersi i gioielli, legarsi i capelli lunghi.
- Il pelo/la lana dell'animale deve essere asciutto e privo di grovigli.
- I cavi elettrici presenti sul pavimento rappresentano un pericolo. Assicurarsi che i cavi non possano ingarbugliarsi, che non sia

possibile calpestarli e che non possano essere sporcati da escrementi.



Cautela! Pericolo di danneggiamento dell'apparecchio

- Usare l'apparecchio esclusivamente con la tensione indicata sulla targhetta.
- Utilizzare solo accessori e rialzi consigliati dal produttore.
- Mai infilare o far cadere oggetti nelle aperture dell'apparecchio.
- Non trasportare mai l'apparecchio tenendolo per il cavo e, per scollegarlo dalla rete elettrica, non tirare il cavo elettrico o l'apparecchio stesso per staccare la spina.
- Tenere il cavo elettrico e l'apparecchio lontani da superfici calde.
- Non far funzionare o conservare l'apparecchio con il cavo attorcigliato o teso.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Informazioni generali agli utenti

Informazioni sulle istruzioni per l'uso

- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario che le istruzioni per l'uso siano state lette per intero e comprese.
- ▶ Considerare le presenti istruzioni una parte integrante del prodotto e conservarle in un posto sicuro ed accessibile.
- ▶ Il presente manuale d'istruzione può anche essere scaricato come file PDF dal sito web del produttore e stampato.
- ▶ La dichiarazione di conformità CE può essere richiesta dal nostro centro di assistenza anche in altre lingue ufficiali dell'UE.
- ▶ Allegare le presenti istruzioni per l'uso al momento della cessione dell'apparecchio a terzi.

Spiegazione dei simboli e delle avvertenze



PERICOLO

Pericolo di folgorazione, può provocare gravi lesioni corporee (anche mortali).



PERICOLO

Pericolo di esplosione, può provocare gravi lesioni corporee (anche mortali).



ATTENZIONE

Avviso di possibili lesioni corporee o rischi per la salute,



CAUTELE

Informazione sul pericolo di danni materiali sostanziali.



Indicazione con informazioni e consigli utili.

- ▶ Viene richiesta un'azione da parte vostra.

1. Eseguire queste azioni nella
2. successione descritta.
- 3.

Descrizione del prodotto

Contenuto e accessori (Fig. 1)

- A** Tosatrice con set di lame
- B** Pacco di accumulatori al litio (opzionale)
- C** Cintura (opzionale)
- D** Caricabatterie al litio (opzionale)
- E** Alimentatore (opzionale)
- F** Connettore del veicolo (opzionale)
- G** Olio R15
- H** Spazzolino per la pulizia
- I** Grasso R2
- J** Cacciavite

Dati tecnici – tosatrice

| | |
|---|---|
| Tensione di esercizio: | 12–14 VDC |
| Lunghezza/Diametro: | 220 mm/50 mm |
| Peso: | 0,8 kg (senza cavo) |
| Numero di giri delle lame: | 2500 giri/min |
| Livello di pressione acustica dell'emissione: | 77,5 dB(A) a 1 m (incertezza): 2,5 dB(A) |
| Vibrazione: | 5,5 m/s ² (incertezza): 1,5 m/s ² |

Dati tecnici – pacco di accumulatori al litio

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| Tensione di uscita: | 12,8 VDC |
| Capacità: | 4,5 Ah/58 Wh |
| Celle ricaricabili: | LiFePO4 (ioni di litio) |
| Corrente di sovraccarico: | 8 A |

Dati tecnici – caricabatterie al litio

| | |
|-----------------------|----------------------|
| Tensione di ingresso: | 90–264 VAC, 47–63 Hz |
| Corrente d'ingresso: | 0,35 A max |
| Uscita: | 14,6 VDC / 0,9 A max |

Dati tecnici – alimentatore

Tensione di ingresso: 100-240 VAC,
50-60 Hz
Corrente d'ingresso: 1,5A max
Uscita: 13,8 VDC/60 W
Corrente di sovraccarico: 8 A

Dati tecnici – connettore del veicolo

Tensione di esercizio: 12 VDC
Corrente di sovraccarico: 7,5 A

Funzionamento**Preparazione**

i Conservare la valigetta o la custodia per la conservazione sicura e per il trasporto dell'apparecchio.

- ▶ Controllare la completezza del contenuto.
- ▶ Controllare tutti i pezzi per possibili danni da trasporto.
- ▶ Preparare l'area da tosare e adottare tutte le misure di protezione.
- ▶ Assicurarsi che l'animale sia fissato in modo sicuro e che il pelo sia asciutto e pulito.

⚠ Attenzione! Lesioni e danni materiali dovuti a un montaggio errato

- ▶ Spegnere la tosatrice e staccarla dalla fonte di energia elettrica prima di rimuovere o applicare il set di lame.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio soltanto dopo che le lame sono state inserite, serrate e oliate correttamente.

Inserimento delle lame (Fig. 2)

i Le lame Lister o Wahl sono le più adatte e assicurano le massime prestazioni.

i Le lame vengono fabbricate in coppia, pertanto devono anche essere conservate e utilizzate in coppia per aumentare la loro durata di utilizzo.

1. Staccare l'apparecchio dalla fonte di energia elettrica.
2. Girare l'apparecchio e inserire la lama superiore con cautela nella testina. Il rullo a manovella deve trovarsi nella sede della lama superiore.
3. Inserire il pettine di taglio, assicurandosi che i 2 fori siano allineati con i due perni.
4. Introdurre la vite di serraggio attraverso il foro al centro.
5. Spingere la molla di trazione sopra la vite di serraggio e serrare a fondo il dado di arresto.
6. Regolare la tensione (vedi in basso).

Regolazione della tensione (Fig. 3)

1. Stringere manualmente il dado di arresto fino all'arresto (4A).
2. Girare indietro il dado di arresto di 1 giro e mezzo per regolare la tensione. In tal caso utilizzare la marcatura sul dado di arresto come orientamento.

⚠ Attenzione! Lesioni e danni materiali dovuti a una tensione errata.

- ▶ Nel caso di una tensione meccanica eccessiva, le lame si spuntano e si surriscaldano.
- ▶ Una tensione meccanica insufficiente riduce le prestazioni di taglio e provoca lame intasate.

Lubrificazione (Fig. 4)

- ▶ Spazzolare via il pelo in eccesso dalle lame e dalla tosatrice.
- ▶ Durante la tosatura, oliare le lame ogni 5–10 minuti con olio R15. Far

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

funzionare brevemente l'apparecchio per distribuire l'olio. In seguito spegnere l'apparecchio ed eliminare l'olio in eccesso con un panno.

1. Oliare la superficie tra i punti di taglio. Tenere la testa dell'apparecchio verso l'alto per distribuire l'olio tra le lame.
2. Oliare le superfici tra la testina e la lama superiore.
3. Oliare il canale di guida della lama di taglio da due lati oppure attraverso i due fori. Tenere la testa dell'apparecchio verso un lato per distribuire l'olio.
4. Oliare l'estremità del set di lame da entrambi i lati. Tenere la testa dell'apparecchio verso un lato per distribuire l'olio sulle superfici posteriori del set di lame.
5. Oliare l'albero a gomiti e il rullo a manovella attraverso il foro al centro.



Attenzione! Lesioni e danni materiali dovuti a un'oliatura errata.

- ▶ Oliare frequentemente le lame.
- ▶ Utilizzare solo olio R15. Altri lubrificanti possono provocare irritazioni sulla cute dell'animale.
- ▶ Lubrificanti aerosol (spray) contengono solventi che possono danneggiare l'apparecchio o le lame.

Funzionamento con pacco di accumulatori al litio (Fig. 6)

- i** Un pacco di accumulatori al litio completamente carico consente un'autonomia di tosatura per un periodo di 2,5 ore.
- i** Un nuovo pacco di accumulatori al litio raggiunge la piena capacità di carica solo dopo tre cicli di carica e scarica.

- ▶ Caricare il pacco di accumulatori al litio prima dell'utilizzo.

1. Inserire il caricabatterie in una presa di

alimentazione con la spina corretta.

2. Collegare il cavo di ricarica con il pacco di accumulatori al litio. Una ricarica completa richiede 4-6 ore. La spia di carica si accende di colore verde quando l'accumulatore è completamente ricaricato. Una carica e scarica parziali non danneggiano il pacco di accumulatori al litio. In caso di inutilizzo, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.



Pericolo di esplosione o di incendio!

- ▶ Per la ricarica del pacco di accumulatori al litio, utilizzare esclusivamente il caricabatterie fornito in dotazione.
 - ▶ Prima del taglio, fissare il pacco di accumulatori al litio in modo sicuro a una cintura o a un indumento oppure deporlo in una borsa idonea.
3. Collegare l'apparecchio al pacco di accumulatori al litio. Ora l'apparecchio è pronto per l'uso e può essere acceso con l'interruttore presente sull'apparecchio. In caso di inutilizzo, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
 4. Per verificare lo stato di carica approssimativo, spegnere la tosatrice e premere il tasto "Fuel Gauge" (indicatore di carica) sul pacco di accumulatori al litio.

Funzionamento con alimentatore (Fig. 7)

- ▶ L'alimentatore consente il funzionamento continuo tramite una presa di alimentazione.
1. Inserire l'alimentatore nella presa di alimentazione con la spina corretta.
 2. Collegare il cavo dell'apparecchio con il cavo dell'alimentatore. Ora l'apparecchio è pronto per l'uso e può essere acceso con l'interruttore presente sull'apparecchio. Staccarlo dalla rete

elettrica in caso di inutilizzo.



Pericolo di folgorazione!

- ▶ Non tentare mai di collegare l'apparecchio direttamente alla presa di alimentazione.
- ▶ Utilizzare solo un alimentatore originale con indicazione della tensione sulla targhetta.
- ▶ L'alimentatore è previsto solo per l'impiego in ambienti; conservare e utilizzare l'alimentatore all'asciutto.
- ▶ Non utilizzare cavi di prolunga posati sul pavimento.

Funzionamento con connettore del veicolo (Fig. 8)

- i** Il connettore del veicolo consente il funzionamento tramite una batteria del veicolo da 12 V. Non è necessario smontare la batteria del veicolo.
 - i** Il consumo di energia elettrica corrisponde al consumo di corrente di una luce di posizione laterale accesa sul veicolo. Il motore del veicolo non deve essere acceso.
1. Srotolare il connettore del veicolo. Collegare il morsetto rosso con il polo positivo (+) e il morsetto nero con il polo negativo (-). In caso di collegamento inverso il motore elettrico ruota al contrario, il che può causare il danneggiamento dell'apparecchio.
 2. Collegare il cavo dell'apparecchio con il connettore del veicolo. Ora l'apparecchio è pronto per l'uso e può essere acceso con l'interruttore presente sull'apparecchio. In caso di inutilizzo, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.



Pericolo di folgorazione!

- ▶ Non tentare mai di collegare il connettore del veicolo con una presa di alimentazione.



Pericolo di esplosione o di incendio!

- ▶ Nelle vicinanze del motore del veicolo è vietato fumare e usare fiamme libere.
- ▶ Non danneggiare o cortocircuitare la batteria del veicolo.



Attenzione! Lesioni causate da sostanze chimiche.

- ▶ Le batterie dei veicoli contengono sostanze velenose, pertanto è necessario procedere con cura.

Protezione contro i sovraccarichi

- i** Tutti i dispositivi di alimentazione elettrica contengono una protezione contro i sovraccarichi che interrompe l'alimentazione elettrica quando il set di lame si inceppa.
- ▶ Quando la protezione contro i sovraccarichi è intervenuta, verificare le lame per eventuali bloccaggi. Rimuovere i corpi estranei e sostituire il set di lame danneggiato. Assicurarsi che le lame siano serrate e oliate correttamente.
- ▶ Il fusibile del pacco di accumulatori al litio e il fusibile dell'alimentatore vengono resettati automaticamente, è possibile proseguire con la tosatura.
- ▶ Nel connettore del veicolo è necessaria la sostituzione di un fusibile standard per veicoli da 7,5 A.

Manutenzione

Pulizia e conservazione

- ▶ Pulire l'impugnatura con un panno morbido. Con una spazzola, rimuovere i peli e la sporcizia dalle lame e dalla testina.
- ▶ Rimuovere le lame per la pulizia. Assicurarci che la molla di trazione non vada persa. Oliare il set di lame prima di conservarlo.
- ▶ Conservarlo in un luogo pulito, asciutto e sicuro.



Pericolo! Folgorazione causata dall'infiltrazione di liquido

- ▶ Non immergere l'apparecchio in acqua e assicurarsi che non possa penetrare liquido nell'apparecchio.
- ▶ Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica solo se è completamente asciutto.



Attenzione! Lesioni e danni materiali dovuti a una manipolazione errata

- ▶ Prima della pulizia o della manutenzione, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.
- ▶ È particolarmente importante che il cavo e la spina vengano mantenuti sempre puliti, asciutti e in buono stato.



Cautela! Danni causati da sostanze chimiche aggressive.

- ▶ Non utilizzare mai solventi o detersivi abrasivi perché le sostanze chimiche aggressive possono danneggiare l'apparecchio o gli accessori.
- ▶ Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido, leggermente inumidito.

Riparazione e manutenzione



Quando le prestazioni di taglio si riducono, le lame devono essere affilate o sostituite.



È possibile acquistare accessori e ricambi tramite il proprio rivenditore o il nostro centro di assistenza.



Il pacco di accumulatori al litio non contiene parti che possono essere mantenute.

- ▶ Dopo 100 ore di esercizio, rimuovere la testina (**Fig. 5**) ed eliminare i peli nonché il grasso in eccesso dalla ruota dentata. Far attenzione a denti rotti o usurati. Rilubrificare le ruote dentate dell'ingranaggio con grasso lubrificante pulito (R2 o simile). Prima dell'esercizio, reinserire la testina.



Pericolo di esplosione o di incendio!

- ▶ Non tentare mai di sostituire le celle ricaricabili al litio. Non spedire mai un pacco di accumulatori al litio difettoso.

Smaltimento



Procedere con cautela! Sono possibili danni ambientali in caso di smaltimento errato.

- ▶ Uno smaltimento conforme alle prescrizioni di legge garantisce la tutela dell'ambiente e impedisce possibili effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente medesimo.

Osservare le disposizioni di legge in vigore per lo smaltimento dell'apparecchio.



Pericolo di esplosione o di incendio!

- ▶ Non scomporre, perforare, bruciare o gettare nel fuoco il pacco di accumulatori al litio.

Informazioni sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella Comunità europea:



Nella Comunità Europea vigono normative nazionali per lo smaltimento di apparecchi elettrici sulla base della direttiva UE 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In base a questa direttiva, l'apparecchio non può più essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. L'apparecchio viene ritirato gratuitamente in punti di raccolta o centri di riciclaggio locali. L'imballo di questo prodotto è composto da materiali riciclabili. Smaltire in modo rispettoso dell'ambiente tramite riciclaggio.

Wahl Italia s.r.l.
Via Gobetti 52 - 2° piano
40129 Bologna
Italia

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Indicaciones generales de seguridad

 **Lea y respete todas las advertencias de seguridad y consérvelas en un lugar seguro.**

Uso debido

- Utilice el aparato únicamente de acuerdo con la finalidad de uso descrita en las instrucciones de uso.
- Este aparato ha sido diseñado para cortar el pelaje de animales y también se puede utilizar para la esquila de ovejas de baja intensidad con un cabezal de corte especial.
- Este aparato está diseñado para un uso industrial/profesional.

Obligaciones del usuario

- Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea detenidamente el manual de uso y familiarícese con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado sin supervisión solamente por adultos con los conocimientos y experiencia correspondientes.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 14 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o que no posean los conocimientos o experiencia necesarios para tal uso siempre que la persona comprenda los peligros potenciales y haya sido instruida sobre el uso seguro del aparato.
- No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento nunca deben ser llevados a cabo por niños a menos que sean supervisados por un adulto.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y de los animales y en un lugar protegido de la intemperie.
- Si se utiliza la fuente de alimentación se recomienda incluir en el circuito un interruptor diferencial tipo RCD probado con una corriente de disparo de no más de 30 mA. Consulte a su instalador electricista.

 **¡Peligro! Descarga eléctrica por daños en el aparato/cable de red.**

- No utilice nunca el aparato en caso de que presente daños, no funcione debidamente, se haya caído al agua o de que la fuente de

alimentación o el cargador estén dañados.

- Si la fuente de alimentación o el cargador presentan daños deberán ser sustituidos por un servicio técnico autorizado.
- No intente nunca conectar directamente a la toma de corriente el aparato ni el conector para el coche. Utilice únicamente la fuente de alimentación original para el funcionamiento con alimentación de red.
- Si ha pasado mucho tiempo sin utilizar el aparato, haga que lo revise un servicio técnico autorizado antes de volverlo a usar.
- Las reparaciones y el mantenimiento de este aparato sólo pueden ser realizados por electricistas especializados.



¡Peligro! Descarga eléctrica por penetración de líquidos

- No utilice el aparato cerca de mangueras o tuberías de agua, de bebederos ni de otros contenedores con agua. No lo utilice tampoco en lugares con mucha humedad.
- Coloque y guarde siempre los aparatos eléctricos de modo que no puedan caer al agua. Evite que el aparato entre en contacto con agua u otros líquidos.
- No debe tocarse bajo ningún concepto un aparato eléctrico que se haya caído al agua, ni debe introducirse la mano en el agua. Desconecte inmediatamente el enchufe de red. Antes de volver a poner en marcha el aparato haga que lo revise un servicio técnico autorizado.
- Utilice y guarde el aparato sólo en lugares secos.
- No utilice nunca el aparato con las manos mojadas.
- No utilice nunca el aparato si el animal está mojado.



¡Peligro de explosión o de incendio!

- No utilice nunca el aparato en entornos en los que exista una alta concentración de aerosoles (sprays) o en los que se haya liberado oxígeno.
- No utilice lubricantes o productos de limpieza en aerosol, utilice únicamente el aceite lubricante proporcionado por el fabricante.
- No desmonte, perfore, cortocircuite, queme ni arroje al fuego la batería de litio.
- Mantenga la batería de litio siempre seca y no la sumerja en agua nunca.

- Utilice exclusivamente el cargador suministrado para cargar la batería de litio.



¡Atención! Lesiones por sobrecalentamiento del cabezal de corte

- Los cabezales de corte pueden calentarse después de un funcionamiento prolongado.
- Lubrique el cabezal de corte cada 5-10 minutos para evitar que se caliente.

Tras el uso prolongado del aparato el cabezal de corte se puede calentar. Interrumpa el uso cada cierto tiempo para dejar que el cabezal de corte se enfríe.



¡Atención! Lesiones por manejo incorrecto

- Asegúrese de que el aparato está apagado (posición 0) antes de enchufarlo a la toma de corriente o de volverlo a desenchufar.
- Vigilar el aparato en todo momento cuando esté encendido.
- No utilice el cabezal de corte si está dañado, roto o desafilado.
- El cabezal de corte tiene dientes muy finos cuyos bordes afilados pueden quedar expuestos al retirarlo, por eso debe manipularlo y usarlo con precaución.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica cada vez que termine de utilizarlo, antes de retirar o fijar el cabezal de corte y antes de su limpieza, mantenimiento y almacenamiento.



¡Atención! Peligro de lesiones a los animales o causadas por animales

- Los animales grandes pueden provocar lesiones. El ruido de la máquina puede sobresaltar al animal y hacer que dé coces o escape. Asegúrese de que el animal está tranquilo y debidamente sujeto.
- Utilice equipo de protección individual como un casco, gafas de seguridad, protección auditiva, calzado de seguridad y guantes. Utilice ropa ajustada, no lleve joyas y recójase el pelo.
- La lana o el pelaje del animal debe estar seco y sin enredos.
- Es peligroso dejar el cable de red en el suelo. Asegúrese de que el cable no pueda enredarse y de que los animales no puedan pisarlo ni excretar sobre él.

**¡Cuidado! Peligro de deteriorar el aparato**

- Para la alimentación del aparato utilice sólo la tensión especificada en el mismo.
- Utilice únicamente los accesorios y cabezales recomendados por el fabricante.
- No introduzca ni deje caer objetos en las aberturas del aparato.
- No sujete el aparato por el cable. Para desenchufarlo de la red eléctrica tire siempre de la clavija y no del cable o del aparato.
- Mantenga el aparato y el cable de red alejados de superficies calientes.
- Asegúrese de que el cable de red no queda retorcido, doblado o con alguna tensión cuando utilice o guarde el aparato.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Información general para el usuario

Información sobre el manual de instrucciones

- ▶ Antes de poner en marcha por primera vez el aparato debe leer y comprender por completo las instrucciones contenidas en el manual de uso.
- ▶ El manual de uso es un componente más del aparato y debe guardarlo de forma segura y accesible.
- ▶ Este manual está disponible como archivo Pdf en la página web del fabricante y se puede descargar e imprimir.
- ▶ La Declaración de Conformidad CE está disponible en otros idiomas oficiales de la UE previa solicitud a nuestro Departamento de atención al cliente.
- ▶ Si entrega el aparato a otra persona, entréguele también el manual de uso.

Explicación de los símbolos y advertencias



PELIGRO

Peligro de descarga eléctrica que puede resultar en lesiones graves o la muerte.



PELIGRO

Peligro de explosión que puede resultar en lesiones graves o la muerte.



ATENCIÓN

Advertencia de posibles lesiones o de riesgos para la salud.



PRECAUCIÓN

Información sobre el peligro de que se produzcan daños materiales graves.



Información y consejos de utilidad.

- ▶ Este símbolo le insta a realizar una acción.

1. Realice las acciones en el orden indicado.
- 2.
- 3.

Descripción del producto

Contenido y accesorios (Fig. 1)

- A** Esquiladora con cabezal de corte
- B** Batería de litio (opcional)
- C** Cinturón (opcional)
- D** Cargador de la batería de litio (opcional)
- E** Fuente de alimentación (opcional)
- F** Conector para el coche (opcional)
- G** Aceite R15
- H** Cepillo de limpieza
- I** Grasa R2
- J** Destornillador

Datos técnicos – Esquiladora

| | |
|---------------------------------|--|
| Tensión de servicio: | 12–14 VDC |
| Longitud/diámetro: | 220 mm/50 mm |
| Peso: | 0,8 kg (sin cable) |
| Velocidad del cabezal de corte: | 2500 rpm |
| Nivel de presión acústica: | 77,5 dB(A) a 1 m (incertidumbre): 2,5 dB(A) |
| Vibración: | 5,5 m/s ² (incertidumbre): 1,5 m/s ² |

Datos técnicos – Batería de litio

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| Tensión de salida: | 12,8 VDC |
| Capacidad: | 4,5 Ah/58 Wh |
| Celdas de la batería: | LiFePO4 (iones de litio) |
| Corriente de sobrecarga: | 8 A |

Datos técnicos – Cargador

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| Tensión de entrada: | 90–264 VAC, 47–63 Hz |
| Corriente de entrada: | 0,35 A máx. |
| Salida: | 14,6 VDC / 0,9 A máx. |

Datos técnicos – Fuente de alimentación

Tensión de entrada: 100-240 VAC,
50-60 Hz
Corriente de entrada: 1,5A máx.
Salida: 13,8 VDC/60 W
Corriente de sobrecarga: 8 A

Datos técnicos – Conector para el coche

Tensión de servicio: 12 VDC
Corriente de sobrecarga: 7,5 A

Funcionamiento**Preparación**

i Conserve el estuche o la bolsa para guardar y trasladar de forma segura el aparato.

- ▶ Compruebe que están todos los componentes.
- ▶ Revise todas las piezas para comprobar que no han sufrido daños durante el transporte.
- ▶ Prepare la zona de corte y adopte todas las medidas de seguridad necesarias.
- ▶ Asegúrese de que el animal está sujeto y que el pelaje está seco y limpio.

! ¡Atención! Lesiones y daños materiales por montaje incorrecto.

- ▶ Apague la esquiladora y desenchúfela de la corriente antes de retirar o de colocar un cabezal de corte.
- ▶ Utilice el aparato solo cuando el cabezal de corte esté correctamente colocado, sujeto y lubricado.

Colocación del cabezal de corte (Fig. 2)

i Utilice cabezales de corte Lister o Wahl para obtener el mejor ajuste y la máxima potencia.

i Los cabezales se fabrican por pares, de modo que se deben conservar y utilizar por pares para alargar su vida útil.

1. Desconecte el aparato de la corriente.
2. Ponga el aparato boca abajo e introduzca la cuchilla con cuidado en el cabezal. El rodillo excéntrico debe encontrarse en el alojamiento de la cuchilla.
3. Coloque el peine de corte y asegúrese de hacer coincidir los 2 orificios con las dos espigas.
4. Introduzca el tornillo de apriete en el orificio del centro.
5. Coloque el muelle tensor sobre el tornillo de apriete y fije bien la tuerca de apriete.
6. Compruebe la tensión (ver más abajo).

Ajuste de la tensión (Fig. 3)

1. Gire a mano la tuerca de apriete hasta que se detenga (4A).
2. Afloje la tuerca de apriete 1 1/2 vueltas para ajustar la tensión. Utilice como guía la identificación de la tuerca de apriete.

! ¡Atención! Lesiones y daños materiales por una tensión incorrecta.

- ▶ Si la tensión mecánica es excesiva el cabezal de corte se desafilará y se sobrecalentará.
- ▶ Por otro lado, una tensión mecánica insuficiente reduce la capacidad de corte y provoca el atascamiento del cabezal de corte.

Lubricación (Fig. 4)

- ▶ Elimine con un cepillo los restos de pelo del cabezal de corte y de la esquiladora.
- ▶ Lubrique el cabezal de corte cada 5–10 minutos con aceite R15 durante la

operación de corte. Ponga en marcha el aparato para que el aceite se distribuya bien. A continuación apáguelo para limpiar el aceite sobrante.

1. Lubrique la superficie entre las puntas del cabezal de corte. Mantenga el cabezal del aparato hacia arriba para distribuir el aceite entre las cuchillas.
2. Lubrique la superficie entre el cabezal y la cuchilla.
3. Lubrique el canal de engrase del cabezal de corte desde ambos lados o a través de los orificios. Ladee el cabezal del aparato para distribuir el aceite.
4. Lubrique el extremo del cabezal de corte desde ambos lados. Ladee el cabezal del aparato para distribuir el aceite por las superficies posteriores del cabezal de corte.
5. Lubrique el cigüeñal y el rodillo excéntrico utilizando el orificio del centro.



¡Atención! Lesiones y daños materiales por una lubricación incorrecta.

- ▶ Lubrique con frecuencia el cabezal de corte.
- ▶ Utilice solo aceite R15. Otros lubricantes podrían provocar irritación en la piel del animal.
- ▶ Los lubricantes en spray contienen disolventes que pueden dañar el aparato o el cabezal de corte.

Funcionamiento con batería de litio (Fig. 6)

- i** Con la batería de litio completamente cargada el aparato tiene una autonomía de corte de 2,5 horas.
- i** Las baterías de litio nuevas alcanzan la plena capacidad de carga solo después de haberlas cargado y descargado tres veces.

▶ Cargue la batería de litio antes del uso.

1. Enchufe el cargador con el conector correcto a la toma de corriente.
2. Conecte el cable de carga a la batería de litio. La carga completa dura 4–6 horas. El indicador de carga se ilumina en verde cuando la batería está completamente cargada. La carga y la descarga parcial no daña la batería de litio. Desenchúfela de la red si no la va a utilizar.



¡Peligro de explosión o de incendio!

- ▶ Utilice exclusivamente el cargador suministrado para cargar la batería de litio.
- ▶ Antes de empezar a cortar fije de forma segura la batería a un cinturón o colóquela en una bolsa adecuada.
- 3. Conecte el aparato a la batería de litio. El aparato está listo para el uso y se puede encender con el interruptor del aparato. Desenchufe el aparato de la red si no lo va a utilizar.
- 4. Para comprobar el nivel de carga aproximado apague la esquiladora y pulse la tecla "Fuel Gauge" (indicador de carga) de la batería de litio.

Funcionamiento con fuente de alimentación (Fig. 7)

- ▶ La fuente de alimentación permite un funcionamiento continuo a través de la toma de corriente.
- 1. Enchufe la fuente de alimentación con el conector correspondiente a la toma de corriente.
- 2. Conecte el cable del aparato con el cable de la fuente de alimentación. El aparato está listo para el uso y se puede encender con el interruptor del aparato. Desenchúfela de la red si no la va a utilizar.

**¡Peligro de descarga eléctrica!**

- ▶ No intente nunca conectar directamente el aparato a la toma de corriente.
- ▶ Utilice solo una fuente de alimentación original con la tensión indicada en la placa de características.
- ▶ La fuente de alimentación está prevista para ser utilizada exclusivamente en interiores y debe conservarse y utilizarse siempre seca.
- ▶ No utilice cables de prolongación que queden por el suelo.

Funcionamiento con conector para el coche (Fig. 8)

El conector para el coche permite hacer funcionar el aparato con una batería de coche de 12 V. La batería no se debe desmontar del coche.



El consumo de corriente es el mismo que el de un faro del vehículo. El motor del vehículo debe estar parado.

1. Desenrolle el cable del conector para el coche. Conecte la pinza roja al polo positivo (+) y la pinza negra al polo negativo (-). Si las pinzas se conectan a la inversa el motor eléctrico girará en sentido contrario y el aparato podría estropearse.
2. Conecte el cable del aparato con el conector para el coche. El aparato está listo para el uso y se puede encender con el interruptor del aparato. Desenchúfelo de la red si no lo va a utilizar.

**¡Peligro de descarga eléctrica!**

- ▶ No intente nunca enchufar el conector para el coche a una toma de corriente.

**¡Peligro de explosión o de incendio!**

- ▶ Está prohibido fumar y encender llamas vivas cerca del motor del vehículo.
- ▶ No dañe ni cortocircuite la batería del coche.

**¡Atención! Lesiones por productos químicos.**

- ▶ Las baterías de los vehículos contienen sustancias tóxicas. Por eso debe utilizarlas con cuidado.

Protección de sobrecarga

Todos los dispositivos de alimentación eléctrica disponen de un fusible de protección en caso de sobrecarga que corta la corriente cuando el cabezal se atasca.

- ▶ Si se activa el fusible de protección contra sobrecarga compruebe si el cabezal de corte está bloqueado. Elimine los cuerpos extraños y cambie el cabezal de corte si está dañado. Asegúrese de que el cabezal de corte esté correctamente colocado, sujeto y lubricado.
- ▶ El fusible de la batería de litio y el de la fuente de alimentación se rearman automáticamente y se puede continuar con el corte.
- ▶ Si se utiliza el conector para el coche hay que sustituir un fusible estándar de 7,5 A.

Mantenimiento**Limpieza y conservación**

- ▶ Limpie el mango con un trapo suave. Elimine con un cepillo los restos de pelo y de suciedad de las cuchillas y del cabezal de corte.
- ▶ Para la limpieza desmonte el cabezal de

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

corte. Asegúrese de que no se pierde el muelle tensor. Lubrique el cabezal de corte antes de guardar el aparato.

- ▶ Guárdelo en un lugar limpio, seco y seguro.



¡Peligro! Descarga eléctrica por penetración de líquido

- ▶ No sumerja el aparato en agua y asegúrese de que no penetra ningún líquido en él.
- ▶ Conecte el aparato a la corriente solamente si está completamente seco.



¡Atención! Lesiones y daños materiales por manejo incorrecto.




- ▶ Antes de la limpieza o el mantenimiento apague el aparato y desenchúfelo de la corriente.
- ▶ Es muy importante mantener limpios, secos y en buen estado el cable y el conector.



¡Cuidado! Daños por productos químicos agresivos.

- ▶ No utilice nunca disolventes ni sustancias abrasivas, dado que los productos químicos agresivos pueden dañar el aparato o los accesorios.
- ▶ Limpie el aparato únicamente con un paño suave y ligeramente humedecido.

Reparación y mantenimiento

-  Si la capacidad de corte disminuye será necesario afilar o sustituir las cuchillas.
-  Puede solicitar los accesorios y los recambios a su proveedor habitual o a nuestro Departamento de atención al cliente.
-  La batería de litio no contiene piezas que necesiten mantenimiento.

- ▶ Retire el cabezal de corte después de 100 horas de funcionamiento (**Fig. 5**) y retire los restos de pelo y la grasa sobrante del engranaje. Compruebe que no hay dientes desgastados o rotos. Vuelva a lubricar las ruedas del engranaje con grasa limpia (R2 o similar). Vuelva a colocar el cabezal de corte antes de poner el aparato en funcionamiento.



¡Peligro de explosión o de incendio!

- ▶ No intente nunca cambiar las celdas de la batería. No envíe nunca por correo u otros medios una batería de litio defectuosa.

Eliminación de residuos



¡Tenga cuidado! Riesgo de daños medioambientales en caso de eliminación indebida.

- ▶ Con una eliminación de residuos adecuada se protege el medio ambiente y se evitan posibles efectos perjudiciales para la salud y el entorno.

Respete la normativa legal vigente sobre eliminación de residuos cuando deba eliminar el aparato.



¡Peligro de explosión o de incendio!

- ▶ No desmonte, perfore, queme ni arroje al fuego la batería de litio.

Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea:



Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/

CE (RAEE) sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. De acuerdo con dicha directiva el aparato no se puede eliminar con la basura doméstica.

El aparato se puede entregar sin coste en un punto de recogida o en un centro de reciclaje local.

El embalaje del producto está fabricado con materiales reciclables.

Elimínelos de forma ecológica asegurándose de que sean reciclados.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Wahl Spain
c/ Fernando Giner de los Rios, 12
46910 Sedaví, Valencia
Spain

Indicações gerais de segurança

 **Leia e respeite todas as indicações de segurança e guarde-as num local seguro!**

Utilização correta

- Utilize o aparelho apenas para os fins descritos no manual de instruções.
- Este aparelho destina-se ao corte de pelo de animal e pode ser usado com um conjunto de lâminas especial também para a tosquia ligeira de ovelhas.
- Este aparelho destina-se ao uso comercial/profissional.

Requisitos ao utilizador

- Leia o manual de instruções todo antes da primeira colocação em serviço e familiarize-se com o aparelho.
- A utilização por conta própria do aparelho sem supervisão é permitida apenas a adultos que possuem a respetiva formação e experiência.
- Quando adequadamente supervisionado e instruído relativamente à utilização segura do aparelho e tendo em conta os perigos envolvidos, este aparelho também pode ser usado por crianças com mais de 14 anos de idade e aquelas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, bem como por pessoas sem experiência ou formação.
- As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador nunca devem ser realizadas por crianças, a menos que sejam supervisionadas por um adulto.
- Guarde o aparelho fora do alcance das crianças e animais e proteja contra intempéries.
- Quando é usada uma fonte de alimentação, aconselhamos a montagem de um dispositivo de proteção de correntes residuais (RCD) com um valor de corrente de atuação não superior a 30 mA no circuito elétrico. Consulte o seu electricista.

 **Perigo! Choque elétrico devido a aparelho/cabo elétrico danificado**

- Nunca use o aparelho quando está danificado, avariado ou se tiver

caído à água, ou na eventualidade de a fonte de alimentação ou carregador de pilhas estar avariado.

- Uma fonte de alimentação ou um carregador de pilhas avariado tem de ser substituído por uma peça de reposição de origem de um centro de assistência autorizado.
- Nunca tente ligar o aparelho ou a fonte de alimentação do automóvel diretamente à tomada de rede. Use somente a fonte de alimentação de origem para o funcionamento com rede.
- Após um longo período sem uso, peça a verificação do aparelho pela assistência técnica antes da nova colocação em funcionamento.
- As reparações ou manutenções neste aparelho só podem ser realizadas por técnicos qualificados.



Perigo! Choque elétrico devido a infiltração de líquido

- Não mantenha este aparelho perto de mangueiras de água, bebedouros ou outros recipientes que possam conter água. Também não o utilize em locais com elevada humidade no ar.
- Coloque ou arrume os aparelhos elétricos sempre de modo a que não possam cair dentro da água. Mantenha o aparelho afastado da água e outros líquidos.
- Nunca toque num aparelho elétrico que tenha caído dentro de água ou meta a mão na mesma. Retire de imediato a ficha de rede. Antes de voltar a utilizar o aparelho, este deve ser verificado num centro de serviço.
- Utilize e guarde o aparelho apenas em lugares secos.
- Nunca utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca utilize o aparelho em animais molhados.



Perigo de explosão e incêndio!

- Nunca utilize o aparelho em zonas com elevadas concentrações de produtos aerossóis (sprays) ou que tenha sido libertado oxigénio.
- Não utilize lubrificantes de produtos aerossóis (spray) / soluções desinfetantes. Utilize apenas óleo lubrificante do fabricante.
- O conjunto de acumuladores de lítio não deve ser decomposto, perfurado, curto-circuitado, queimado ou deitado no fogo.
- O conjunto de acumuladores de lítio deve ser mantido seco e nunca mergulhado em água.

- Use somente o carregador fornecido para carregar o conjunto de acumuladores de lítio.



Atenção! Ferimentos devido a conjuntos de lâminas sobreaquecidos

- Os conjuntos de lâminas podem ficar quentes após um período de utilização prolongado.
- Lubrifique o conjunto de lâminas a cada 5-10 minutos para reduzir o aquecimento.

Devido a uma utilização prolongada do aparelho o conjunto de lâminas pode aquecer. Interrompa a utilização regularmente para deixar arrefecer o conjunto de lâminas.



Atenção! Ferimentos derivados de uma utilização incorreta

- Certifique-se que o aparelho está desligado (posição 0) antes de inserir ou retirar a ficha da tomada.
- Não deixe um aparelho ligado sem vigilância.
- Não deve usar conjuntos de lâminas danificados, partidos ou rombos.
- O conjunto de lâminas possui dentes finos e os seus cantos afiados podem estar expostos livremente ao retirar o conjunto de lâminas. Por isso, manuseie e utilize cuidadosamente o conjunto de lâminas.
- Depois da utilização, antes de retirar ou fixar os conjuntos de lâminas e antes da limpeza, conservação ou arrumação, desligar sempre o aparelho e retirá-lo da tomada.



Atenção! Perigo causado por animais e para animais

- Existe perigo de ferimentos causado por animais grandes. O animal pode ficar irritado devido ao ruído do aparelho dando coices ou libertando-se. Certifique-se, que o animal está calmo e corretamente preso.
- Caso necessário, utilize uma proteção para a cabeça, olhos e ouvidos, bem como, luvas de proteção ou luvas. Use roupa justa, retire as joias e prenda o cabelo.
- A lã/o pelo do animal deve estar seco e sem nós.
- O cabo de rede largado no chão constitui uma fonte de perigo. Certifique-se de que os cabos não ficam enrolados, que não os pisa e que não possam ser contaminados por excrementos.

**Cuidado! Perigo de danos no aparelho**

- Utilize o aparelho exclusivamente com a tensão indicada na placa de identificação.
- Use apenas acessórios e cabeças recomendados pelo fabricante.
- Nunca insira ou deixe cair objetos nas aberturas do aparelho.
- Não transporte o aparelho pelo cabo e para retirá-lo da rede elétrica puxe sempre pela ficha e não pelo cabo ou aparelho.
- Mantenha o cabo elétrico e o aparelho afastados de superfícies quentes.
- Não utilize nem guarde o aparelho com o cabo elétrico dobrado ou tensionado.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Informações gerais para o utilizador

Informações relativas ao manual de utilização

- ▶ Antes de efetuar a primeira colocação em funcionamento do aparelho, o manual de utilização deve ser lido e compreendido por completo.
- ▶ Considere o manual de utilização como parte integrante do produto e guarde-o bem num local de fácil acesso.
- ▶ Este manual de instruções pode ser também descarregado e impresso como ficheiro PDF a partir da página web.
- ▶ A declaração CE de conformidade também pode ser solicitada em outras línguas oficiais da UE junto do nosso centro de serviço.
- ▶ Entregue este manual de utilização na transmissão do aparelho a terceiros.

Explicação dos símbolos e indicações



PERIGO

Perigo de choque elétrico, pode causar ferimentos graves (mesmo morte).



PERIGO

Perigo de explosão, pode causar ferimentos graves (mesmo morte).



ATENÇÃO

Aviso de possíveis ferimentos ou riscos de saúde.



CUIDADO

Informação sobre o perigo de danos materiais essenciais.



Indicação com informações úteis e sugestões.

- ▶ É lhe solicitada uma ação.

1. Efetue essas ações na sequência descrita.
- 2.
- 3.

Descrição do produto

Conteúdo e acessório (Fig. 1)

- A** Máquina de tosquiar com conjuntos de lâminas
- B** Conjunto de acumuladores de lítio (opcional)
- C** Cinto (opcional)
- D** Carregador de pilhas de lítio (opcional)
- E** Fonte de alimentação (opcional)
- F** Fonte de alimentação do automóvel (opcional)
- G** Óleo R15
- H** Escova de limpeza
- I** Massa lubrificante R2
- J** Chave de fendas

Dados técnicos – Máquina de tosquiar

Tensão de serviço: 12–14 VDC
 Comprimento/Diâmetro: 220 mm/50 mm
 Peso: 0,8 kg (sem cabo)
 Rotação do conjunto de lâminas: 2500 rpm
 Nível de emissão sonora: 77,5 dB(A) a 1 m
 (incerteza): 2,5 dB(A)
 Vibração: 5,5 m/s²
 (incerteza): 1,5 m/s²

Dados técnicos – Conjunto de acumuladores de lítio

Tensão de saída: 12,8 VDC
 Capacidade: 4,5 Ah/58 Wh
 Pilhas recarregáveis: LiFePO4 (íões de lítio)
 Corrente de sobrecarga: 8 A

Dados técnicos – Carregador de pilhas

Tensão de entrada: 90–264 VAC, 47–63 Hz
 Corrente de entrada: 0,35 A máx.

Saída: 14,6 VDC / 0,9 A máx.

Dados técnicos – Fonte de alimentação

Tensão de entrada: 100-240 VAC, 50-60 Hz

Corrente de entrada: 1,5A máx.

Saída: 13,8 VDC/60 W

Corrente de sobrecarga: 8 A


Dados técnicos – Fonte de alimentação do automóvel

Tensão de serviço: 12 VDC

Corrente de sobrecarga: 7,5 A

Funcionamento

Preparação



-  Guarde a mala ou o saco de transporte para guardar o aparelho em segurança ou para o transportar.

- ▶ Verifique a integridade do conteúdo.
- ▶ Controle todas as peças quanto a possíveis danos de transporte.
- ▶ Prepare a área de corte e tome todas as medidas de segurança.
- ▶ Certifique-se que o animal está bem preso e que o pelo está seco e limpo.

 **Atenção! Ferimentos e danos materiais devido a uma montagem incorreta**

- ▶ Desligue a máquina de tosquiar e separe-a da corrente, antes de remover ou colocar os conjuntos de lâminas.
- ▶ Use o aparelho somente depois de os conjuntos de lâminas terem sido corretamente colocados, apertados e lubrificados.

Colocação dos conjuntos de lâminas (Fig. 2)


-  Os conjuntos de lâminas Listre ou Wahl são os mais adequados e eficazes.
-  Os conjuntos de lâminas são

produzidos aos pares e, por isso, devem ser também usados e guardados aos pares, de modo a aumentar a vida útil.

1. Desligue o aparelho da fonte de alimentação.
2. Rode o aparelho e coloque com cuidado a lâmina da tesoura na cabeça de corte. A roda da manivela deve encontrar-se no suporte da lâmina da tesoura.
3. Insira o pente da tesoura e certifique-se que os 2 furos estão alinhados nos dois moentes.
4. Insira o parafuso de aperto pelo furo no centro.
5. Empurre a mola tensora sobre o parafuso de aperto e aperte livremente a porca de aperto.
6. Ajuste a tensão (veja em baixo).

Ajuste da tensão (Fig. 3)

1. Enrosque a porca de aperto à mão até parar (4A).
2. Rode a porca de aperto 1 1/2 voltas para trás, para ajustar a tensão. Para tal, use a identificação na porca de aperto para orientação.

 **Atenção! Ferimentos e danos materiais devido a uma tensão incorreta.**

- ▶ Se a tensão for demasiado alta, os conjuntos de lâminas ficam rombos e sobreaquecem.
- ▶ Uma tensão mecânica insuficiente reduz a potência de corte e causa conjuntos de lâminas entupidos.

Lubrificação (Fig. 4)

- ▶ Escove o pelo em excesso para fora dos conjuntos de lâminas e da máquina de tosquiar.
- ▶ Lubrifique os conjuntos de lâminas durante o corte a cada 5–10 minutos

com óleo R15. Deixe o aparelho a funcionar durante uns momentos para distribuir o óleo. De seguida, desligue e limpe o óleo em excesso.

1. Lubrifique a superfície entre os pontos dos conjuntos de lâminas. Mantenha a cabeça do aparelho em cima para distribuir o óleo entre os conjuntos de lâminas.
2. Lubrifique as superfícies entre a cabeça de corte e a lâmina da tesoura.
3. Lubrifique o canal guia do conjunto de lâminas de ambos os lados ou sobre os dois furos. Mantenha a cabeça do aparelho de lado para distribuir o óleo.
4. Lubrifique a extremidade do conjunto de lâminas de ambos os lados. Mantenha a cabeça do aparelho de lado para distribuir o óleo sobre as superfícies traseiras do conjunto de lâminas.
5. Lubrifique o eixo e a roda da manivela sobre o furo no centro.



Atenção! Ferimentos e danos materiais devido a uma lubrificação errada.

- ▶ Lubrifique frequentemente os conjuntos de lâminas.
- ▶ Use apenas óleo R15. Outros lubrificantes podem causar irritações na pele do animal.
- ▶ Os lubrificantes de produtos aerossóis (sprays) contêm solventes, que podem danificar o aparelho ou o conjunto de lâminas.

Funcionamento com conjunto de acumuladores de lítio (Fig. 6)



Um conjunto de acumuladores de lítio totalmente carregado permite cortar sem fios durante 2,5 horas.



Um novo conjunto de acumuladores de lítio só terá toda a capacidade de carga depois de ter sido três vezes carregado e descarregado.

▶ Carregue o conjunto de acumuladores antes de o usar.

1. Encaixe o carregador com uma ficha adequada na tomada de rede.
2. Ligue o cabo de carga ao conjunto de acumuladores de lítio. Um carregamento completo demora 4–6 horas. A luz de carga fica verde quando o acumulador está totalmente carregado. Um carregamento e descarregamento parcial não danifica o conjunto de acumuladores de lítio. Em caso de não utilização, desligue da rede.



Perigo de explosão e incêndio!

▶ Use somente o carregador fornecido para carregar o conjunto de acumuladores de lítio.

- ▶ Antes de cortar, fixe o conjunto de acumuladores de lítio em segurança num cinto ou numa peça de vestuário ou coloque-o num saco adequado.
3. Ligue o aparelho no conjunto de acumuladores de lítio. O aparelho está agora operacional e pode ser ligado com o interruptor no aparelho. Em caso de não utilização, desligue da rede.
 4. Para verificar o estado de carregamento aproximado, desligue o aparelho de corte e prima a tecla "Fuel Gauge" (indicador de carregamento) no conjunto de acumuladores de lítio.

Funcionamento com fonte de alimentação (Fig. 7)

▶ A fonte de alimentação permite o funcionamento contínuo através de uma tomada de rede.

1. Encaixe a fonte de alimentação com uma ficha adequada na tomada de rede.
2. Ligue o cabo do aparelho ao cabo da fonte de alimentação. O aparelho está agora operacional e pode ser ligado com o interruptor no aparelho. Em caso de não utilização, separe.



Perigo de choque elétrico!

- ▶ Nunca tente ligar o aparelho diretamente à tomada de rede.
- ▶ Use apenas a fonte de alimentação original com indicação da tensão na placa de características.
- ▶ A fonte de alimentação destina-se a ser usada apenas em espaços interiores; guarde e use a fonte de alimentação em lugar seco.
- ▶ Não use cabos extensores espalhados no chão.

Funcionamento com fonte de alimentação do automóvel (Fig. 8)



A fonte de alimentação do automóvel permite o funcionamento através de uma bateria de automóvel de 12 V. A bateria não tem de ser desmontada do automóvel.



O consumo de energia corresponde ao consumo de energia de uma iluminação lateral ligada no automóvel. O motor do automóvel não tem de estar ligado.

1. Desenrolar a fonte de alimentação do automóvel. Ligar o terminal vermelho ao polo positivo (+), e o terminal preto ao polo negativo (-). Se for ligado ao contrário, o motor elétrico gira ao contrário, o que pode danificar o aparelho.
2. Ligue o cabo do aparelho à fonte de alimentação do automóvel. O aparelho está agora operacional e pode ser ligado com o interruptor no aparelho. Em caso de não utilização, desligue da rede.



Perigo de choque elétrico!

- ▶ Nunca tente ligar a fonte de alimentação do automóvel a uma tomada.



Perigo de explosão e incêndio!

- ▶ Não é permitido fumar e nem

fazer fogo nas proximidades do motor do automóvel.

- ▶ Não danificar ou curto-circuitar a bateria do automóvel.



Atenção! Ferimentos devido a químicos.

- ▶ As baterias dos automóveis contêm substâncias tóxicas e, por isso, deve proceder com cuidado.

Proteção contra sobrecarga



Todos os dispositivos de alimentação elétrica contêm um fusível de proteção contra sobrecarga, que desliga a alimentação elétrica quando o conjunto de lâminas está preso.

- ▶ Se o fusível de proteção contra sobrecarga disparou, verifique se os conjuntos de lâminas estão bloqueados. Remova corpos estranhos e substitua o conjunto de lâminas danificado. Certifique-se que os conjuntos de lâminas estão corretamente apertados e lubrificados.
- ▶ O fusível do conjunto de acumuladores de lítio e o fusível da fonte de alimentação são automaticamente repostos e o corte pode continuar.
- ▶ Na fonte de alimentação do automóvel é preciso substituir um fusível de automóvel padrão A de 7,5.

Manutenção

Limpeza e armazenamento

- ▶ Limpe a pega com um pano macio. Escove os pelos e a sujidade para fora dos conjuntos de lâminas e da cabeça de corte.
- ▶ Retire os conjuntos de lâminas para limpar. Certifique-se que as molas tensoras não se perdem. Lubrifique o

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

- conjunto de lâminas antes de o guardar.
- ▶ Guarde num local limpo, seco e seguro.



Perigo! Choque elétrico devido a infiltração de líquido

- ▶ Não mergulhe o aparelho em água e certifique-se que não entra líquido no mesmo.
- ▶ Só deve ligar o aparelho à alimentação elétrica quando estiver totalmente seco.



Atenção! Ferimentos e danos materiais devido a um manuseio incorreto




- ▶ Antes da limpeza ou manutenção, desligue o aparelho e separe-o da corrente elétrica.
- ▶ É muito importante que o cabo e a ficha estejam sempre limpos, secos e em bom estado de conservação.



Cuidado! Danificação devido a químicos agressivos.

- ▶ Nunca utilize solventes ou produtos abrasivos, pois os químicos agressivos podem danificar o aparelho ou os acessórios.
- ▶ Limpe o aparelho apenas com um pano macio e levemente humedecido.

Reparação e manutenção

-  Quando a potência de corte diminui, é necessário afiar ou substituir os conjuntos de lâminas.
-  Os acessórios e as peças de substituição estão à venda no seu comerciante ou no nosso centro de serviço.
-  O conjunto de acumuladores de lítio não contém peças que possam ser submetidas a manutenção.

- ▶ Retirar a cabeça de corte após 100 horas de funcionamento (**Fig. 5**) e remover os pelos e a massa lubrificante em excesso na roda dentada. Tenha atenção aos dentes partidos ou que apresentam desgaste. Lubrificar novamente as rodas dentadas da engrenagem com massa lubrificante limpa (R2 ou semelhante). Antes da operação, volte a colocar a cabeça de corte.



Perigo de explosão e incêndio!

- ▶ Nunca tente substituir as pilhas recarregáveis de lítio. Nunca envie um conjunto de acumuladores de lítio com defeito.

Eliminação



Proceder com cuidado! São possíveis danos ambientais em caso de uma eliminação incorreta.

- ▶ A eliminação correta ajuda o meio ambiente e evita possíveis efeitos prejudiciais para o ser humano e para o meio ambiente.

Tenha em atenção a legislação vigente relativamente à eliminação do aparelho.



Perigo de explosão e incêndio!

- ▶ O conjunto de acumuladores de lítio não deve ser decomposto, perfurado, queimado ou deitado no fogo.

Informações sobre a eliminação de aparelhos elétricos e eletrônicos na Comunidade Europeia:



Na Comunidade Europeia, aplicam-se as regulamentações nacionais para a eliminação de aparelhos elétricos com base na diretiva da UE sobre Eliminação de

equipamentos elétricos e eletrônicos 2012/19 / CE (WEEE). De acordo com esta diretiva, o aparelho não pode ser eliminado no lixo doméstico.

O aparelho será aceite gratuitamente em pontos de recolha locais ou centros de reciclagem.

A embalagem deste produto é constituída por material reciclável. Elimine reciclando de forma amiga do ambiente.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Algemene veiligheidsaanwijzingen

 **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, volg ze op en bewaar ze op een veilige plaats!**

Beoogd gebruiksdoel

- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het bestemd is, dat wil zeggen voor het door de fabrikant beoogde gebruiksdoel, zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat is bedoeld voor het scheren van dierenvachten en kan met een speciale snijset ook worden gebruikt voor het lichte scheren van schapen.
- Dit apparaat is bestemd voor commercieel/professioneel gebruik.

Eisen waaraan de gebruiker moet voldoen

- Lees voor de eerste ingebruikname de gebruiksaanwijzing volledig door en maak uzelf vertrouwd met het apparaat.
- Alleen volwassenen met de overeenkomstige scholing en ervaring mogen dit apparaat zelfstandig gebruiken.
- Dit apparaat mag ook worden gebruikt door kinderen van 14 jaar of ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens, alsmede door personen zonder ervaring of opleiding, mits zij naar behoren worden begeleid en geïnstrueerd in het veilige gebruik van het apparaat en bewust worden gemaakt van de bijbehorende gevaren.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen nooit door kinderen worden uitgevoerd, tenzij onder toezicht van een volwassene.
- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen en dieren en bescherm het tegen weersinvloeden.
- Bij gebruik van de voedingseenheid wordt de inbouw van een gekeurde lekstroombeveiliging (RCD) met een ingestelde nominale bekrachtigingsstroom van niet meer dan 30 mA in de stroomkring aanbevolen. Vraag uw elektro-instalateur om advies.



Gevaar! Elektrische schok door schade aan het apparaat / netsnoer

- Gebruik het apparaat nooit als het beschadigd, defect of in het water gevallen is of als de voedingseenheid of acculader beschadigd is.
- Een beschadigde voedingseenheid of acculader moet worden vervangen door een origineel vervangend exemplaar van een erkend servicecentrum.
- Probeer nooit het apparaat of de voertuigaansluiting rechtstreeks op het stopcontact aan te sluiten. Gebruik alleen de originele voedingseenheid voor gebruik aan het stroomnet.
- Laat het apparaat na langdurig niet-gebruik vóór heringebruikname in een servicecentrum controleren.
- Alleen gekwalificeerd elektrotechnisch personeel mag reparaties of servicewerkzaamheden aan dit apparaat uitvoeren.



Gevaar! Elektrische schok door binnengedrongen vloeistof

- Gebruik dit apparaat niet in de nabijheid van waterslangen, waterbakken of andere waterhoudende reservoirs. Gebruik dit apparaat ook niet op plaatsen met een hoge luchtvochtigheid.
- Bewaar elektrische apparaten altijd zodanig dat deze niet in het water kunnen vallen. Houd het apparaat op een veilige afstand van water en van andere vloeistoffen.
- Raak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen in geen geval aan en raak het water niet aan. Trek meteen de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat voorafgaand aan een hernieuwde ingebruikname door een servicecenter controleren.
- Gebruik en bewaar het apparaat alleen op droge plaatsen.
- Gebruik het apparaat nooit met natte handen.
- Gebruik het apparaat nooit op een nat dier.



Explosie- of brandgevaar!

- Gebruik het apparaat nooit in een omgeving met een hoge concentratie aan aerosol- of sprayproducten aanwezig is of waar zuurstof vrijkomt.
- Gebruik geen spuitbus-smeermiddelen/desinfectiemiddelen. Gebruik alleen de smeerolie van de fabrikant.
- De lithium-accupack niet demonteren, doorboren, kortsluiten, verbranden of in een open vuur leggen.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

- Houd de lithium-accupack droog en dompel deze nooit onder in water.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde lader om de lithium-accupack te laden.



Let op! Lichamelijk letsel door oververhitte knipsets

- De knipsets kunnen na langdurig gebruik heet worden.
- Olie de knipset iedere 5-10 minuten, om de opwarming te verminderen.
Langdurig gebruik van het apparaat kan tot verhitting van de knipset leiden. Onderbreek het gebruik regelmatig om de knipset te laten afkoelen.



Let op! Lichamelijke letsels door ondeskundige bediening

- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld (stand 0) voordat u de netstekker in het stopcontact steekt of hem er weer uittrekt.
- Laat een aangesloten apparaat nooit onbewaakt achter.
- Gebruik geen beschadigde, gebroken of stompe knipsets.
- De knipset heeft fijne tanden, waarvan de scherpe randen bij het verwijderen van de knipset bloot kunnen komen te liggen. Hanteer en gebruik de knipset daarom voorzichtig.
- Schakel het apparaat altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact na gebruik en voordat u knipsets verwijdert of bevestigt en voordat u het apparaat reinigt, onderhoudt of opbergt.



Let op! Gevaar door en voor dieren

- Door grote dieren bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel. Het dier kan door het geluid van het apparaat geïrriteerd worden, zodat het trapt of losbreekt. Zorg ervoor dat het dier rustig is en goed gefixeerd is.
- Draag indien nodig een hoofd-, oog- en gehoorbescherming en veiligheidsschoenen en handschoenen. Draag strak zittende kleding, draag geen sieraden en bind lang haar bij elkaar.
- De wol / het haar van het dier moet droog en vrij van klitten en verviltingen zijn.
- Stroomkabels die op de vloer liggen, vormen een risico. Zorg ervoor dat kabels niet verstrikt kunnen raken, dat er niet op gestapt kan worden en dat ze niet vervuild kunnen raken door uitwerpselen.

**Voorzichtig! Risico op beschadiging van het apparaat**

- Gebruik het apparaat alleen met de op het typeplaatje aangegeven spanning.
- Gebruik alleen de door de fabrikant aanbevolen accessoires en hulpstukken.
- Steek nooit voorwerpen in de openingen van het apparaat en laat deze er evenmin invallen.
- Draag het apparaat niet aan de kabel en trek altijd aan de stekker en niet aan de kabel of het apparaat om het van het stroomnet los te koppelen.
- Houd het netsnoer en het apparaat op een veilige afstand van hete oppervlakken.
- Gebruik of bewaar het apparaat nooit met een verdraaid, geknikt of strak gespannen netsnoer.

Algemene gebruikersinstructies

Informatie met betrekking tot de gebruiksaanwijzing

- ▶ U moet de gebruiksaanwijzing volledig gelezen en begrepen hebben alvorens het apparaat de eerste keer te gebruiken.
- ▶ Beschouw de gebruiksaanwijzing als deel van het product en bewaar haar zodanig dat u ze snel kunt raadplegen.
- ▶ Deze gebruiksaanwijzing kan ook als PDF-bestand van de website van de fabrikant worden gedownload en afgedrukt.
- ▶ De EU-conformiteitsverklaring kan ook in andere officiële EU-talen bij ons Servicecenter worden aangevraagd.
- ▶ Geef de gebruiksaanwijzing mee, als u het apparaat aan derden doorgeeft.

Uitleg van symbolen en aanwijzingen



GEVAAR

Gevaar van een elektrische schok, kan tot ernstige lichamelijke letsels (ook met de dood tot gevolg) leiden.



GEVAAR

Explosiegevaar, kan tot ernstige lichamelijke letsels (ook met de dood tot gevolg) leiden.



LET OP

Waarschuwing voor mogelijke lichamelijke letsels of gezondheidsrisico's.



VOORZICHTIG

Informatie m.b.t. het gevaar van substantiële materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

- ▶ Er wordt u gevraagd een handeling te verrichten.

1. Voer de desbetreffende handelingen
2. in de beschreven volgorde uit.
- 3.

Productbeschrijving

Inhoud & accessoires (afb. 1)

- A** Scheermachine met knipsets
- B** Lithium-accupack (optioneel)
- C** Riem (optioneel)
- D** Lithium-acculader (optioneel)
- E** Voedingseenheid (optioneel)
- F** Voertuigaansluiting (optioneel)
- G** R15-olie
- H** Reinigingsborstel
- I** R2-vet
- J** Schroevendraaier

Technische gegevens - scheermachine

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| Bedrijfsspanning: | 12–14 VDC |
| Lengte/diameter: | 220 mm/50 mm |
| Gewicht: | 0,8 kg (zonder snoer) |
| Knipsettoerental: | 2500 t/min |
| Geluids- drukkniveau: | 77,5 dB(A) bij 1 m |
| (onzekerheid): | 2,5 dB(A) |
| Vibratie: | 5,5 m/s ² |
| (onzekerheid): | 1,5 m/s ² |

Technische gegevens

– Lithium-accupack

| | |
|----------------------|------------------------------|
| Uitgangsspanning: | 12,8 VDC |
| Capaciteit: | 4,5 Ah/58 Wh |
| Accucellen: | LiFePO ₄ (Li-Ion) |
| Overbelastingstroom: | 8 A |

Technische gegevens – acculader

| | |
|------------------|-----------------------|
| Ingangsspanning: | 90–264 VAC, 47–63 Hz |
| Ingangsstroom: | 0,35 A max. |
| Uitgang: | 14,6 VDC / 0,9 A max. |

Technische gegevens

– voedingseenheid

| | |
|------------------|-----------------------|
| Ingangsspanning: | 100-240 VAC, 50-60 Hz |
|------------------|-----------------------|


Ingangsstroom: 1,5A max.
 Uitgang: 13,8 VDC/60 W
 Overbelastingstroom: 8 A

Technische gegevens – voertuigaansluiting

Bedrijfsspanning: 12 VDC
 Overbelastingstroom: 7,5 A

Gebruik

Vorbereitung



 Bewaar de koffer of opbergtas voor een veilige opslag en transport van het apparaat..

- ▶ Controleer de volledigheid van de inhoud.
- ▶ Alle onderdelen op de aanwezigheid van mogelijke transportschade controleren.
- ▶ Te scheren vachtgedeelte voorbereiden en veiligheidsmaatregelen nemen.
- ▶ Zorg ervoor dat het dier goed vastzit en dat de vacht droog en schoon is.

Let op! Lichamelijk letsel en materiële schade door foutieve montage

- ▶ Schakel de scheermachine uit en scheid deze van de stroombron, voordat u de knipsets verwijdt of aanbrengt.
- ▶ Gebruik het apparaat pas nadat de knipsets op de juiste wijze geplaatst, aangespannen en geolied zijn.

Aanbrengen van de knipsets (afb. 2)

-  Lister- of Wahl-knipsets passen het beste en bereiken de hoogste prestaties.
-  De knipsets worden per paar gemaakt, daarom moeten ze per paar worden opgeslagen en gebruikt om de levensduur te verlengen.

1. Apparaat van de stroombron scheiden.
2. Apparaat omdraaien en het scheermes voorzichtig in de scheerkop plaatsen. De krukrol moet zich in de opname van het scheermes bevinden.
3. Plaats de schaarkam en zorg ervoor dat de 2 boorgaten uitgelijnd zijn ten opzichte van de respectievelijke tap.
4. Steek de klem Schroef door het gat in het midden.
5. Schuif de spanveer over de spanschroef en draai de spanmoer stevig vast.
6. Spanning instellen (zie hieronder).

Instelling van de spanning (afb. 3)

1. Draai de spanmoer met de hand vast tot deze stopt (4A).
2. Draai de spanmoer 1,5 slag terug om de spanning in te stellen. Gebruik daarbij de markering op de spanmoer voor de oriëntatie.

Let op! Lichamelijk letsel en materiële schade door foute spanning

- ▶ Als de mechanische spanning te hoog is, worden de knipsets bot en raken zijn oververhit.
- ▶ Onvoldoende mechanische spanning vermindert de prestaties en leidt tot verstopte knipsets.

Smering (afb. 4)

- ▶ Borstel het overtollige vachthaar uit de knipsets en het scheerapparaat.
 - ▶ Smeer de knipsets tijdens het scheren om de 5-10 minuten met R15-olie. Laat het apparaat kort draaien om de olie te verdelen. Schakel het vervolgens uit en wis overtollige olie eraf.
1. Smeer het vlak tussen de knipsetpunten met olie. Houd de kop van het apparaat omhoog om de olie over de knipsets te verdelen.



2. Smeer de oppervlakken tussen de scheerkop en het scheermes met olie.
3. Het knipsetgeleidingskanaal van beide zijden of via de beide boringen smeren met olie. Houd de kop van het apparaat opzij om de olie te verdelen.
4. Smeer het einde van de knipset aan beide kanten. Houd de kop van het apparaat opzij om de olie te verdelen over de achterste vlakken van de knipset.
5. Krukas en krukrol via de boringen in het midden smeren met olie.



Let op! Lichamelijk letsel en materiële schade door foute smering.

- ▶ Smeer de knipsets zeer regelmatig met olie.
- ▶ Gebruik alleen R15-olie. Andere smeermiddelen kunnen irritatie van de huid van het dier veroorzaken.
- ▶ Aerosol- (spuitbus-) smeermiddelen bevatten oplosmiddelen die het apparaat of de knipsets kunnen beschadigen.

Bedrijf met lithium-accupack (afb. 6)

-  Een volledig opgeladen lithium-accupack maakt het mogelijk om over een periode van 2,5 uur mobiel te scheren.
-  Een nieuwe lithium-accupack bereikt de volle laadcapaciteit pas na drie keer laden en ontladen.

- ▶ Lithium-accupack vóór gebruik opladen.
1. Steek de lader met de juiste stekker in een stopcontact.
 2. Sluit de laadkabel aan op de lithium-accupack. Een volledige oplading duurt 4-6 uur. Het laadlampje brandt groen wanneer de accu volledig is opgeladen. Gedeeltelijk opladen en ontladen beschadigt de lithium-accupack niet. Bij niet-gebruik van het stroomnet scheiden.



Explosie- of brandgevaar!

- ▶ Gebruik uitsluitend de meegeleverde lader om de lithium-accupack te laden.
 - ▶ Bevestig de lithium-accupack vóór het snijden stevig aan een riem of kledingstuk of plaats hem in een geschikte tas.
3. Sluit het apparaat aan op de lithium-accupack. Het apparaat is nu klaar voor gebruik en kan worden ingeschakeld met de schakelaar op het apparaat. Het apparaat bij niet-gebruik van het stroomnet scheiden.
 4. Om het laadniveau bij benadering te controleren, schakelt u het apparaat uit en drukt u op de knop "Fuel Gauge" op de lithium-accupack.

Bedrijf met netvoedingseenheid (afb. 7)

- ▶ De netvoedingseenheid maakt een continu gebruik via een stopcontact mogelijk.
1. Steek de netvoeding met de juiste stekker in een stopcontact.
 2. Sluit de apparaatkabel aan op de netvoedingskabel. Het apparaat is nu klaar voor gebruik en kan worden ingeschakeld met de schakelaar op het apparaat. Bij niet-gebruik van het stroomnet scheiden.



Risico op een elektrische schok!

- ▶ Probeer nooit het apparaat rechtstreeks op het stopcontact aan te sluiten.
- ▶ Gebruik alleen een originele netvoedingseenheid met aanduiding van de spanning op het typeplaatje.
- ▶ De voedingseenheid is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis; bewaar en gebruik de voedingseenheid op een droge plek.

- ▶ Gebruik geen verlengsnoeren die op de vloer liggen.

Gebruik met een auto-aansluiting (afb. 8)

- i** De voertuigaansluiting maakt het mogelijk om via een 12V-voertuigaccu te werken. De accu hoeft niet uit het voertuig te worden verwijderd.
 - i** Het opgenomen vermogen komt overeen met het opgenomen vermogen van een ingeschakelde zijverlichting op het voertuig. De motor van het voertuig hoeft niet te worden ingeschakeld.
1. Wikkel de voertuigaansluiting af. Sluit de rode klem aan op de positieve pool (+), de zwarte klem op de negatieve pool (-). Als de aansluiting wordt omgekeerd, draait de elektromotor andersom, wat het apparaat kan beschadigen.
 2. Sluit de apparaatkabel aan op de voertuigaansluiting. Het apparaat is nu klaar voor gebruik en kan worden ingeschakeld met de schakelaar op het apparaat. Bij niet-gebruik van het stroomnet scheiden.

Risico op een elektrische schok!

- ▶ Probeer nooit de voertuigconnector op een stopcontact aan te sluiten.

Explosie- of brandgevaar!

- ▶ Roken en open vuur zijn niet toegestaan in de nabijheid van de motor van het voertuig.
- ▶ De accu van het voertuig niet beschadigen of kortsluiten.

Let op! Verwondingen door chemicaliën.

- ▶ Voertuigaccu's bevatten giftige stoffen, dus wees voorzichtig.

Overbelastingsbeveiliging

- i** Alle stroomvoorzieningsinrichtingen hebben een overbelastingsbeveiliging die de stroomtoevoer onderbreekt wanneer de knipset vastloopt.
- ▶ Als de overbelastingsbeveiliging is geactiveerd, controleer dan de knipsets op blokkades. Verwijder vreemde voorwerpen en vervang beschadigde knipsets. Let erop dat de knipsets correct opgespannen en geolied zijn.
 - ▶ De zekering van de lithium-accupack en de netvoedingszekering worden automatisch gereset; het scheren kan worden voortgezet.
 - ▶ Bij de voertuigaansluiting is de vervanging van een 7,5A standaard voertuigzekering noodzakelijk.

Onderhoud

Reiniging en opslag

- ▶ Wis de handgreep met een zachte doek af. Gebruik een borstel om de vachtharen en vuil van de knipsets en scheerkop te verwijderen.
- ▶ Verwijder de knipsets om ze te reinigen. Zorg ervoor dat de spanveer niet kwijt raakt. Smeer de knipset alvorens hem op te bergen.
- ▶ Bewaren op een schone, droge en veilige plek.

Gevaar! Elektrische schok door binnendringend vocht

- ▶ Dompel het apparaat niet onder in water en zorg ervoor dat er geen vloeistof in het apparaat terecht komt.
- ▶ Sluit het apparaat pas aan op de voedingsspanning als het volledig droog is.




**Let op! Lichamelijk letsel en materiële schade door foutieve bediening**

- ▶ Schakel het apparaat uit, voordat u het reinigt of onderhoudt en van de stroomvoorziening scheidt.
- ▶ Het is bijzonder belangrijk dat kabels en stekkers altijd schoon, droog en in goede staat worden gehouden.

**Voorzichtig! Schade door agressieve chemicaliën.**

- ▶ Gebruik nooit oplosmiddelen of schuurmiddelen, omdat agressieve chemicaliën het apparaat of de accessoires kunnen beschadigen.
- ▶ Het apparaat mag slechts met een zachte, licht vochtige doek worden afgewreven.

Reparatie en onderhoud

-  Als de scheerprestaties afnemen, moeten de knipsets worden geslepen of vervangen.
-  Toebehoren en onderdelen kunt u via uw dealer of bij ons servicecenter bestellen.
-  De lithium-accupack bevat geen onderdelen die voor onderhoud in aanmerking komen.

- ▶ Verwijder na 100 uur gebruik de scheerkop (afb. 5) en veeg het vachthaar en overtollig vet van het tandwiel af. Let op gebroken of versleten tanden. Smeer de aandrijftandwielen opnieuw met schoon smeervet (R2 of gelijksoortig). Vóór gebruik de scheerkop weer terugplaatsen.

**Explosie- of brandgevaar!**

- ▶ Probeer nooit de lithium-accucellen te vervangen. Verzendt nooit een defecte lithium accupack.

Afvalverwijdering**Ga voorzichtig te werk! Milieuschade mogelijk bij ondeskundige afvalverwijdering.**

- ▶ Door het apparaat volgens de voorschriften af te voeren voorkomt u schadelijke gevolgen voor mens en milieu.

Neem de voor het apparaat geldende wettelijke voorschriften voor afvalverwijdering in acht.

**Explosie- of brandgevaar!**

- ▶ De lithium-accupack niet demonteren, doorboren, verbranden of in een open vuur leggen.

Informatie met betrekking tot de afvalverwijdering van elektrische en elektronische apparatuur in de Europese Gemeenschap:

In de Europese Gemeenschap zijn, gebaseerd op de EU-richtlijn 2012/19/EG (WEEE) betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, de nationale voorschriften voor de afvalverwijdering van elektrische apparatuur geldig. In overeenstemming met deze richtlijn mag het apparaat niet meer met het huisvuil worden weggegooid. Het apparaat wordt gratis bij de lokale inzamelpunten of recyclingcentra in ontvangst genomen. De verpakking van dit product is gemaakt van recyclebare materialen. Milieuvriendelijke afvalverwijdering door recycling.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Wahl Nederland B.V.
Engelenburgstraat 36
7391 Am Twello
Nederland

Generelle sikkerhedsanvisninger

 **Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger, og opbevar dem på et sikkert sted!**

Tilsluttet anvendelse

- Brug kun produktet til formål, det er beregnet til, og som er angivet i denne brugsanvisning.
- Dette produkt er beregnet til klipning af dyrepels og kan anvendes til finere fårepels med et special-skæresæt.
- Dette produkt er beregnet til erhvervsmæssigt/professionelt brug.

Krav til brugeren

- Læs betjeningsvejledningen helt igennem før første brug, og lær produktet at kende.
- Selvstændig brug af produktet uden opsyn er kun tilladt for voksne, der har den fornødne træning og erfaring.
- Ved passende opsyn og instruktion om sikker anvendelse af produktet samt oplysning om farer forbundet hermed kan dette produkt også bruges af børn over 14 år og personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne samt personer uden erfaring eller træning.
- Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og pleje, der udføres af brugeren, må ikke udføres af børn, medmindre dette foregår under opsyn af en voksen.
- Opbevar produktet uden for børns og dyrs rækkevidde, og beskyt det mod vejrets påvirkning.
- Ved anvendelse af strømforsyningen anbefales installation af et godkendt fejlstrømsrelæ (RCD) med en dimensioneret udløsestrøm på maksimalt 30 mA i strømkredsen. Spørg el-installatøren til råds.

 **Fare! Strømstød på grund af skader på produktet/ledningen**

- Brug aldrig produktet, hvis det er beskadiget, defekt eller er faldet ned i vand, eller hvis strømforsyningen eller akku-ladeapparatet er beskadiget.
- Hvis strømforsyningen eller akku-ladeapparatet er beskadiget, skal det udskiftes med en original reservedel af et autoriseret servicecenter.

- Prøv aldrig på at tilslutte produktet eller køretøjstilslutningen direkte til en stikkontakt. Brug kun den originale strømforsyning til netdrift.
- Lad produktet gennemgå et eftersyn i et servicecenter, før det tages i brug igen efter længere tids opbevaring.
- Reparationer eller service af dette produkt må kun udføres af faguddannede inden for elektroteknik.



Fare! Elektrisk stød ved væskeindtrængning

- Dette produkt må ikke bruges i nærheden af vandslanger, vandtrug eller andre beholdere, der indeholder vand. Det må heller ikke bruges på steder med høj luftfugtighed.
- Læg eller opbevar altid elapparater, så de ikke kan falde ned i vand. Hold produktet borte fra vand og andre væsker.
- Rør aldrig ved produktet, hvis det falder ned i vand, og rør ikke ved vandet. Træk straks stikket ud af kontakten. Lad servicecenteret kontrollere produktet, før det startes igen.
- Anvend og opbevar kun produktet i tørre omgivelser.
- Anvend aldrig produktet med våde hænder.
- Anvend aldrig produktet til et vådt dyr.



Eksplodings- eller brandfare!

- Brug aldrig produktet i omgivelser, hvor der er høj koncentration af aerosol-(spray-)produkter, eller hvor der frigøres ilt.
- Brug ikke aerosol-(spray-)smøremidler/desinficerende midler. Brug udelukkende fabrikantens smøremiddel.
- Lithium-akkupakken må ikke skilles ad, gennemstikkes, kortsluttes, brændes eller lægges ind i ild.
- Hold lithium-akkupakken tør, og læg den aldrig ned i vand.
- Brug kun det medfølgende ladeapparat til opladning af lithium-akkupakken.



Obs! Personskader ved overophedede skæresæt

- Skæresættene kan blive meget varme efter lang tids brug.
- Smør skæresættet hver 5.-10. minut for at mindske opvarmningen. Ved længere tids brug kan skæresættet varmes for meget op. Hold regelmæssigt pauser for at lade skæresættet køle af.



Obs! Forkert håndtering kan resultere i personskader

- Sørg for, at produktet er slukket (position 0), før du sætter stikket i stikkontakten eller tager det ud af stikkontakten igen.
- Lad ikke produktet være uden opsyn, når stikket er sat i.
- Brug ikke ødelagte eller sløve skæresæt, der er gået i stykker.
- Skærehovedet har fine tænder med skarpe kanter, der kan fritlægges, ved at skærehovedet tages af. Håndter og anvend derfor altid skærehovedet forsigtigt.
- Sluk altid for produktet og tag stikket ud efter brug, før aftagning eller påsætning af skærehoved og før rengøring, pleje eller opbevaring.



Obs! Farligt for og på grund af dyr

- Store dyr kan forårsage personskader. Støjen fra produktet kan irritere dyret, så det sparker eller slipper fri. Sørg for og kontroller, at dyret er roligt og forsvarligt fikseret.
- Bær eventuelt hjelm, beskyttelsesbriller og høreværn samt sikkerhedssko og handsker. Bær tætsiddende tøj, tag smykker af, og sæt langt hår op.
- Dyrets pels/uld skal være tør og må ikke være sammenfiltret.
- Strømledninger, der ligger på gulvet eller jorden, kan være farlige. Sørg for, at ledningen ikke kan hænge fast, at man ikke kan træde på den, og at den ikke kan blive snavset af ekskrementer.



Forsigtig! Fare for beskadigelse af produktet


- Brug udelukkende produktet med spændingen, som er angivet på typeskiltet.
- Brug kun tilbehørsdele og øvrige dele, der anbefales af producenten.
- Stik aldrig genstande ind i produktets åbninger, og lad ikke genstande falde ned i dem.
- Bær ikke produktet i ledningen, og hold altid i stikket og ikke i ledningen eller produktet, når det afbrydes fra strømmettet.
- Hold ledningen og produktet på afstand af varme overflader.
- Anvend og opbevar ikke produktet, hvis ledningen er forvredet, knækket eller spændt.


Generelle brugsinformationer


Informationer om brugsanvisningen


- ▶ Før produktet bruges første gang, skal betjeningsvejledningen læses og forstås fuldstændigt.
- ▶ Betragt betjeningsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den sikkert og inden for rækkevidde.
- ▶ Denne betjeningsvejledning kan også downloades som PDF-fil fra producentens webside og kan udskrives.
- ▶ EF-overensstemmelseserklæringen kan bestilles på flere andre EU-sprog hos vores servicecenter.
- ▶ Vedlæg denne driftsvejledning, hvis produktet gives videre til andre.

Forklaring af symboler og henvisninger

 **FARE**
Fare for elektrisk stød, kan resultere i alvorlige personskader og kan være livsfarligt.

 **FARE**
Fare for eksplosioner, kan resultere i alvorlige personskader og kan være livsfarligt.

 **OBS**
Advarsel om risiko for personskader eller sundhedsfare.

 **FORSIGTIG**
Information om fare for væsentlige materielle skader.

 Henvisning til nyttige informationer og tips.

- ▶ Du opfordres til at udføre en handling.

1. Udfør disse handlinger i den
2. beskrevne rækkefølge.
- 3.

Produktbeskrivelse

Indhold & tilbehør (fig. 1)

- A** Klippemaskine med skæresæt
- B** Lithium-/akkupakke (tilbehør)
- C** Bælte (tilbehør)
- D** Lithium-/akku-ladeapparat (tilbehør)
- E** Strømforsyning (tilbehør)
- F** Køretøjstilslutning (tilbehør)
- G** R15-olie
- H** Rensebørste
- I** R2-fedt
- J** Skruetrækker

Tekniske data – klippemaskine

Driftsspænding: 12–14 VDC
 Længde/diameter: 220 mm/50 mm
 Vægt: 0,8 kg (uden ledning)
 Skæresættets omdrejningstal: 2500 o/min
 Emissionslyd-tryksniveau: 77,5 dB(A) ved 1 m (usikkerhed): 2,5 dB(A)
 Vibration: 5,5 m/s² (usikkerhed): 1,5 m/s²

Tekniske data – lithium-akkupakke

Udgangsspænding: 12,8 VDC
 Kapacitet: 4,5 Ah/58 Wh
 Akkuceller: LiFePO4 (li-ion)
 Overbelastningsstrøm: 8 A

Tekniske data – akku-ladeapparat

Indgangsspænding: 90–264 VAC, 47–63 Hz
 Indgangsstrøm: 0,35 A maks.
 Udgang: 14,6 VDC / 0,9 A maks.

Tekniske data – strømforsyning


Indgangsspænding: 100-240 VAC, 50-60 Hz
 Indgangsstrøm: 1,5A maks.
 Udgang: 13,8 VDC/60 W
 Overbelastningsstrøm: 8 A

Tekniske data – køretøjstilslutning

Driftsspænding: 12 VDC
Overbelastningsstrøm: 7,5 A

Anvendelse

Forberedelse



-  Opbevar kufferten eller opbevaringstasken sikkert, så produktet kan transporteres sikkert.

- ▶ Kontrollér, at alle dele er leveret med.
- ▶ Kontroller alle dele for mulige transportskader.
- ▶ Forbered stedet, der skal klippes, og tag alle sikkerhedsforholdsregler.
- ▶ Sørg for, at dyret er fastgjort sikkert, og at pelsen er tør og ren.

Obs! Skader og materielle skader forårsaget af forkert montering

- ▶ Sluk for klippemaskinen, og afbryd den fra strømkilden, før du fjerner eller anbringe skæresættene.
- ▶ Brug kun produktet, når skæresættet er indsat, spændt og smurt korrekt med olie.

Indsætning af skæresæt (fig. 2)

-  Lister- eller Wahl-skæresæt passer bedst og giver de bedste resultater.
-  Skæresættene produceres parvist, og derfor skal de opbevares og anvendes parvist, så brugstiden forlænges.

1. Afbryd produktet fra strømkilden.
2. Vend produktet om, og sæt forsigtigt skæreknaven ind i skærehovedet. Rullen skal sidde i skæreknavens optag.
3. Indsæt skærekammen og sørg for, at de 2 huller er placeret i forhold til de to tapper.
4. Sæt spændeskruen ind i midten gennem boringen.

5. Skub spændefjederen hen over spændeskruen, og stram spændemøtrikken.
6. Indstil spændingen (se nedenfor).

Indstilling af spændingen (fig. 3)

1. Skru spændemøtrikken fast med hånden, indtil den stopper (4A).
2. Drej spændemøtrikken 1 1/2 omgang tilbage for at indstille spændingen. Anvend markeringen på spændemøtrikken som orienteringshjælp.



Obs! Skader og materielle skader på grund af forkert spænding.

- ▶ Hvis den mekaniske spænding er for høj, bliver skæresættene sløve og overophedes.
- ▶ Utilstrækkelig mekanisk spænding reducerer skæreeffekten og fører til blokerede skæresæt.

Smøring (fig. 4)

- ▶ Børst den overskydende pels ud af skæresættene og skæremaskinen.
 - ▶ Smør skæresættene med R15-olie hver 5.–10. minut. Lad produktet køre en smule, så olien fordeler sig. Sluk derefter for produktet, og tør den overskydende olie af.
1. Smør området mellem skæresættets punkter med olie. Hold produktets hoved opad, så olien fordeles mellem skæresættene.
 2. Smør fladerne mellem skærehovedet og skæreknaven.
 3. Smør skæresættets føringskanal med olie fra begge sider eller over de to huller. Hold produktets hoved til side, så olien fordeles.
 4. Smør skæresættets ende fra begge sider med olie. Hold produktets hoved til side, så olien fordeles over skæresættets bageste flader.
 5. Smør akslen og rullen med olie via hullet i midten.



Obs! Skader og materielle skader på grund af forkert oliesmøring.

- ▶ Smør ofte skæresættene med olie.
- ▶ Brug kun R15-olie. Andre smøremidler kan føre til irritationer på dyrets hud.
- ▶ Aerosol- (spray-) smøremidler indeholder opløsningsmidler, som kan beskadige produktet eller skæresættene.

Anvendelse med lithium-akkupakke (fig. 6)

- i** En fuldt opladet lithium-akkupakke giver mulighed for mobil klipping i et tidsrum på 2,5 timer.
- i** En ny lithium-akkupakke når først den fulde ladekapacitet efter tre gange opladning og afladning.

- ▶ Oplad lithium-akkupakken før anvendelsen.
- 1. Sæt ladeapparatet ind i en stikkontakt med et stik, der passer.
- 2. Forbind ladekablet med lithium-akkupakken. En komplet opladning varer 4-6 timer. Ladelampen lyser grønt, når akkuen er ladet helt op. Delvis opladning og afladning beskadiger ikke lithium-akkupakken. Skal afbrydes fra nettet, når den ikke anvendes.



Eksplodings- eller brandfare!

- ▶ Brug kun det medfølgende ladeapparat til opladning af lithium-akkupakken.
- ▶ Fastgør lithium-akkupakken sikkert til et bælte eller et klædningsstykke før klippingen, eller læg den i en egnet taske.
- 3. Tilslut produktet til lithium-akkupakken. Nu er produktet klar til brug og kan tændes med knappen på produktet. Afbryd produktet fra nettet, når det ikke anvendes.

- 4. For at kontrollere den omtrentlige ladetilstand skal du slukke for klippemaskinen og trykke på tasten "Fuel Gauge" (ladeindikator) på lithium-akkupakken.

Anvendelse med strømforsyning (fig. 7)

- ▶ Strømforsyningen giver mulighed for kontinuerlig drift via en stikkontakt.
- 1. Sæt strømforsyningen ind i en stikkontakt med et stik, der passer.
- 2. Forbind produktets ledning med strømforsyningens ledning. Nu er produktet klar til brug og kan tændes med knappen på produktet. Skal afbrydes fra strømmen, når den ikke anvendes.



Fare for strømstød!

- ▶ Prøv aldrig på at tilslutte produktet direkte til en stikkontakt.
- ▶ Brug kun en original strømforsyning med spændingen, som er angivet på typeskiltet.
- ▶ Strømforsyningen er beregnet til anvendelse i indendørs rum; strømforsyningen skal opbevares og anvendes tørt.
- ▶ Brug ikke forlængerledning, som ligger på gulvet eller jorden.

Anvendelse med køretøjstilslutning (fig. 8)

- i** Køretøjstilslutningen giver mulighed for anvendelse med et 12 V-køretøjsbatteri. Batteriet skal ikke tages ud af køretøjet.
- i** Strømforbruget svarer til strømforbruget for en tilkoblet sidebelysning på køretøjet. Køretøjets motor skal ikke være tændt.
- 1. Vikl køretøjstilslutningen af. Forbind den røde klemme med pluspolen (+), den sorte klemme med minuspolen (-).

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Ved omvendt tilslutning drejer elmotoren omvendt rundt, hvorved produktet kan beskadiges.

2. Forbind produktets ledning med køretøjstilslutningen. Nu er produktet klar til brug og kan tændes med knappen på produktet. Skal afbrydes fra nettet, når den ikke anvendes.



Fare for strømstød!

- ▶ Prøv aldrig på at forbinde køretøjstilslutningen med en stikkontakt.



Eksplodings- eller brandfare!

- ▶ Rygning og levende ild i nærheden af køretøjets motor er ikke tilladt.
- ▶ Køretøjets batteri må ikke beskadiges eller kortsluttes.



Obs! Personskader på grund af kemikalier.

- ▶ Køretøjsbatterier indeholder giftige stoffer, så behandl dem forsigtigt.

Beskyttelse mod overbelastning



Alle strømforsyningsanordninger indeholder en sikring mod overbelastning, som afbryder strømforsyningen, når skæresættet sætter sig fast.

- ▶ Hvis sikringen mod overbelastning er udløst, skal skæresættene kontrolleres for blokering. Fjern fremmedlegemer, og udskift skærehovedet, hvis det er beskadiget. Sørg for, at skæresættene er spændt ordentlig fast og smurt korrekt med olie.
- ▶ Lithium-akkupakke-sikringen og strømforsynings-sikringen tilbageslides automatisk; klipningen kan fortsættes.
- ▶ Ved køretøjstilslutning kræves udskiftning af en 7,5 A-standard-køretøjssikring.

Vedligeholdelse

Rengøring og opbevaring

- ▶ Tør grebet af med en blød klud. Fjern pelshår og snavs fra skæresættene og skærehovedet med en børste.
- ▶ Tag skæresættene ud for at rengøre dem. Sørg for, at spændefjederen ikke bliver væk. Smør skæresættet med olie før opbevaring.
- ▶ Opbevar det på et rent, tørt og sikkert sted.



Fare! Strømstød på grund af indtrængende væske

- ▶ Læg ikke produktet ned i vand, og sørg for, at der ikke kommer væske ind i produktet.
- ▶ Tilslut kun produktet til strømforsyningen, hvis det er helt tørt.



Obs! Personskader og materielle skader forårsaget af forkert håndtering

- ▶ Sluk for produktet før rengøring og vedligeholdelse, og afbryd det fra strømforsyningen.
- ▶ Det er meget vigtigt, at ledningen og stikkene altid er rene, tørre og holdes i god stand.



Forsigtig! Skader på grund af aggressive kemikalier.

- ▶ Brug aldrig opløsningsmidler eller skurende midler, da aggressive kemikalier kan beskadige produktet eller tilbehørsdelene.
- ▶ Tør kun produktet af med en blød, let fugtet klud.

Reparation og vedligeholdelse




Hvis skæreeffekten aftager, skal skæresættene slibes eller udskiftes.



Tilbehør og reservedele kan bestilles hos forhandleren eller hos vores

servicecenter.

-  Lithium-akkupakken indeholder ikke dele, som kan vedligeholdes.

- ▶ Tag skærehovedet af efter 100 driftstimer (**fig. 5**), og fjern pelshår og overskydende fedt fra drivhjulet. Se efter, om der er ødelagte eller slidte tænder. Smør drivtandhjulene med rent smørefedt (R2 eller et lignende produkt). Sæt skærehovedet ind igen før drift.



Eksplodings- eller brandfare!

- ▶ Prøv aldrig på at udskifte lithium-akkucellerne. Send aldrig en defekt lithium-akkupakke til reparation.

Bortskaffelse



Vær forsigtig! Risiko for miljøska-der ved forkert bortskaffelse.

- ▶ Bortskaffelse efter reglerne gavner miljøet og forhindrer eventuelle skadelige følger for mennesker og miljø.

Følg den gældende lovgivning om bortskaffelse af produktet.



Eksplodings- eller brandfare!

- ▶ Lithium-akkupakken må ikke skilles ad, gennemstikkes, brændes eller lægges ind i ild.

Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter i den Europæiske Union:



I den Europæiske Union er nationale forskrifter om bortskaffelse af elektrisk udstyr gældende i henhold til EU-direktivet 2012/19/EF (WEEE) om affald af elektrisk og elektronisk udstyr. I henhold til dette direktiv må

produktet ikke længere bortskaffes med husholdningsaffaldet.

Produktet kan bortskaffes gratis på lokale genbrugsstationer.

Produktets indpakning består af genbrugsmaterialer. Bortskaf produktet miljøvenligt ved genbrug.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Allmän säkerhetsinformation

 **Läs och beakta all säkerhetsinformation och spara den på en säker plats!**

Ändamålsenlig användning

- Apparaten får endast användas för de ändamål som beskrivs i bruksanvisningen.
- Denna apparat är avsedd för klippning av djurpälisar och kan även användas för lätt klippning av fårull med en special-klippsats.
- Denna apparat är avsedd för kommersiell/professionell användning.

Krav på användaren

- Läs hela bruksanvisningen innan apparaten används för första gången och bekanta dig med apparaten.
- Endast vuxna som har genomgått motsvarande utbildning och har lämplig erfarenhet får använda denna apparat utan uppsikt.
- Under lämplig uppsikt och introduktion till säker användning av apparaten och information om de faror som kan uppstå i samband med detta kan denna apparat även användas av barn som är minst 14 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga liksom personer utan erfarenhet eller utbildning.
- Barn får inte leka med apparaten. Barn får aldrig rengöra eller underhålla apparaten, förutom om det sker under uppsikt av en vuxen.
- Apparaten ska förvaras utom räckhåll för barn och djur och skyddas mot väder och vind.
- Om nätdelen används rekommenderar vi att du har installerat en godkänd jordfelsbrytare (RCD) i strömkretsen och som utlöses vid 30 mA. Be din elektriker om råd.

 **Fara! Elektrisk stöt till följd av skadad apparat/nätkabel.**

- Använd aldrig apparaten om den är skadad, defekt eller har fallit ned i vatten. Detsamma gäller om nätdelen eller batteriladdaren har skadats.
- En skadad nätdel eller batteriladdare måste bytas ut mot en originalreservdel från ett auktoriserat servicecenter.
- Försök aldrig att ansluta apparaten eller fordonsanslutningen direkt

till ett eluttag. Använd endast original-nättdelen för nätdrift.

- Om apparaten inte har använts under en längre tid måste den kontrolleras av ett servicecenter innan den kopplas in igen.
- Reparationer eller service av denna apparat får endast genomföras av elektrotekniskt utbildad personal.



Fara! Elektriska stötar på grund av inträngande vätska

- Denna apparat får inte användas i närheten av vattenslangar, vattentråg eller andra kärl som innehåller vatten. Den får inte heller användas i utrymmen med hög luftfuktighet.
- Elektriska apparater ska alltid förvaras så att de inte kan falla i vatten. Se till att apparaten inte kommer i kontakt med vatten och andra vätskor.
- Vidrör aldrig och ta aldrig tag i en elektrisk apparat som har fallit i vatten. Dra genast ut kontakten ur eluttaget. Låt servicecentret kontrollera apparaten innan den tas i drift igen.
- Apparaten får endast användas och förvaras i torra utrymmen.
- Apparaten får aldrig användas med blöta händer.
- Apparaten får aldrig användas på ett blött djur.



Explosions- eller brandrisk!

- Apparaten får aldrig användas i miljöer med hög koncentration av aerosoler eller (sprej-) produkter eller där syre frigörs.
- Använd inga aerosoler (sprej-) smörjmedel/desinfektionslösningar. Använd endast smörjoljan från tillverkaren.
- Lithium-batteripaket får inte tas isär, punkteras, kortslutas, brännas eller kastas in i öppen eld.
- Lithium-batteripaketet ska hållas torrt och får inte doppas ned i vatten.
- Använd endast den bifogade laddaren till att ladda lithium-batteripaketet.



Varning! Skador till följd av överhettade klippsatser.

- Efter längre tids användning kan klippsatserna bli heta.
- Olja in klippsatsen var 5:e till 10:e minut för att minska uppvärmningen.
Om apparaten används länge åt gången kan klippsatsen värmas upp. Avbryt användningen regelbundet så att klippsatsen kan

svalna.



Varning! Skador på grund av felaktig hantering

- Kontrollera att apparaten har kopplats ifrån (position 0) innan du sätter in kontakten i eluttaget eller drar ut kontakten ur eluttaget.
- Lämna inte apparaten utan tillsyn när den är påslagen.
- Använd inga skadade, brutna eller trubbiga klippsatser.
- Klippsatsen består av fina tänder vars vassa kanter kan vara blottade när klippsatsen tas av. Var därför försiktig när klippsatsen hanteras och används.
- Koppla alltid ifrån apparaten och dra ut nätkontakten efter användning, innan klippsatsen tas av eller fästs fast liksom innan apparaten rengörs, underhålls eller lagras.



Varning! Fara genom och för djur

- Stora djur kan medföra skaderisk. Djuret kan irriteras av ljudet från apparaten så att djuret bryter sig loss eller ut. Se till att djuret är lugnt och fixerat på lämpligt sätt.
- Bär vid behov huvud-, ögon- och hörselskydd liksom säkerhetsskor och handskar. Bär åtsittande kläder, ta av smycken och sätt upp långt hår.
- Djurets hår/ull måste vara torrt och fritt från tovor.
- Nätkablar som ligger på marken utgör en fara. Se till att kablar inte kan trassla in sig, att ingen kan trampa på dem och att de inte kan smutsas ner av exkrement.



Försiktighet! Risk för skador på apparaten

- Apparaten får endast användas med den spänning som anges på typskylten.
- Använd endast sådana tillbehör delar och tillsatser som rekommenderas av tillverkaren.
- Stick aldrig in föremål i apparatens öppningar och se till att inget kan falla in i dem.
- Bär aldrig apparaten i kabeln och håll alltid i nätkontakten när du drar ut den från elnätet och inte i kabeln eller i själva apparaten.
- Håll kabeln och apparaten borta från heta ytor.
- Använd och förvara inte apparaten medan kabeln är vriden, böjd eller spänd.

Allmän användarinformation

Information om bruksanvisningen

- ▶ Innan du tar apparaten i bruk första gången, måste du läsa igenom och förstå bruksanvisningen till fullo.
- ▶ Bruksanvisningen ska betraktas som en del av produkten och den ska förvaras på en skyddad och tillgänglig plats.
- ▶ Denna bruksanvisning kan du även ladda ned som PDF-fil från tillverkarens webbplats och därefter skriva ut.
- ▶ EG-förklaringen om överensstämmelse på andra officiella EU-språk kan erhållas från vårt servicecenter.
- ▶ Bruksanvisningen ska medfölja apparaten om den överläts till en ny ägare.

Förklaring av symboler och anvisningar



FARA

Fara för elektrisk stöt, kan leda till allvarliga kroppsskador (även med dödlig utgång).



FARA

Explosionsfara, kan leda till allvarliga kroppsskador (även med dödlig utgång).



OBS!

Varning för möjliga kroppsskador eller hälsorisker.



FÖRSIKTIGHET

Information om faran för allvarliga sakkador.



Anvisning som innehåller användbar information och tips.

- ▶ Innehåller en uppmaning att utföra en handling.

1. Genomför dessa handlingar i den
2. följd som anges.
- 3.

Produktbeskrivning

Innehåll & tillbehör (fig. 1)

- A** Klippsmaskin med klippsatser
- B** Lithium-batteripaket (tillval)
- C** Bälte (tillval)
- D** Lithium-batteriladdare (tillval)
- E** Nätdel (tillval)
- F** Fordonsanslutning (tillval)
- G** R15-olja
- H** Rengöringsborste
- I** R2-fett
- J** Skruvmejsel

Tekniska uppgifter – Klippsmaskin

| | |
|-----------------------|----------------------|
| Driftspänning: | 12–14 VDC |
| Längd/diameter | 220 mm/50 mm |
| Vikt: | 0,8 kg (utan kabel) |
| Klippsatsens varvtal: | 2500 v/min |
| Ljudtrycks-nivå: | 77,5 dB(A) vid 1 m |
| (osäkerhet): | 2,5 dB(A) |
| Vibration: | 5,5 m/s ² |
| (osäkerhet): | 1,5 m/s ² |

Tekniska uppgifter – Lithium-batteripaket

| | |
|------------------|------------------------------|
| Utgångsspänning: | 12,8 VDC |
| Kapacitet: | 4,5 Ah/58 Wh |
| Battericeller: | LiFePO ₄ (Li-Ion) |
| Överlastström: | 8 A |

Tekniska uppgifter – Batteriladdare

| | |
|------------------|-----------------------|
| Ingångsspänning: | 90–264 VAC, 47–63 Hz |
| Ingångsström: | 0,35 A max. |
| Utgång: | 14,6 VDC / 0,9 A max. |

Tekniska uppgifter – Nätdel


| | |
|------------------|-----------------------|
| Ingångsspänning: | 100-240 VAC, 50-60 Hz |
| Ingångsström: | 1,5 A max. |
| Utgång: | 13,8 VDC/60 W |
| Överlastström: | 8 A |

Tekniska uppgifter – Fordonsanslutning

| | |
|----------------|--------|
| Driftspänning: | 12 VDC |
| Överlastström: | 7,5 A |

Drift



Förberedelse

-  Spara på väskan eller förvaringspåsen för säker förvaring och transport av apparaten.
- ▶ Kontrollera att innehålllet är fullständigt.
- ▶ Kontrollera alla delar avseende möjliga transportskador.
- ▶ Förbered klippningsområdet och vidtag alla skyddsåtgärder.
- ▶ Kontrollera att djuret har fixerats och att pålsen är torr och ren.

Varning! Person- och materialskador vid felaktig montering

- ▶ Koppla ifrån klippningsmaskinen och koppla loss från elnätet innan klippsatser demonteras eller monteras.
- ▶ Använd endast apparaten efter att klippsatserna har satts in, spänts fast och oljats in enligt föreskrift.

Sätta in klippsatser (fig. 2)

-  Lister- eller Wahl-klippsatser passar bäst och ger den bästa prestandan.
 -  Klippsatserna tillverkas parvis, och måste därför även förvaras och användas parvis så att livslängden förlängs.
1. Koppla loss apparaten från elnätet.
 2. Vrid runt apparaten och sätt försiktigt in kniven i skärhuvudet. Vevhjulet måste befinna sig i knivens fäste.
 3. Sätt in kammen och se till att de två hålen är justerade mot de båda tapparna.
 4. För in spännskruven genom hålet i mitten.
 5. Skjut spännfjädern över spännskruven och dra åt spännmuttern hårt.
 6. Ställ in spänningen (se nedan).

Ställa in spänningen (fig. 3)

1. Dra åt spännmuttern för hand tills det tar emot (4A).
2. Vrid tillbaka spännmuttern 1 1/2 varv för att ställa in spänningen. Använd märkningen på spännmuttern som orientering.

Varning! Person- och materialskador vid felaktig spänning

- ▶ Vid alltför hög mekanisk spänning blir klippsatserna trubbiga och överhettade.
- ▶ Otillräcklig mekanisk spänning reducerar klippförmågan och leder till att klippsatserna täpps till.

Smörjning (fig. 4)

- ▶ Borsta ut överflödiga påls ur klippsatserna och ur klippningsmaskinen.
 - ▶ Olja in klippsatserna var 5:e till 10:e minut med R15-olja. Koppla in apparaten kort så att oljan kan fördelas. Koppla därefter ifrån apparaten och torka av överflödiga olja.
1. Olja in ytan mellan klippsatserna. Håll apparatens huvud uppåt så att oljan fördelas mellan klippsatserna.
 2. Olja in ytorna mellan skärhuvudet och kniven.
 3. Olja in styrkanalen för klippsatserna från båda sidor eller i de båda borrhålen. Håll apparatens huvud åt sidan så att oljan fördelas.
 4. Olja in klippsatsernas ände från båda sidor. Håll apparatens huvud åt sidan så att oljan fördelas över de bakre ytorna på klippsatserna.
 5. Olja in vevaxeln och vevhjulet i borrhålet i mitten.

Varning! Person- och materialskador vid felaktig oljning

- ▶ Olja in klippsatserna ofta.
- ▶ Använd endast R15-olja. Andra smörjmedel kan orsaka irritationer

på djurhuden.

- ▶ Aerosol- (spray-) smörjmedel innehåller lösningsmedel som kan skada apparaten eller klippsatserna.

Drift med lithium-batteripaket (fig. 6)

- i** Ett fulladdat lithium-batteripaket räcker till 2,5 timmars mobil klippning.
 - i** Ett nytt lithium-batteripaket uppnår sin fulla laddningskapacitet efter att det laddats upp och laddats ur tre gånger.
- ▶ Ladda lithium-batteripaketet innan det används.
1. Anslut laddaren till ett eluttag med en passande nätkontakt.
 2. Anslut laddningskabeln till lithium-batteripaketet. Efter 4-6 timmar har paketet laddats upp helt. Laddningslampan lyser grönt när batteriet har laddats klart. Lithium-batteripaketet skadas inte om det endast laddas upp eller laddas ur delvis. Koppla loss från elnätet efter användning.



Explosions- eller brandrisk!

- ▶ Använd endast den bifogade laddaren till att ladda lithium-batteripaketet.
- ▶ Innan klippsmaskinen används ska lithium-batteripaketet fästas säkert vid ett bälte eller ett klädesplagg, eller läggas i en lämplig väska.
3. Anslut apparaten till lithium-batteripaketet. Apparaten är nu klar för användning och kan kopplas in med brytaren på apparaten. Koppla loss laddaren från elnätet när den inte används.
 4. För att kontrollera den ungefärliga laddningsnivån ska klippsmaskinen först kopplas ifrån. Tryck sedan på knappen "Fuel Gauge" (laddningsnivå) på lithium-batteripaketet.

Drift med nätdel (fig. 7)

- ▶ Med nätdelen kan apparaten användas kontinuerligt när den är ansluten till ett eluttag.
1. Anslut nätdelen till eluttaget med en passande nätkontakt.
 2. Anslut apparatkabeln med nätdelskabeln. Apparaten är nu klar för användning och kan kopplas in med brytaren på apparaten. Koppla loss när apparaten inte används.



Risk för elektrisk stöt!

- ▶ Försök aldrig att ansluta apparaten direkt till eluttaget.
- ▶ Använd endast en original-nätdel med uppgift om spänningen på typskylten.
- ▶ Nätdelen är endast avsedd för användning i rum. Förvara och använd nätdelen i ett torrt utrymme.
- ▶ Använd inga förlängningskablar som ligger på marken.

Drift med fordonsanslutning (fig. 8)

- i** Med fordonsanslutningen kan apparaten drivas med ett 12 V-fordonsbatteri. Batteriet behöver inte demonteras ur fordonet.
 - i** Strömförbrukningen är densamma som för en inkopplad sidobelysning på fordonet. Motorn i fordonet behöver inte vara igång.
1. Linda av fordonsanslutningen. Anslut den röda klämman till pluspolen (+), den svarta klämman till minuspolen (-). Om anslutningen förväxlas kommer elmotorn att roteras på fel håll, vilket kan leda till skador i apparaten.
 2. Anslut apparatkabeln med fordonsanslutningen. Apparaten är nu klar för användning och kan kopplas in med brytaren på apparaten. Koppla loss från elnätet efter användning.



Risk för elektrisk stöt!

- ▶ Försök aldrig att anslut fordonsanslutningen till ett eluttag.



Explosions- eller brandrisk!

- ▶ Rökning eller öppen eld är förbjuden i närheten av fordonsmotorn.
- ▶ Skada inte och kortslut inte fordonsbatteriet.



Varning! Personskador av kemikalier

- ▶ Fordonsbatterier innehåller giftiga ämnen. Var därför försiktig vid hanteringen.

Överlastskydd



Alla utrustningar för strömförsörjning innehåller en överlastsäkring som bryter strömförsörjningen om klippsatsen klämmer.

- ▶ Om överlastsäkringen har löst ut ska klippsatserna kontrolleras på blockering. Avlägsna främmande föremål och byt ut en skadad klippsats. Se till att klippsatserna har spänts fast och oljats enligt föreskrift.
- ▶ Säkringen i litium-batteripaketet och nätdelssäkringen återställs automatiskt. Därefter kan du fortsätta med klippningen.
- ▶ Vid fordonsanslutningen krävs ersättning för en standardiserad 7,5 A-fordonsssäkring.

Underhåll

Rengöring och förvaring

- ▶ Torka av handtaget med en mjuk trasa. Ta ut rester av päls samt smuts ur klippsatserna och skärhuvudet med en borste.
- ▶ Ta ut klippsatserna för rengöring. Se till

att du inte tappar bort spännfjädern. Olja in klippsatsen innan du lägger undan den för förvaring.

- ▶ Förvaras på en ren, torr och säker plats.



Fara! Elektriska stötar på grund av inträngande vätska.

- ▶ Doppa inte ned apparaten i vatten och se till att inga vätskor kan tränga in i apparaten.
- ▶ Anslut endast apparaten till strömförsörjningen om den är komplett torr.



Varning! Person- och materialskadorna genom felaktig hantering

- ▶ Koppla ifrån apparaten inför rengöring eller underhåll. Koppla loss från strömförsörjningen.
- ▶ Det är särskilt viktigt att kablar och stickkontakter alltid hålls i rent, torrt och fullgott skick.



Försiktighet! Skador på grund av aggressiva kemikalier.

- ▶ Använd aldrig lösningsmedel eller slipmedel eftersom aggressiva kemikalier kan skada apparaten eller tillbehörsdelar.
- ▶ Rengör apparaten endast med en mjuk, eventuellt lätt fuktig trasa.

Reparation och underhåll



Om klippförmågan avtar ska klippsatserna antingen skäras eller bytas ut.



Tillbehör och utbytesdelar kan du köpa hos din återförsäljare eller från vårt servicecenter.



Litium-batteripaketet innehåller inga delar som kräver underhåll.

- ▶ Ta av skärhuvudet efter 100 drifttimmar (**fig. 5**) och torka av rester av päls samt överflödigt fett från pinionen. Kontrollera om det finns trasiga eller utslitna tänder.

Smörj på nytt in transmissionsdelen med rent smörjfett (R2 eller liknande). Sätt in skärhuvudet innan apparaten används igen.



Explosions- eller brandrisk!

- Försök aldrig att ersätta lithium-battericellerna. Ett defekt lithium-batteripaket får aldrig sändas vidare.

Avfallshantering



Var försiktig! Risk för miljöskador vid felaktig avfallshantering.

- En korrekt avfallshantering är viktig för miljön och förhindrar eventuella skadliga effekter på människa och miljö.

Beakta gällande lagstadgade bestämmelser för avfallshantering av apparaten.



Explosions- eller brandrisk!

- Lithium-batteripaket får inte tas isär, punkteras, brännas eller kastas in i öppen eld.

Information om avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater i EU:



Inom EU gäller nationella föreskrifter avseende avfallshantering av elektriska apparater baserat på EU-direktiv 2012/19/EG (WEEE) om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning. I enlighet med detta direktiv får apparaten inte längre kastas i hushållssoporna.

Apparaten lämnas kostnadsfritt in på en lokal återvinningsstation.

Produktens förpackning består av återvinningsbara material.

Avfallshandtera miljövänligt genom återvinning.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Generelle sikkerhetsinstruksjoner



Les og følg alle sikkerhetsinstruksene og oppbevar dem på et sikkert sted!

Forskriftsmessig bruk

- Apparatet skal kun brukes til det forskriftsmessige formål som er beskrevet i bruksanvisningen.
- Dette apparatet er beregnet på klipping av dyrepels, og med et spesial-knivsett kan det også brukes til å klippe sauer.
- Dette apparatet er beregnet på yrkesmessig/profesjonell bruk.

Krav til brukeren

- Les gjennom hele bruksanvisningen før du tar i bruk apparatet for første gang, og gjør deg fortrolig med apparatet.
- Selvstendig bruk av dette apparatet uten tilsyn er kun tillatt for voksne som har tilsvarende opplæring og erfaring.
- Ved tilsvarende tilsyn og instruering i sikker bruk av apparatet og henvisning til de farer som er forbundet med en slik bruk, kan dette apparatet også brukes av barn fra en alder av 14 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske og mentale evner, samt personer uten erfaring eller opplæring.
- Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn, med mindre dette skjer under tilsyn av voksne.
- Apparatet skal oppbevares utenfor barns og dyrs rekkevidde, og det skal beskyttes mot vind og vær.
- Ved bruk av nettadapter anbefales det å installere en godkjent feilstrøm-sikkerhetsinnretning (RCD) med målt utløserstrøm som ikke overskrider 30 mA i strømkretsen. Spør en elektriker om råd.



Fare! Fare for elektrisk støt ved skader på apparat/strømkabel

- Apparatet må aldri brukes hvis det har skader, er defekt eller har falt ned i vann, eller dersom nettadapter eller batterilader har skader.
- En nettadapter eller batterilader med skader må skiftes ut med en original-reservedel av et autorisert servicesenter.
- Forsøk aldri å koble apparatet eller koblingen for kjøretøy direkte til nettkontakten. Bruk kun original-nettadapteren når apparatet brukes

tilkoblet strømnettet.

- Når apparatet ikke har vært i bruk i en lang periode, skal det kontrolleres av et servicesenter før det tas i bruk igjen.
- Reparasjoner eller service på dette apparatet skal kun utføres av elektroteknisk utdannede fagfolk.



Fare! Elektrisk støt dersom det trenger væske inn i apparatet

- Dette apparatet skal ikke brukes i nærheten av vannslanger, vanntrau eller andre beholdere som inneholder vann. Det skal heller ikke brukes på steder med høy luftfuktighet.
- Legg alltid fra deg hhv. oppbevar alltid elektriske apparater slik at de ikke kan falle ned i vann. Hold apparatet borte fra vann og andre væsker.
- Du må ikke under noen omstendighet berøre et elektrisk apparat som har falt ned i vann. Man må heller ikke berøre vannet. Trekk øyeblikkelig ut nettpluggen. La apparatet kontrolleres på et servicesenter før det benyttes igjen.
- Apparatet skal kun brukes og oppbevares på tørre steder.
- Bruk aldri apparatet når du er våt på hendene.
- Bruk aldri apparatet på et vått dyr.



Fare for eksplosjon eller brann!

- Apparatet må aldri brukes i omgivelser hvor det finnes en høy konsentrasjon av aerosolprodukter (spray) eller hvor det frisettes oksygen.
- Ikke bruk aerosol- (spray-) smøremidler / desinfeksjonsløsninger. Bruk kun smøreoljen fra produsenten.
- Ikke ta fra hverandre, stikk hull igjennom, kortslutt, forbrenn eller kast litium-batteripakken på åpen ild.
- Litium-batteripakken skal holdes tørr og aldri senkes ned i vann.
- Bruk bare det inkluderte ladeapparatet til å lade litium-batteripakken.



OBS! Skader grunnet overopphetede knivsett

- Knivsettene kan bli varme etter lang tids bruk.
- Smør knivsettet med olje hvert 5.-10. minutt for å redusere oppvarmingen.
Hvis apparatet brukes over lengre tid vil knivsettet bli varmt. Ta regelmessige pauser slik at knivsettet kan avkjøles.

**OBS! Personskader på grunn av feil håndtering**

- Kontroller at apparatet er slått av (posisjon 0), før du plugges nettpluggen inn i stikkkontakten eller trekker den ut av stikkkontakten igjen.
- La ikke apparater som er koplet til, være uten tilsyn.
- Ikke bruk knivsett som har skader, er ødelagt eller sløve.
- Knivsettet er utstyrt med fine tenner med skarpe kanter som kan ligge åpne når knivsettet tas av. Derfor må knivsettet håndteres og brukes forsiktig.
- Slå alltid apparatet av og trekk ut nettpluggen etter bruk, før knivsett tas av eller festes og før rengjøring, stell eller oppbevaring.

**OBS! Fare på grunn av og for dyr**

- Det er fare for personskader på grunn av store dyr. Dyret kan bli irritert av lyden fra apparatet, slik at det sparker eller sliter seg løs. Forviss deg om at dyret er rolig og adekvat tjoret.
- Eventuelt må du bruke hode-, øyebeskyttelse og hørselsvern samt vernesko og hansker. Bruk tettsittende klær, ta av deg smykker og bind opp langt hår.
- Dyrets hår/ullen må være tørt/tørr og uten sammenfiltringer.
- Strømkabler som ligger på gulvet utgjør en risiko. Sørg for at kabler ikke vaser seg sammen, at man ikke kan trø på dem, og at de ikke kan bli tilsmusset av ekskrementer.

**Forsiktig! Fare for skader på apparatet**

- Du må bare bruke apparatet med den spenning som er angitt på merkeplaten.
- Bruk kun tilbehørsdeler og komponenter som produsenten har anbefalt.
- Stikk aldri gjenstander inn i åpningene i apparatet eller la gjenstander falle inn i dem.
- Ikke bær apparatet etter kabelen, og dra alltid i pluggen og ikke i kabelen eller apparatet når du skal koble det fra strømmettet.
- Hold nettkabelen og apparatet på avstand fra varme overflater.
- Ikke bruk og oppbevar maskinen med vridd nettkabel eller nettkabel med knekk eller under spenn.

Generell informasjon for brukere

Informasjon om bruksanvisningen

- ▶ Før du tar apparatet i bruk for første gang, må du ha lest gjennom og forstått hele bruksanvisningen.
- ▶ Anse bruksanvisningen for å være en del av produktet, og oppbevar den på et trygt og lett tilgjengelig sted.
- ▶ Bruksanvisningen kan også lastes ned som PDF-fil fra produsentens nettsted og skrives ut.
- ▶ EF-samsvarserklæringen kan på forespørsel også leveres av vårt servicesenter på andre offisielle EU-språk.
- ▶ Legg ved denne bruksanvisningen dersom du gir apparatet videre til en annen person.

Forklaring av symbolene og merknadene



FARE

Fare for elektrisk støt, kan føre til alvorlige legemsskader (også med døden til følge).



FARE

Eksplisjonsfare, kan føre til alvorlige fysiske skader (også med døden til følge).



OBS

Advarsel mot mulige fysiske skader eller helseisrisikoer.



FORSIKTIG

Informasjon om fare for vesentlige materielle skader.



Merknad med nyttige opplysninger og tips.

- ▶ Du blir oppfordret til å utføre en handling.

1. Utfør disse handlingene i beskrevet rekkefølge.
- 2.
- 3.

Produktbeskrivelse

Innhold og tilbehør (fig. 1)

- A Klippemaskin med knivsett
- B Litium-batteripakke (ekstrautstyr)
- C Belte (ekstrautstyr)
- D Ladeapparat for litium-batterier (ekstrautstyr)
- E Nettadapter (ekstrautstyr)
- F Kobling for kjøretøy (ekstrautstyr)
- G R15-olje
- H Rengjøringsbørste
- I R2-fett
- J Skrutrekker

Tekniske data – klippemaskin

| | |
|-----------------------|----------------------|
| Driftsspenning: | 12–14 VDC |
| Lengde/diameter | 220 mm/50 mm |
| Vekt: | 0,8 kg (uten kabel) |
| Turtall for knivsett: | 2500 o/min |
| Lydtrykk-nivå: | 77,5 dB(A) ved 1 m |
| (usikkerhet): | 2,5 dB(A) |
| Vibrasjoner: | 5,5 m/s ² |
| (usikkerhet): | 1,5 m/s ² |

Tekniske data – litium-batteripakke

| | |
|------------------|------------------------------|
| Utgangsspenning: | 12,8 VDC |
| Kapasitet: | 4,5 Ah/58 Wh |
| Battericeller: | LiFePO ₄ (Li-ion) |
| Overlaststrøm: | 8 A |

Tekniske data – ladeapparat for batterier

| | |
|-------------------|------------------------|
| Inngangsspenning: | 90–264 VAC, 47–63 Hz |
| Inngangsstrøm: | 0,35 A maks. |
| Utgang: | 14,6 VDC / 0,9 A maks. |

Tekniske data – nettadapter

| | |
|-------------------|-----------------------|
| Inngangsspenning: | 100-240 VAC, 50-60 Hz |
| Inngangsstrøm: | 1,5A maks. |
| Utgang: | 13,8 VDC/60 W |

Overlaststrøm: 8 A


Tekniske data – kobling for kjøretøy

Driftsspennning: 12 VDC

Overlaststrøm: 7,5 A

Bruk

Forberedelser



-  Oppbevar kofferten eller oppbevaringsvesken for sikker oppbevaring og transport av apparatet.

- ▶ Kontroller at innholdet er komplett.
- ▶ Kontroller alle deler med henblikk på mulige transportskader.
- ▶ Forbered klippeområdet og iverksett alle sikkerhetstiltak.
- ▶ Pass på at dyret er sikkert tjøret, og at pelsen er tørr og ren.

OBS! Personskader og materielle skader på grunn av feil montering

- ▶ Slå klippemaskinen av og koble den fra strømkilden, før du demonterer eller monterer knivsettene.
- ▶ Bruk kun apparatet etter at knivsettene er satt korrekt inn, spent fast og smurt med olje.

Innsetting av knivsett (fig. 2)

-  Lister- eller Wahl-knivsett passer best og gir best ytelse.
-  Knivsettene produseres parvis, derfor må de også oppbevares og brukes parvis, slik at brukstiden forlenges.

1. Koble apparatet fra strømkilden.
2. Snu apparatet og sett klippekniven forsiktig inn i skjærehodet. Rullen må befinne seg i festet for klippekniven.
3. Sett inn klippekammen og pass på at de 2 boringene er innrettet på de to

tappene.

4. Før spennskruen inn gjennom boringen i midten.
5. Skyv spennfjæren over spennskruen og stram spennmutteren forsvarlig.
6. Still inn spenningen (se nedenfor).

Innstilling av spenningen (fig. 3)

1. Skru spennmutteren fast for hånd til den stopper (4A).
2. Drei spennmutteren 1 1/2 omdreining tilbake for å stille inn spenningen. Bruk markeringen på spennmutteren til orientering.




OBS! Personskader og materielle skader på grunn av feil spenning.

- ▶ Når den mekaniske spenningen blir for høy, blir knivsettene sløve og for varme.
- ▶ Utilstrekkelig mekanisk spenning reduserer klippeytelsen og fører til tilstoppede knivsett.


Smøring (fig. 4)


- ▶ Børst overflødig pels ut av knivsettene og ut av klippemaskinen.
 - ▶ Smør knivsettene med R15-olje hvert 5.–10. under klippingen. La apparatet gå en liten stund for å fordele oljen. Slå det deretter av og tørk bort overflødig olje.
1. Smør flatene mellom knivsettpunktene med olje. Hold apparatets hode vendt opp, slik at oljen fordeles mellom knivsettene.
 2. Smør flaten mellom skjærehode og klippekniv med olje.
 3. Smør ledekanalen for knivsettet med olje fra begge sider, eller via de to boringene. Hold apparatets hode vendt til sides, slik at oljen fordeles.
 4. Smør enden av knivsettet med olje fra begge sider. Hold apparatets hode vendt til sides, slik at oljen fordeles over de bakerste flatene på knivsettet.
 5. Smør veivakselen og rullen med olje via boringen i midten.

 **OBS! Personskader og materielle skader på grunn av feil smøring med olje.**

- ▶ Smør knivsettene ofte med olje.
- ▶ Bruk kun R15-olje. Andre smøremidler kan forårsake irritasjon på dyrets hud.
- ▶ Aerosol- (spray-) smøremidler inneholder løsemiddel som kan skade apparatet eller knivsettene.

Bruk med litium-batteripakke (fig. 6)

-  En fullt oppladet litium-batteripakke muliggjør en mobil klipping over et tidsrom på 2,5 timer.
 -  En ny litium-batteripakke oppnår først full ladekapasitet etter tre gangers lading og utlading.
- ▶ Lad opp litium-batteripakken før bruk.
1. Plugg ladeapparatet med passende plugg inn i en nettkontakt.
 2. Koble ladekabelen til litium-batteripakken. En fullstendig opplading varer 4–6 timer. Ladelampen lyser grønt når batteriet er fullt oppladet. Delvis opplading og utlading skader ikke litium-batteripakken. Skal kobles fra nettet når ikke i bruk.

 **Fare for eksplosjon eller brann!**

- ▶ Bruk bare det inkluderte ladeapparatet til å lade litium-batteripakken.
- ▶ Fest litium-batteripakken forsvarlig til et belte eller et klesplagg, eller legg den i en egnet lomme, før klippingen.
 3. Koble apparatet til litium-batteripakken. Apparatet er nå klar til bruk og kan slås på med bryteren på apparatet. Apparatet skal kobles fra nettet når ikke i bruk.
 4. For å kontrollere ca. ladestatus kan du slå apparatet av og trykke på tasten „Fuel Gauge“ (ladeindikator) på litium-batteripakken.

Bruk med nettadapter (fig. 7)



- ▶ Nettadapteren muliggjør kontinuerlig bruk tilkoblet en nettkontakt.
1. Plugg nettadapteren med passende plugg inn i en nettkontakt.
 2. Koble apparatets kabel til nettadapterens kabel. Apparatet er nå klar til bruk og kan slås på med bryteren på apparatet. Skal kobles fra når ikke i bruk.



Fare for elektrisk støt!

- ▶ Forsøk aldri å koble apparatet direkte til nettkontakten.
- ▶ Bruk kun original-nettadapter med angivelse av spenningen på merkeplaten.
- ▶ Nettadapteren er kun beregnet på innendørs bruk; nettadapteren skal oppbevares og brukes i tørre omgivelser.
- ▶ Ikke bruk skjoteledninger som ligger på gulvet.

Bruk med kobling for kjøretøy (fig. 8)

-  Koblingen for kjøretøy gjør det mulig å bruke apparatet tilkoblet et 12 V-bilbatteri. Batteriet må ikke demonteres fra kjøretøyet.
 -  Strømforbruket svarer til strømforbruket til påslått sidebelysning på kjøretøyet. Kjøretøyetets motor må ikke være slått på.
1. Vikle av koblingen for kjøretøy. Koble den røde klemmen til plusspolen (+) og den svarte klemmen til minuspolen (-). Dersom det kobles til motsatt, vil elektromotoren rotere motsatt, og da kan apparatet få skader.
 2. Koble apparatets kabel til koblingen for kjøretøy. Apparatet er nå klar til bruk og kan slås på med bryteren på apparatet. Skal kobles fra nettet når ikke i bruk.

**Fare for elektrisk støt!**

- ▶ Prøv aldri å koble koblingen for kjøretøy til en nettkontakt.

**Fare for eksplosjon eller brann!**

- ▶ Det er ikke tillatt å røyke eller bruke åpen ild i nærheten av kjøretøys motor.
- ▶ Bilbatteriet må ikke skades eller kortsluttes.

**OBS! Fare for personskader på grunn av kjemikalier.**

- ▶ Bilbatterier inneholder giftige stoffer og må derfor behandles forsiktig.

Overlastvern

Alle innretninger for strømforsyning er utstyrt med overlastsikring som kobler fra strømforsyningen når knivsettet kiler seg fast.

- ▶ Når overlastsikringen utløses, må det kontrolleres om knivsettene er blokkert. Fjern uvedkommende gjenstander og skift ut skadde knivsett. Pass på at knivsettene er forskriftsmessig spent og smurt med olje.
- ▶ Sikringen for litium-batteripakken og sikringen for nettadapteren tilbakestilles automatisk; klippingen kan fortsettes.
- ▶ Ved bruk av koblingen for kjøretøy kreves det en standard 7,5 A sikring for kjøretøy.

Vedlikehold**Rengjøring og oppbevaring**

- ▶ Tørk av håndtaket med en myk klut. Fjern pelshår og smuss fra knivsettene og skjærehodet med en børste.
- ▶ Ta knivsettene ut for å rengjøre dem. Pass på at spennfjæren ikke går tapt. Smør knivsettet med olje før du setter

det til oppbevaring.

- ▶ Skal oppbevares på et rent, tørt og sikkert sted.

**Fare! Elektrisk støt dersom det trenger væske inn i apparatet.**

- ▶ Ikke senk apparatet ned i vann, og pass på at det ikke kommer væske inn i apparatet.
- ▶ Apparatet må bare kobles til strømforsyningen når det er helt tørt.

**OBS! Personskader og materielle skader på grunn av feil håndtering**

- ▶ Slå apparatet av og koble det fra strømforsyningen før rengjøring eller vedlikehold.
- ▶ Det er spesielt viktig at kabel og plugg alltid holdes rene, tørre og i god stand.

**Forsiktig! Skader ved bruk av aggressive kjemikalier.**

- ▶ Bruk aldri løsemidler eller skurende vaskemidler, ettersom aggressive kjemikalier kan skade apparatet eller tilbehørsdelene.
- ▶ Tørk bare av apparatet med en myk, litt fuktig klut.

Reparasjon og vedlikehold

Når klippeytelsen avtar, må knivsettene slipes eller skiftes ut.



Tilbehør og reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere eller på vårt servicesenter.



Litium-batteripakken inneholder ingen deler som kan vedlikeholdes.

- ▶ Demonter skjærehodet etter 100 driftstimer (**fig. 5**) og fjern pelshår og overflødig fett fra tannhullet. Se om det finnes brukkede eller nedslitte tenner. Smør girkassens tannhjul på nytt med rent smørefett (R2 eller tilsvarende). Sett skjærehodet inn igjen før bruk.

**Fare for eksplosjon eller brann!**

- ▶ Prøv aldri å skifte ut litium-battericellene. En defekt litium-batteripakke må aldri forsendes.

Avfallsbehandling

**Gå forsiktig fram! Det kan oppstå miljøskader ved feil avfallsbehandling.**

- ▶ Forskriftsmessig avhending bidrar til å avlaste miljøet og forhindrer mulige skadevirkninger på mennesker og miljø.

Overhold gjeldende lovfestede forskrifter om avfallsbehandling av apparatet.

**Fare for eksplosjon eller brann!**

- ▶ Ikke ta fra hverandre, stikk hull igjennom, forbrenn eller kast litium-batteripakken på åpen ild.

Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i EU:

I EU gjelder nasjonale forskrifter om avfallsbehandling av elektriske apparater på grunnlag av EU-direktivet om avfallsbehandling av utrangert elektro- og elektronisk utstyr 2012/19/EF (WEEE). I henhold til dette direktivet er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i husholdningsavfallet. Apparatet kan leveres inn gratis til lokale deponier eller gjenvinningsstasjoner. Produktemballasjen består av materialer som kan resirkuleres. Sørg for miljøvennlig avfallsbehandling ved å levere inn til resirkulering.

Yleiset turvallisuusohjeet



Lue ja huomioi kaikki turvallisuusohjeet ja säilytä nämä turvallisessa paikassa!

Määräystenmukainen käyttö

- Käytä laitetta vain käyttöohjeessa kuvattuun, määräystenmukaiseen tarkoitukseen.
- Tämä laite on tarkoitettu eläimen turkin leikkaamiseen ja sitä voidaan käyttää erikoisleikkuusarjan kanssa myös kevyeseen lampaan keritsemiseen.
- Tämä laite on tarkoitettu teolliseen/ammattimaiseen käyttöön.

Vaatimukset käyttäjälle

- Lue ennen ensimmäistä käyttöönottoa käyttöohje kokonaan läpi ja tutustu laitteeseen.
- Tämän laitteen itsenäinen käyttö ilman valvontaa on sallittua vai aikuisille, joilla on vastaava koulutus ja kokemus.
- Asianmukaisesti valvottuna ja ohjattuna turvalliseen laitteen käyttämiseen ja siihen liittyvien vaarojen tunnistamiseen, tätä laitetta voivat käyttää myös yli 14-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on vähentyneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt, ja joilla ei ole kokemusta tai koulutusta.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän tekemää puhdistusta ja huoltoa, elleivät he ole aikuisen valvonnassa.
- Säilytä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta ja suojassa sääolosuhteilta.
- Verkko-osan käytön yhteydessä suositellaan koestetun, korkeintaan 30 mA mitoituslaukaisuvirran vuotovirta-suojalaitteiston (RCD) asennusta virtapiiriin. Kysy neuvoa sähköasentajalta.



Vaara! Laitteessa/verkkokaapelissa olevasta vaurioista aiheutuva sähköisku.

- Älä milloinkaan käytä, jos se on viallinen tai on pudonnut veteen tai, jos verkko-osa tai akun latauslaite on vaurioitunut.
- Vaurioitunut verkko-osa tai akun latauslaite täytyy korvata uudella alkuperäisvaraosalla valtuutetusta huoltokeskuksesta

- Älä milloinkaan yritä liittää laitetta tai ajoneuvoliitintää suoraan verkkopistorasiaan. Käytä verkkokäyttöön vain alkuperäistä verkko-osaa.
- Jos laite on ollut pitkään käyttämättä, tarkistuta laite huoltokeskuksessa ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.
- Korjauksia ja huoltoja tälle laitteelle saavat suorittaa vain koulutetut sähkötekniikan ammattilaiset.



Vaara! Sisään työntyvistä nesteistä johtuva sähköisku

- Älä käytä tätä laitetta vesiletkujen, vesikaukaloiden tai muiden vettä sisältävien astioiden lähellä. Älä käytä laitetta myöskään paikoissa, joissa on korkea ilmankosteus.
- Pidä tai säilytä sähkölaitteita aina niin, että ne eivät pääse tippumaan veteen. Pidä laite kaukana vedestä ja muista nesteistä.
- Älä missään tapauksessa kosketa veteen pudonnutta sähkölaitetta tai laita veteen. Vedä verkkopistoke heti irti. Jätä laite ennen uutta käyttöönottoa huoltokeskuksen tarkastettavaksi.
- Käytä ja säilytä laitetta vain kuivassa paikassa.
- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Älä koskaan käytä laitetta märkään eläimeen.



Räjähdyks- tai tulipalovaara!

- Älä koskaan käytä laitetta ympäristöissä, joissa on korkea pitoisuus aerosoli- (spray) -tuotteita, tai joissa vapautuu happea.
- Älä käytä aerosoli- (spray-)voiteluaineita / desinfiointiaineita. Käytä vain valmistajan voiteluöljyä.
- Älä riko, pistä läpi, oikosulje, polta tai laita litium-akkuyksikköä tuleen.
- Pidä litium-akkuyksikkö kuivana, äläkä koskaan upota veteen.
- Käytä vain mukana toimitettua latauslaitetta litium-akkuyksikön lataamiseen.



Huomio! Ylikuumentuneista leikkuusarjoista johtuvia vammoja.

- Leikkuusarjat voivat tulla kuumiksi pidemmän käytön jälkeen.
- Öljyä leikkuusarja 5-10 minuutin välein vähentääksesi lämpenemistä. Leikkuusarja voi kuumentua laitteen pitkäkestoisen käytön aikana. Keskeytä käyttö säännöllisesti, jotta leikkuusarja voi jäähtyä.

**Huomio! Virheellisestä käsittelystä johtuvia vammoja**

- Varmistu, että laite on kytketty pois päältä (asento 0), ennen kuin pistät verkkopistokkeen pistorasiaan tai otat jälleen pois pistorasiasta.
- Älä jätä päälle kytkettyä laitetta valvomattomaksi.
- Älä käytä vaurioituneita, rikkoutuneita tai tylsiä leikkuusarjoja.
- Leikkuusarjassa on ohuet hampaat, joiden terävät reunat voivat paljastua, kun leikkuusarja irrotetaan. Käsittele ja käytä leikkuusarjaa sen takia varovasti.
- Kytke laite aina pois päältä ja vedä pistoke irti käytön jälkeen ennen leikkuusarjojen irrottamista tai kiinnittämistä sekä ennen laitteen puhdistusta, huoltoa tai pakkaamista.

**Huomio! Eläimistä ja eläimille aiheutuva vaara**

- Suurista eläimistä aiheutuu loukkaantumisvaara. Eläin voi ärsyntyä laitteen melusta niin, että se potkaisee tai karkaa. Varmista, että eläin on rauhallinen ja asianmukaisesti kiinnitetty.
- Käytä tarvittaessa pää-, silmä- ja kuulonsuojaimia sekä turvakenkiä ja käsineitä. Käytä tiukasti istuvia vaatteita, ota korut pois ja pidä pitkät hiukset kiinni.
- Eläimen villan/karvojen täytyy olla kuivia, eikä se saa olla huopunut.
- Lattialla sijaitseva verkkokaapeli asettaa vaaran. Huolehdi siitä, että johdot eivät sotkeudu, ettei niiden päälle voi astua, ja että ne eivät pääse likaantumaan ulosteista.

**Varo! Laitteen vahingoittumisen vaara**

- Käytä laitetta ainoastaan tyyppikilvessä ilmoitetulla jännitteellä.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia lisäosia.
- Älä koskaan pistä esineitä laitteen aukkoihin tai anna niiden pudota sinne.
- Älä kannata laitetta kaapelista ja irrota laite verkkovirrasta aina pistokkeesta vetämällä, ei kaapelista tai laitteesta.
- Pidä verkkokaapeli ja laite kaukana kuumista pinnoista.
- Älä käytä tai säilytä laitetta sähköjohto kiertyneenä, taittuneena tai kiristyneenä.

Yleiset käyttäjätiedot

Tietoja käyttöohjeesta

- ▶ Ennen kuin otat laitteen käyttöön ensimmäistä kertaa, sinun tulee lukea käyttöohje kokonaan ja ymmärtää se.
- ▶ Pidä käyttöohjetta osana tuotetta ja säilytä se hyvässä kunnossa ja saatavilla.
- ▶ Tämä käyttöohje voidaan myös ladata ja tulostaa PDF-tiedostona valmistajan Web-sivustolta.
- ▶ EY-yhdenmukaisuusvakuutus voidaan pyytää myös muina EU:n virastokielisinä versioina palvelukeskuksestamme.
- ▶ Liitä tämä käyttöohje mukaan, kun luovutat laitteen kolmansille osapuolille.

Symbolien ja ohjeiden selitys



VAARA

Sähköiskun vaara, voi johtaa vakaviin ruumiillisiin vammoihin (myös kuolemaan).



VAARA

Räjähdysvaara, voi johtaa vakaviin ruumiillisiin vammoihin (myös kuolemaan).



HUOMIO

Varoitus mahdollisista ruumiillisista vammoista tai terveystriskeistä.



VARO

Tietoa huomattavien aineellisten vahinkojen vaarasta.



Ohje hyödyllisten tietojen ja vinkkien kanssa.

- ▶ Sinua kehoitetaan suorittamaan jokin toimenpide.

1. Suorita nämä toimenpiteet kuvatussa järjestyksessä.
- 2.
- 3.

Tuotteen kuvaus

Sisältö ja tarvikkeet (Kuva 1)

- A** Leikkuukone leikkuusarjojen kanssa
- B** Litium-akkuyksikkö (valinnainen)
- C** Vyö (valinnainen)
- D** Litium-akun latauslaite (valinnainen)
- E** Verkko-osa (valinnainen)
- F** Ajoneuvoliitäntä (valinnainen)
- G** R15-öljy
- H** Puhdistusharja
- I** R2-rasva
- J** Ruuvimeisseli

Tekniset tiedot – leikkuukone

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Käyttöjännite: | 12-14 VDC |
| Pituus/halkaisija: | 220 mm/50 mm |
| Paino: | 0,8 kg (ilman kaapelia) |
| Leikkuusarjan kierrosnopeus: | 2500 r/min |
| Emissioäänitaso | |
| painetaso: | 77,5 dB(A) 1 m |
| etäisyydellä | |
| (epävarmuus): | 2,5 dB(A) |
| Tärinä: | 5,5 m/s ² |
| (epävarmuus): | 1,5 m/s ² |

Tekniset tiedot – litium-akkuyksikkö

| | |
|-----------------|-------------------|
| Lähtöjännite: | 12,8 VDC |
| Kapasiteetti: | 4,5 Ah/58 th |
| Akkukennot: | LiFePO4 (li-ioni) |
| Ylikuormavirta: | 8 A |

Tekniset tiedot – akkulaturi

| | |
|------------------|------------------------|
| Syöttöjännite: | 90–264 VAC, 47-63 Hz |
| Sisäänmenovirta: | 0,35 A maks. |
| Lähtö: | 14,6 VDC / 0,9 A maks. |


Tekniset tiedot – verkko-osa

| | |
|---------------------|---------------|
| Sisäänmenoajännite: | 100-240 VAC, |
| | 50-60 Hz |
| Sisäänmenovirta: | 1,5A maks. |
| Lähtö: | 13,8 VDC/60 W |
| Ylikuormavirta: | 8 A |

Tekniset tiedot – ajoneuvoliitäntä

Käyttöjännite: 12 VDC
Ylikuormavirta: 7,5 A

Käyttö**Valmistelu**



-  Säilytä laukku tai säilytystasku turvalliseen säilyttämiseen ja laitteen kuljettamiseen.

- ▶ Tarkista sisällön täydellisyys.
- ▶ Tarkista kaikki osat mahdollisten kuljetusvaurioiden varalta.
- ▶ Valmistele leikkausalue ja tartu kaikkiin suojoitoimenpiteisiin.
- ▶ Huolehdi siitä, että eläin on turvallisesti kiinnitetty ja turkki on kuiva ja puhdas.

 **Huomio! Virheellisestä asennuksesta johtuvia vammoja ja aineellisia vahinkoja**

- ▶ Kytke leikkauskone pois päältä ja erota virtalähteestä ennen kuin poistat leikkuusarjat tai asennat ne.
- ▶ Käytä laitetta vain sen jälkeen kun leikkuuterät on laitettu asianmukaisesti paikalleen, kiristetty ja öljytty.

Leikkuusarjojen laittaminen paikalleen (Kuva 2)

-  Lister- tai Wahl-leikkuusarjat sopivat parhaiten ja tuottavat korkeimman tehon.
-  Leikkuusarjat valmistetaan pareittain, siksi ne täytyy myös säilyttää ja käyttää pareittain niiden käyttöiän nostamiseksi.

1. Erotta laite virtalähteestä.
2. Käännä laite ja aseta leikkuuterä varovasti paikalleen. Kampirullan täytyy olla leikkuuterän kiinnityskohdassa.
3. Aseta leikkuukampa paikalleen ja

huomioi tällöin, että 2 porausta ovat suunnattuina molempiin tappeihin.

4. Kiristysruuvi täytyy johtaa keskellä olevan porauksen läpi.
5. Työnnä kiristysjousi kiristysruuvin yli ja kiristä kiristysmutteri tiukkaan.
6. Aseta kiristys (katso alla)

Kiristuksen asettaminen (Kuva 3)

1. Käännä kiristysmutteria kädellä, kunnes se pysähtyy (4A).
2. Käännä kiristysmutteria 1 1/2 kierrosta kireyden asettamiseksi. Käytä tällöin kiristysmutterilla olevaa merkintää suuntaamiseen.

 **Huomio! Väärästä jännityksestä johtuvia vammoja ja aineellisia vahinkoja.**

- ▶ Liian korkealla mekaanisella jännityksellä leikkuusarjat tylsyvät ja ylikuumenevat.
- ▶ Riittämätön mekaaninen jännitys vähentää leikkauskykyä ja johtaa tukkeutuneisiin leikkuusarjoihin.

Voitelu (Kuva 4)

- ▶ Harjaa pois ylimääräinen karva pois leikkuusarjoista ja leikkuukoneesta.
 - ▶ Öljyä leikkuusarjat leikatessasi 5–10 minuutin välein R15-öljyllä Anna laitteen käydä hetken öljyn jakaantumiseksi. Sen jälkeen kytke laite pois päältä ja pyyhi pois ylimääräinen öljy.
1. Öljyä leikkaussarjapisteiden välissä olevat pinnat. Pidä laitteen päätä ylöspäin jakaaksesi öljyn leikkuusarjojen välillä.
 2. Öljyä leikkuupään ja leikkuuterän välinen pinta.
 3. Öljyä leikkaussarjajohdekanava molemmilta puolilta tai molempien porausten kautta. Pidä laitteen päätä sivulle öljyn jakamiseksi.
 4. Öljyä leikkaussarjan loppu molemmilta puolilta. Pidä laitteen päätä sivulle, jotta


öljy jakaantuu leikkuusarjan taaempien pintojen yli.


5. Öljyä kampiakseli ja kampirulla keskellä olevan porauksen kautta.

Huomio! Väärästä öljyamisestä johtuvia vammoja ja aineellisia vahinkoja.

- ▶ Öljyä leikkuusarjat useasti.
- ▶ Käytä vain R15-öljyä. Muut voiteluaineet voivat johtaa ärsytykseen eläimen iholla.
- ▶ Aerosoli- (Spray-) voiteluaineet sisältävät liuottimia, jotka voivat vahingoittaa laitetta tai leikkuusarjoja.

Käyttö litium-akkuyksiköllä (Kuva 6)

 Täysi ladattu litium-akkuyksikkö mahdollistaa mobiiliin leikkaamisen yli 2,5 tunnin ajaksi.

 Uusi litium-akkuyksikkö saavuttaa täyden latauskapasiteetin vain kolminkertaisen lataamisen ja purkamisen jälkeen.

- ▶ Lataa litium-akkuyksikkö ennen käyttöä.
1. Pistä latauslaite sopivan pistokkeen kanssa verkkopistorasiaan.
 2. Yhdistä latauskaapeli litium-akkuyksikön kanssa. Täyteen lataaminen kestää 4–6 tuntia. Latausvalo palaa vihreänä, kun akku on täysin ladattu. Osittainen lataaminen ja purkaminen eivät vahingoita litium-akkuyksikköä. Erotta verkosta, kun akkua ei käytetä.

Räjähdyks- tai tulipalovaara!

- ▶ Käytä vain mukana toimitettua latauslaitetta litium-akkuyksikön lataamiseen.

- ▶ Kiinnitä litium-akkuyksikkö ennen leikkaamista turvallisesti vyöllä tai vaatekappaleella tai laita sopivaan laukkuun.
3. Liitä laite litium-akkuyksikköön. Laite on

nyt käyttövalmis ja se voidaan kytkeä päälle laitteella olevalla kytkimellä. Erotta laite verkosta, kun sitä ei käytetä.

4. Tarkastaaksesi suunnilleen olevan lataustilan kytke leikkauslaite pois päältä ja paina painiketta "Fuel Gauge" (latausnäyttö) litium-akkuyksiköllä.

Verkon osittaiskäyttö (Kuva 7):


- ▶ Verkko-osa mahdollistaa jatkuvan käytön verkkopistorasian kautta.


1. Pistä verkko-osa sopivan pistokkeen kanssa verkkopistorasiaan.
2. Yhdistä laitekaapeli verkko-osakaapelin kanssa. Laite on nyt käyttövalmis ja se voidaan kytkeä päälle laitteella olevalla kytkimellä. Erotta, kun laitetta ei käytetä.

Sähköiskun vaara!

- ▶ Älä milloinkaan yritä liittää laitetta suoraan verkkopistorasiaan.
- ▶ Käytä vain alkuperäis-verkko-osaa tyyppikilvessä olevalla tiedolla jännitteestä.
- ▶ Verkko-osa on tarkoitettu vain käyttöön huoneissa; säilytä ja käytä verkko-osaa vain kuivassa paikassa.
- ▶ Älä käytä jatkokaapeleita, jotka sijaitsevat lattialla.

Käyttö ajoneuvoliitännällä (Kuva 8)

 Ajoneuvoliitännä mahdollistaa käytön 12 V -ajoneuvoakun kanssa. Akkua ei saa poistaa ajoneuvosta.

 Virrankäyttö vastaa päällekytketyn sivuvälisimen virrankäyttöä ajoneuvolla. Ajoneuvon moottori ei saa olla päällekytkettynä.

1. Suorita ajoneuvoliitännä. Yhdistä punainen liitin plusnapaan (+), musta liitin miinusnapaan (-). Pääinvastaisessa liitännässä sähkömoottori kääntyy toisaalle, minkä johdosta laite voi vahingoittua.

2. Yhdistä laitekaapeli ajoneuvoliitäntään. Laitte on nyt käyttövalmis ja se voidaan kytkeä päälle laitteella olevalla kytkimellä. Erotta verkosta, kun akkua ei käytetä.



Sähköiskun vaara!

▶ Älä milloinkaan yritä yhdistää ajoneuvoliitäntää verkkopistorasian kanssa.



Räjähdyks- tai tulipalovaara!

▶ Tupakointi eikä avoin tuli ole sallittua ajoneuvon moottorin läheisyydessä.
▶ Älä vahingoita tai oikosulje ajoneuvon akkua.



Huomio! Kemikaaleista johtuvat vammat

▶ Ajoneuvoakut sisältävät myrkyllisiä aineita, siksi menettele varovasti.

Ylikuormasuoja



Kaikki virransyöttölaitteet sisältävät ylikuormasuojan sulakkeen, joka erottaa virransyötön, jos leikkuusarja tukkeutuu.

- ▶ Jos ylikuormasuojan sulake on lauennut, tarkista leikkuusarjat tukkeutumisten varalta. Poista vierasesineet ja vaihda vaurioitunut leikkuusarja. Huolehdi, että leikkuusarjat on kiristetty ja öljytty asianmukaisesti.
- ▶ Litium-akkuyksikön sulake ja verkko-osan sulake palautetaan automaattisesti; leikkaamista voidaan jatkaa.
- ▶ Ajoneuvoliitäntän yhteydessä 7,5 A-vakioajoneuvosulake on välttämätön.

Huolto

Puhdistus ja säilytys

- ▶ Pyyhi kädensija pehmeällä pyyhkeellä. Poista karvat ja liika harjalla leikkuuharjoilla ja irrota leikkauspää.
- ▶ Ota leikkaussarjat ulos puhdistettaviksi. Huomio, että kiristysjousi ei mene hukkaan. Öljyä uusi leikkuusarja ennen säilyttämistä.
- ▶ Säilytä puhtaassa, kuivassa ja turvallisessa paikassa.



Vaara! Sisään tunkeutuvasta nesteestä aiheutuva sähköisku

- ▶ Älä upota laitetta veteen ja huolehdi, että laitteeseen ei pääse nestettä.
- ▶ Liitä laite vain silloin virransyöttöön, kun se on täysin kuiva.



Huomio! Virheellisestä käsittelystä johtuvia vammoja ja aineellisia vahinkoja

- ▶ Kytke laite pois päältä ennen sadetta tai huoltoa ja erota virransyötöstä.
- ▶ On erityisen tärkeää, että kaapeli ja pistoke pidetään joka hetki puhtaana, kuivana ja pidetään hyvässä kunnossa.





Varo! Syövyttävistä kemikaaleista aiheutuvat vauriot.

- ▶ Älä milloinkaan käytä liuotinta puhdistusaineita, koska syövyttävät kemikaalit voivat vaurioittaa laitetta tai lisäosia.
- ▶ Pyyhi laitetta vain pehmeällä, ehkä hieman kostealla liinalla.

Korjaus ja huolto



Jos otat leikkuutehon pois, leikkuusarjat täytyy teroittaa tai vaihtaa.

-  Lisälaitteita ja varaosia voit tilata myyjältäsi tai huoltokeskuksestamme.
-  Litium-akkuyksikkö ei sisällä osia, joita ei voida huoltaa.

- ▶ Poista leikkuupää 100 käyttötunnin kuluttua (**Kuva 5**) ja pyyhi karvat sekä ylimääräinen rasva pois käyttöpyörästä. Varo katkenneita ja kuluneita hampaita. Voitele vaihteen hammaspyörät uudelleen puhtaalla voitelurasvalla (R2 tai vastaava). Ennen käyttöä laita leikkuupää jälleen sisään.



Räjähdyks- tai tulipalovaara!

- ▶ Älä milloinkaan yritä vaihtaa litium-akkukennoja. Älä milloinkaan lähetä viallista litium-akkuyksikköä postissa.

Hävittäminen



Menettele varovasti! Virheellisestä hävittämisestä voi aiheutua vahinkoa ympäristölle.

- ▶ Asianmukainen hävittäminen suojelee ympäristöä ja estää mahdollisia vahingollisia vaikutuksia ihmisille ja ympäristölle.

Noudata voimassa olevia laitteen hävittämistä koskevia lakimääräyksiä.



Räjähdyks- tai tulipalovaara!

- ▶ Älä särje, pistä läpi, polta tai laita litium-akkuyksikköä tuleen.

Tietoa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisössä:



Euroopan yhteisössä on sähkölaitteiden hävittämisestä voimassa kansalliset määräykset, jotka perustuvat EU-direktiiviin

sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 2012/19/EY (WEEE). Tämän direktiivin mukaisesti laitetta ei saa enää hävittää kotitalousjätteen mukana.

Laite otetaan maksutta vastaan paikallisissa keräyspaikoissa tai kierrätyskeskuksissa.

Tämän laitteen pakkaus koostuu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä ympäristöystävällisesti kierrättämällä.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i stosować się do nich oraz przechowywać je w bezpiecznym miejscu!

Przeznaczenie

- Urządzenia używać tylko zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi.
- To urządzenie jest przeznaczone do ścinania sierści zwierzęcej i ze specjalnym zestawem tnącym może być stosowane także do lekkiego strzyżenia owiec.
- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowania profesjonalnego.

Wymagania wobec użytkownika

- Przed pierwszym uruchomieniem należy przeczytać całą instrukcję obsługi i zapoznać się z urządzeniem.
- Do samodzielnego używania urządzenia bez nadzoru uprawnione są osoby dorosłe, które zostały odpowiednio przeszkolone i mają niezbędne doświadczenie.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 14 lat i osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi i umysłowymi, a także przez osoby niedoświadczone i nieprzeszkolone wyłącznie pod odpowiednim nadzorem w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i po odpowiednim poinformowaniu o związanych z tym zagrożeniach.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.
- Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci i zwierząt oraz chronić przed wpływem czynników atmosferycznych.
- Przy stosowaniu zasilacza zalecane jest zamontowanie w obwodzie elektrycznym sprawdzonego wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o nominalnym prądzie wyzwajającym, którego wartość nie przekracza 30 mA. W razie pytań należy skonsultować się elektrykiem.

**Niebezpieczeństwo! Niebezpieczeństwo porażenia prądem na skutek uszkodzenia urządzenia/przewodu zasilającego**

- Nigdy nie korzystać z urządzenia, kiedy jest uszkodzone, wadliwe lub wpadło do wody lub kiedy zasilacz lub ładowarka akumulatora uległy uszkodzeniu.
- Uszkodzony zasilacz lub uszkodzoną ładowarkę akumulatora trzeba wymienić na oryginalną część zamienną w autoryzowanym centrum serwisowym.
- Nigdy nie próbować podłączać urządzenia lub przyłącza pojazdu bezpośrednio do gniazdka zasilania. Stosować tylko oryginalny zasilacz do trybu sieciowego.
- Po dłuższym braku użycia przed ponownym włączeniem do użytkowania zlecić kontrolę urządzenia przez centrum serwisowe.
- Naprawy lub serwisowanie tego urządzenia mogą wykonywać tylko wykwalifikowani elektrotechnicy.

**Niebezpieczeństwo! Niebezpieczeństwo porażenia prądem na skutek przedostania się cieczy**

- Urządzenia nie wolno używać w pobliżu węży ogrodowych, koryt z wodą ani innych zbiorników, w których znajduje się woda. Nie wolno używać go również w miejscach o wysokiej wilgotności powietrza.
- Urządzenia elektryczne należy zawsze chować lub przechowywać w taki sposób, aby nie mogły wpaść do wody. Urządzenie trzymać z dala od wody i innych cieczy.
- W żadnym wypadku nie dotykać urządzenia elektrycznego, które wpadło do wody ani nie wkładać rąk do wody. Natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka zasilania. Przed ponownym uruchomieniem zlecić centrum serwisowemu kontrolę urządzenia.
- Urządzenie należy użytkować i przechowywać wyłącznie w suchych miejscach.
- Nie wolno używać urządzenia mokrymi rękami.
- Nie wolno używać urządzenia do strzyżenia mokrych zwierząt.

**Niebezpieczeństwo wybuchu lub pożaru!**

- Urządzenia nie wolno używać w otoczeniu, w którym występuje wysokie stężenie produktów aerozolowych (sprayów) lub w którym uwalniany jest tlen.
- Nie używać olejów ani środków dezynfekcyjnych w aerozolu

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

(sprayu). Należy używać wyłącznie olejów producenta urządzenia.

- Nie demontować, nie przebijać, nie zwierać, nie spalać ani nie wrzucać do ognia zestawu akumulatorów litowych.
- Zestaw akumulatorów litowych przechowywać w suchym miejscu i nigdy nie zanurzać w wodzie.
- Do ładowania zestawu akumulatorów litowych należy stosować tylko dołączoną ładowarkę.



Uwaga! Zranienia przez przegrzane zestawy tnące

- Zestawy tnące po dłuższym użyciu mogą się nagrzewać.
- Zespół tnący należy oliwić co 5–10 minut, aby ograniczyć jego nagrzewanie.

Długie użytkowanie urządzenia może spowodować nagrzanie zespołu tnącego. Regularnie robić przerwy w pracy urządzenia, aby zespół tnący mógł ostygnąć.



Uwaga! Urazy wskutek nieodpowiedniego obchodzenia się z produktem

- Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone (pozycja 0) przed włożeniem wtyczki zasilania do gniazdka lub przed ponownym wyjęciem jej z gniazdka.
- Podłączonego urządzenia nigdy nie pozostawiać bez dozoru.
- Nie stosować uszkodzonych, pękniętych lub tępych zestawów tnących.
- Zespół tnący ma drobne zęby, których ostre krawędzie mogą być odsłonięte podczas zdejmowania zestawu tnącego. Dlatego należy zachować ostrożność podczas dotykania i używania zespołu tnącego.
- Po użyciu, przed zdjęciem lub zamocowaniem zespołów tnących, a także przed czyszczeniem, pielęgnacją lub schowaniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Uwaga! Zagrożenia stwarzane przez zwierzęta i zagrożenia dla zwierząt

- W obecności dużych zwierząt istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Dźwięk urządzenia może denerwować zwierzęta, które mogą wierzgać i uciekać. Należy upewnić się, że zwierzę jest spokojne i odpowiednio przytrzymane.

- W razie potrzeby należy chronić głowę, oczy i słuch oraz nosić obuwie ochronne i rękawice. Należy nosić przylegające ubranie, zdjąć biżuterię i związać długie włosy.
- Sierść / wełna zwierzęcia musi być sucha i nie może być zmierzwiona.
- Przewody zasilające leżące na ziemi stwarzają zagrożenie. Należy zadbać o to, aby przewody nie były splątane, aby nie można było na nie nadepnąć i aby nie mogły zostać zanieczyszczone przez odchody.



Ostrożnie! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu podanym na tabliczce znamionowej.
- Stosować tylko rekomendowane przez producenta akcesoria i nasadki.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwory urządzenia i nie dopuścić, aby przedmioty takie dostały się do urządzenia.
- Nie przenosić urządzenia za przewód, a w celu odłączenia urządzenia od prądu zawsze należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód czy urządzenie.
- Przewód zasilający oraz urządzenie trzymać z dala od gorących powierzchni.
- Urządzenia nie używać ani przechowywać ze skręconym, zagiętym lub naprężonym przewodem zasilającym.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Ogólne informacje dla użytkowników

Informacje na temat instrukcji obsługi

- ▶ Przed pierwszym zastosowaniem urządzenia należy przeczytać całą instrukcję obsługi i zrozumieć jej treść.
- ▶ Traktować instrukcję obsługi jako część produktu i przechowywać ją starannie w dostępnym miejscu.
- ▶ Ta instrukcja obsługi może zostać pobrana także jako plik PDF ze strony internetowej producenta i wydrukowana.
- ▶ Deklaracji zgodności WE można zażądać od naszego centrum serwisowego również w innych językach urzędowych UE.
- ▶ W razie przekazania urządzenia osobie trzeciej należy udostępnić jej także instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli i wskazówek



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, które może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała (nawet ze skutkiem śmiertelnym).



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu, który może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała (nawet ze skutkiem śmiertelnym).



UWAGA

Ostrzeżenie przed możliwymi urazami ciała lub zagrożeniami dla zdrowia.



OSTROŻNIE

Informacje o niebezpieczeństwie poważnych szkód materialnych.



Wskazówka wraz z przydatnymi informacjami i poradami.

- ▶ Wezwanie do podjęcia działania.
- 1. Wykonywać czynności w opisanej kolejności.
- 2.
- 3.

Opis produktu

Zawartość i akcesoria (Rys. 1)

- A** Maszynka do strzyżenia z zestawami tnącymi
- B** Zestaw akumulatorów litowych (opcjonalnie)
- C** Pasek (opcjonalnie)
- D** Ładowarka akumulatorów litowych (opcjonalnie)
- E** Zasilacz (opcjonalnie)
- F** Przyłącze pojazdowe (opcjonalnie)
- G** Olej R15
- H** Szczoteczka do czyszczenia
- I** Smar R2
- J** Śrubokręt

Dane techniczne –

Maszyna do strzyżenia

| | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| Napięcie robocze: | 12–14 VDC |
| Długość / średnica: | 220 mm / 50 mm |
| Ciepłota: | 0,8 kg (bez przewodu) |
| Prędkość obrotowa zestawów tnących | 2500 obr./min |
| Poziom emisji ciśnienia akustycznego: | 77,5 dB(A) przy 1 m |
| (brak pewności): | 2,5 dB(A) |
| Drgania: | 5,5 m/s ² |
| (brak pewności): | 1,5 m/s ² |

Dane techniczne – Zestaw akumulatorów litowych

| | |
|----------------------|------------------|
| Napięcie wyjściowe: | 12,8 VDC |
| Pojemność: | 4,5 Ah/58 Wh |
| Ogniwa akumulatorów: | LiFePO4 (Li-Ion) |
| Prąd przeciążeniowy: | 8 A |

Dane techniczne – Ładowarka

Napięcie wejściowe: 90–264 VAC,
47–63 Hz
Prąd wejściowy: 0,35 A maks.
Wyjście: 14,6 VDC / 0,9 A maks.


Dane techniczne – Zasilacz

Napięcie wejściowe: 100–240 VAC,
50–60 Hz
Prąd wejściowy: 1,5 A maks.
Wyjście: 13,8 VDC/60 W
Prąd przeciążeniowy: 8 A

Dane techniczne – Przyłącze pojazdowe

Napięcie robocze: 12 VDC
Prąd przeciążeniowy: 7,5 A

Eksplatacja**Przygotowanie**



-  Zabezpieczyć walizkę lub torbę do bezpiecznego przechowywania i do transportu urządzenia.

- ▶ Skontrolować zawartość pod kątem kompletności.
- ▶ Skontrolować wszystkie części pod kątem możliwych szkód transportowych.
- ▶ Przygotować obszar strzyżenia i wykonać wszystkie czynności zabezpieczające.
- ▶ Upewnić się, że zwierzę jest stabilnie trzymane, a sierść sucha i czysta.

**Uwaga! obrażenia i szkody materiałne na skutek nieprawidłowego montażu**

- ▶ Wyłączyć maszynkę do strzyżenia i odłączyć od zasilania przed wyjęciem lub zamocowaniem.
- ▶ Stosować urządzenie tylko wówczas, kiedy zestawy tnące zostały prawidłowo włożone, zamocowane i naoliwione.

Wkładanie zestawów tnących (Rys. 2)

-  Zestawy tnące Lister lub Wahl pasują najlepiej i osiągają najwyższą moc.
-  Zestawy tnące są produkowane parami, dlatego trzeba je też parami przechowywać i stosować, aby przedłużyć okres użycia.

1. Odłączyć urządzenie od źródła prądu.
2. Obrócić urządzenie i ostrożnie wprowadzić nóż do strzyżenia do głowicy do strzyżenia. Rolka korbowa musi znajdować się w mocowaniu noża do strzyżenia.
3. Włożyć grzebień do strzyżenia i upewnić się, że 2 otwory są zwrócone ku dwóm czopom.
4. Wprowadzić śrubę mocującą przez otwór na środku.
5. Nasunąć sprężynę mocującą przez śrubę mocującą i dokręcić mocno nakrętkę mocującą.
6. Ustawić naprężenie (patrz poniżej).

Ustawianie naprężenia (Rys. 3)

1. Obracać ręką nakrętkę mocującą, aż się zatrzyma (4A).
2. Obrócić wstecznie nakrętkę mocującą 1 i 1/2 obrotu, aby wyregulować naprężenie. Stosować oznakowanie na nakrętce mocującej w celach pogładowych.

**Uwaga! Urazy i uszkodzenie materiału przez niewłaściwe naprężenie.**

- ▶ Przy zbyt wysokim naprężeniu mechanicznym zestawy tnące stają się tępe i przegrzewają się.
- ▶ Niewystarczające naprężenie mechaniczne redukuje moc cięcia i prowadzi do zapchania zestawów tnących.

Smarowanie (Rys. 4)

- ▶ Zbierać nadmiar sierści z zestawów tnących i wymiatać ją szczotkami z maszyny do strzyżenia.
 - ▶ Smarować zestawy tnące przy strzyżeniu co 5–10 minut olejem R15. Uruchomić na krótko urządzenie, aby rozprowadzić olej. Następnie wyłączyć go i wytrzeć nadmiar oleju.
1. Nasmarować powierzchnię między punktami zestawów tnących. Trzymać górną część urządzenia w górze, aby rozprowadzać olej między zestawami tnącymi.
 2. Nasmarować powierzchnie pomiędzy głowicą do strzyżenia i nożem do strzyżenia.
 3. Nasmarować kanał prowadzenia zestawu tnącego z obu stron lub przez oba otwory. Przytrzymać górną część urządzenia z boku, aby rozprowadzić olej.
 4. Nasmarować koniec zestawu tnącego z obu stron. Przytrzymać górną część urządzenia z boku, aby rozprowadzić olej na tylnych powierzchniach zestawu tnącego.
 5. Nasmarować wał korbowy i rolkę korbową przez otwór na środku.

**Uwaga! Urazy i uszkodzenie materiału przez niewłaściwe oliwienie.**

- ▶ Należy często oliwić zestawy tnące.
- ▶ Stosować tylko olej R15. Inne środki smarne mogą prowadzić do podrażnień na skórze zwierząt.
- ▶ Środki smarne w aerozolu (sprayu) zawierają rozpuszczalniki, które mogą uszkodzić urządzenie lub zestawy tnące.

Praca z zestawem akumulatorów litowych (Rys. 6)

Całkowicie naładowany zestaw

akumulatorów litowych umożliwia mobilne strzyżenie przez 2,5 godziny.



Nowy zestaw akumulatorów litowych osiąga pełną zdolność ładowania już po trzykrotnym naładowaniu i rozładowaniu.

- ▶ Naładować zestaw akumulatorów litowych przed użyciem.
1. Włożyć ładowarkę z dopasowaną wtyczką do gniazdka zasilania.
 2. Podłączyć przewód ładowania do zestawu akumulatorów litowych. Pełne ładowanie trwa od 4 do 6 godzin. Jeśli akumulator jest całkowicie naładowany, lampka ładowania świeci się na zielono. Częściowe naładowanie i rozładowanie nie powoduje uszkodzenia zestawu akumulatorów litowych. W razie nieużywania odłączyć od zasilania.

**Niebezpieczeństwo wybuchu lub pożaru!**

- ▶ Do ładowania zestawu akumulatorów litowych należy stosować tylko dołączoną ładowarkę.
- ▶ Przed strzyżeniem bezpiecznie zamocować zestaw akumulatorów litowych na pasku lub na elemencie odzieży lub włożyć do odpowiedniej torby.
 3. Podłączyć zestaw akumulatorów litowych do urządzenia. Urządzenie jest teraz gotowe do użycia i może zostać włączone przełącznikiem na urządzeniu. W razie nieużywania odłączyć urządzenie od zasilania.
 4. Aby skontrolować przybliżony stan naładowania, wyłączyć urządzenie i nacisnąć przycisk „Fuel Gauge” (wskaźnik ładowania) na zestawie akumulatorów litowych.

Tryb zasilacza sieciowego (Rys. 7)

- ▶ Zasilacz umożliwia ciągłą pracę przy użyciu gniazdka zasilania.
- 1. Włożyć zasilacz z dopasowaną wtyczką do gniazdka zasilania.
- 2. Podłączyć przewód urządzenia do przewodu zasilacza. Urządzenie jest teraz gotowe do użycia i może zostać włączone przełącznikiem na urządzeniu. W razie nieużywania rozłączyć.



Zagrożenie porażeniem prądem!

- ▶ Nigdy nie próbować podłączać urządzenia bezpośrednio do gniazdka zasilania.
- ▶ Stosować tylko oryginalny zasilacz o napięciu podanym na tabliczce znamionowej.
- ▶ Zasilacz jest przeznaczony tylko do zastosowania w pomieszczeniach; przechowywać i stosować zasilacz w suchych miejscach.
- ▶ Nie stosować przedłużaczy, które leżą na ziemi.

Praca z przyłączem pojazdowym (Rys. 8)

- i** Przyłącze pojazdowe umożliwia pracę z użyciem akumulatora pojazdowego 12 V. Akumulator nie musi być wyjmowany z pojazdu.
 - i** Zużycie prądu odpowiada zużyciu prądu włączonego oświetlenia bocznego w pojeździe. Silnik pojazdu nie musi być włączony.
1. Rozwinąć przyłącze pojazdowe. Połączyć czerwony zacisk z biegunem dodatnim (+), czarny zacisk z biegunem ujemnym (-). W razie odwróconego przyłącza silnik elektryczny obraca się w drugą stronę, przez co urządzenie może zostać uszkodzone.
 2. Podłączyć przewód urządzenia do przyłącza pojazdowego. Urządzenie jest teraz gotowe do użycia i może zostać włączone przełącznikiem na urządzeniu. W razie nieużywania odłączyć od zasilania.



Zagrożenie porażeniem prądem!

- ▶ Nigdy nie próbować podłączyć przyłącza pojazdowego do gniazdka zasilania.



Niebezpieczeństwo wybuchu lub pożaru!

- ▶ Palenie i otwarty ogień w pobliżu silnika pojazdu są zabronione.
- ▶ Nie niszczyć ani nie zwierać akumulatora pojazdu.



Uwaga! Urazy spowodowane chemikaliami

- ▶ Akumulatory pojazdowe zawierają trujące substancje, dlatego należy zachować ostrożność.

Zabezpieczenie przed przeciążeniem



Wszystkie układy zasilania prądem elektrycznym zawierają zabezpieczenie przed przeciążeniem, które odłącza zasilanie elektryczne, jeśli zablokuje się zespół tnący.

- ▶ Jeśli uruchomi się zabezpieczenie przed przeciążeniem, należy skontrolować zestawy tnące pod kątem blokady. Wyjąć ciała obce i wymienić uszkodzony zestaw tnący. Upewnić się, że zestawy tnące zostały prawidłowo zamocowane i naoilwione.
- ▶ Zabezpieczenie zestawu akumulatorów litowych i zabezpieczenie zasilacza są resetowane automatycznie, aby można było kontynuować strzyżenie.
- ▶ Przy przyłączy pojazdowym konieczna jest wymiana standardowego bezpiecznika pojazdowego 7,5 A.

Konserwacja

Czyszczenie i przechowywanie

- ▶ Uchwyt należy wycierać miękką szmatką. Sierść i zabrudzenia usuwać szczotką z zestawów tnących i głowicy do strzyżenia.
- ▶ Wyjąć zestawy tnące do czyszczenia. Upewnić się, że sprężyna mocująca nie zagubi się. Naoliwić zestaw tnący przed przechowaniem.
- ▶ Przechowywać w czystym, suchym i bezpiecznym miejscu.



Niebezpieczeństwo! Niebezpieczeństwo porażenia prądem na skutek przedostania się cieczy

- ▶ Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie i upewnić się, że ciecz nie dostanie się do urządzenia.
- ▶ Podłączać urządzenie do zasilania elektrycznego tylko wówczas, kiedy jest ono całkowicie suche.



Uwaga! obrażenia i szkody materialne na skutek nieprawidłowego używania

- ▶ Przed czyszczeniem lub konserwacją wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania elektrycznego.
- ▶ Szczególnie ważne jest to, aby każdorazowo przewody i wtyczki były czyste, suche i utrzymywane w dobrym stanie.



Ostrożnie! Uszkodzenie przez agresywne chemikalia.

- ▶ Nigdy nie stosować rozpuszczalników ani materiałów ściernych, ponieważ agresywne chemikalia mogą uszkodzić urządzenie lub akcesoria.
- ▶ Urządzenie czyścić miękką, lekko nawilżoną ściereczką.

Naprawa i konserwacja



Jeśli efektywność strzyżenia zmaleje, trzeba naostrzyć lub wymienić zestawy tnące.



Akcesoria i części zamienne można uzyskać u dealera lub w naszym centrum serwisowym.



Zestaw akumulatorów litowych nie zawiera części, które wymagają konserwacji.

- ▶ Wyjąć głowicę do strzyżenia po 100 godzinach roboczych (**Rys. 5**) i zetrzeć sierść i nadmiar smaru z koła przekładni. Zwrócić uwagę na wytłamane lub zużyte zęby. Nasmarować koła zębate przekładni czystym smarem (R2 lub podobnym). Przed użyciem ponownie włożyć głowicę do strzyżenia.



Niebezpieczeństwo wybuchu lub pożaru!

- ▶ Nigdy nie próbować wymienić ogniw akumulatorów litowych. Nigdy nie wysyłać wadliwego zestawu akumulatorów litowych.

Usuwanie jako odpad



Zachować ostrożność! Możliwość wywołania szkód w środowisku w razie niewłaściwego usuwania użytego sprzętu

- ▶ Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska i zapobiega potencjalnemu szkodliwemu oddziaływaniu na człowieka i środowisko.

Usuwanie użytego sprzętu należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.



Niebezpieczeństwo wybuchu lub pożaru!

- ▶ Nie demontować, nie przebijać, nie spalać ani nie wrzucać do ognia zestawu akumulatorów litowych.

Informacja dotycząca usuwania zużytych sprzętów elektrycznych i elektronicznych we Wspólnotach Europejskich



We Wspólnotach Europejskich obowiązują krajowe przepisy dotyczące usuwania zużytych sprzętów elektrycznych na podstawie dyrektywy UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2012/19/WE (WEEE). Zgodnie z tą dyrektywą urządzenia nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie zostanie odebrane bezpłatnie przez lokalne punkty zbiórki odpadów lub centra recyklingu.

Opakowanie produktu jest wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Recykling jest przyjazną dla środowiska formą usuwania zużytych sprzętów.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Opće sigurnosne upute

 **Pročitajte sve sigurnosne upute i čuvajte ih na sigurnom mjestu!**

Namjenska uporaba

- Koristite uređaj samo namjenski, u svrhu koja je opisana u korisničkim uputama.
- Ovaj je uređaj predviđen za rezanje životinjskog krzna i u kombinaciji sa specijalnim oštricama može se koristiti i za striženje kraćeg ovčjeg runa.
- Ovaj uređaj je predviđen za profesionalnu primjenu.

Kriteriji koje mora ispunjavati korisnik

- Prije prvog korištenja treba pročitati kompletne upute za uporabu i upoznati se s uređajem.
- Isključivo odrasle osobe koje imaju odgovarajuće iskustvo i prošle su obuku smiju samostalno i bez nadzora rukovati ovim uređajem.
- Uz odgovarajući nadzor i upućivanje u sigurno rukovanje te s tim povezane opasnosti, ovim uređajem smiju rukovati i djeca starija od 14 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i osobe koje nemaju iskustva niti su prošle određenu obuku.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju čistiti ni održavati uređaj bez nadzora odraslih.
- Uređaj treba držati izvan dohvata djece i životinja i zaštititi od vremenskih utjecaja.
- Pri korištenju ispravljača preporučujemo da u strujni krug ugradite odobrenu zaštitnu sklopku (RCD) s naznačenom strujom greške od najviše 30 mA. Potražite savjet od stručnog elektroinstalatera.

 **Opasnost! Strujni udar uslijed oštećenog uređaja/strujnog kabela**

- Nemojte nipošto koristiti uređaj ako je oštećen, neispravan, nakon što je pao u vodu ili ako su mu ispravljač ili punjač baterija oštećeni.
- Oštećeni ispravljač ili punjač baterija mora se zamijeniti originalnim rezervnim dijelom u ovlaštenom servisnom centru.
- Nipošto nemojte pokušavati uređaj ili priključak za vozilo priključivati

izravno na strujnu utičnicu. Za rad na struju rabite isključivo originalni ispravljač.

- Ako uređaj niste koristili dulje vrijeme, prije ponovnog uključivanja ga trebate predati nekom od servisnih centara radi provjere.
- Popravke ili servisne radove na ovom uređaju smije izvoditi samo obučeno stručno osoblje s iskustvom iz područja elektrotehnike.



Opasnost! Opasnost od strujnog udara u slučaju prodiranja tekućine

- Ovaj se uređaj ne smije koristiti u blizini crijeva za vodu, korita niti drugih spremnika s vodom. Također je zabranjena primjena u okruženjima s velikom vlažnosti zraka.
- Električne uređaje uvijek ostavljajte odnosno spremajte tako da ne mogu pasti u vodu. Čuvajte uređaj dalje od vode i drugih tekućina.
- Elektrouređaj koji je pao u vodu nipošto ne pokušavajte rukama izvaditi van. Smjesta izvucite strujni utikač. Prije ponovnog uključivanja predajte ga nekom od servisnih centara radi provjere.
- Uređaj čuvajte i koristite samo na suhim mjestima.
- Nemojte nikada dodirivati uređaj mokrim rukama.
- Nemojte nikada raditi uređajem na mokrim životinjama.



Opasnost od eksplozije ili požara!

- Nikad ne koristite uređaj na mjestima s visokom koncentracijom aerosola odnosno sprejeva ili na kojima dolazi do oslobađanja kisika.
- Ne koristite sredstva za podmazivanje i dezinfekcijske otopine u obliku raspršivača odnosno sprejeva. Koristite isključivo ulje za podmazivanje koje preporučuje proizvođač.
- Komplet litijskih baterija nemojte rastavljati, probijati, kratko spajati, spaljivati niti bacati u vatru.
- Komplet litijskih baterija čuvajte na suhom mjestu i nemojte ga nikada uranjati u vodu.
- Za punjenje kompleta litijskih baterija koristite samo isporučeni punjač.



Pozor! Opasnost od ozljeđivanja pregrijanim oštricama

- Oštrice mogu biti vrelе nakon duljeg korištenja.
- Oštrice nauljite svakih 5-10 minuta kako biste smanjili zagrijavanje.

Nakon dugotrajnog rada uređaja oštrice se mogu zagrijati. Povremeno isključujte uređaj kako bi se oštrice ohladile.



Pozor! Opasnost od ozljeđivanja uslijed nestručnog rukovanja

- Prije nego li strujni utikač uređaja utaknete u utičnicu tj. iz nje ga izvučete, uvjerite se da je uređaj isključen (položaj 0).
- Ne ostavljajte utaknuti uređaj bez nadzora.
- Nemojte koristiti oštrice koje su oštećene, slomljene ili tupe.
- Oštrice imaju fine zupce, čiji oštri bridovi pri skidanju oštrica mogu ostati nepokriveni. Stoga oprezno rukujte oštricama.
- Nakon rada, a prije skidanja ili pričvršćivanja oštrica kao i prije čišćenja, održavanja ili odlaganja, obvezno isključite uređaj i izvucite strujni utikač.



Pozor! Opasnost od životinja i po njih

- Velike životinje mogu izazvati ozljede. Zvuk rada uređaja može iritirati životinju, tako da se ona počne ritati ili čak pobjeći. Uvjerite se da je životinja mirna i vezana na odgovarajući način.
- Eventualno nosite zaštitnu kacigu, opremu za zaštitu očiju i sluha te sigurnosne cipele i rukavice. Nemojte nositi široku odjeću, skinite sav nakit i uvežite dugu kosu.
- Vuna odnosno krzno životinje ne smiju biti mokri niti upleteni.
- Strujni kabeli koji leže po tlu predstavljaju izvor opasnosti. Pobrinite se da se kabeli ne mogu zapetljati, da ih se ne može zgaziti te da se ne mogu zaprljati izmetom.



Oprez! Opasnost od oštećenja uređaja

- Uređaj smije raditi samo na naponu koji je naznačen na natpisnoj pločici.
- Koristite samo dijelove pribora i nastavke koje preporučuje proizvođač.
- U otvore uređaja nemojte gurati nikakve predmete i ne dopustite da u njih nešto upadne.
- Nemojte nositi uređaj držeći ga za kabel, a pri odvajanju s električne mreže obvezno ga primite za utikač, a ne za kabel ili sam uređaj.
- Držite kabel i uređaj dalje od vrućih površina.
- Nemojte koristiti niti čuvati uređaj s upredenim, presavijenim ili zategnutim strujnim kabelom.

Opće korisničke informacije

Informacije o uputama za rukovanje

- ▶ Ove upute za uporabu moraju se u potpunosti pročitati i razumjeti prije prvog uključivanja aparata.
- ▶ Upute za uporabu su dio proizvoda i treba ih čuvati na sigurnom i dostupnom mjestu.
- ▶ Ove upute možete u PDF formi preuzeti s internet stranice proizvođača i ispisati ih.
- ▶ EZ izjava o sukladnosti može se od našeg servisnog centra dobiti i na drugim službenim jezicima EU.
- ▶ Ako prosljeđujete aparat drugima, priložite i ove upute.

Tumačenje simbola i napomena



OPASNOST

Opasnost od strujnog udara, može uzrokovati teške tjelesne ozljede (čak i one sa smrtnim posljedicama).



OPASNOST

Opasnost od eksplozije, može uzrokovati teške tjelesne ozljede (čak i one sa smrtnim posljedicama).



POZOR

Upozorenje na mogućnost nanošenja tjelesnih ozljeda ili narušavanja zdravlja.



OPREZ

Informacija o opasnosti od nanošenja znatne materijalne štete.



Upućivanje na korisne informacije i savjete.

- ▶ Ukazivanje na zahvate koje treba obaviti.

1. Navedene postupke izvršite
2. propisanim redoslijedom.
- 3.

Opis proizvoda

Sadržaj & pribor (sl. 1)

- A** Šišač s oštricama
- B** Komplet litijskih baterija (opcija)
- C** Remen (opcionalno)
- D** Punjač litijskih baterija (opcija)
- E** Ispravljač (opcionalno)
- F** Priključak za vozilo (opcionalno)
- G** R15 ulje
- H** Četkica za čišćenje
- I** R2 mazivo
- J** Odvijač

Tehnički podaci – šišač

| | |
|----------------------------------|----------------------|
| Radni napon: | 12–14 VDC |
| Duljina/promjer: | 220 mm/50 mm |
| Težina: | 0,8 kg (bez kabela) |
| Broj okretaja oštrica: | 2500 okr./min |
| Razina emitiranog zvučnog tlaka: | 77,5 dB(A) pri 1 m |
| (nepouzdanost): | 2,5 dB(A) |
| Vibracije: | 5,5 m/s ² |
| (nepouzdanost): | 1,5 m/s ² |

Tehnički podaci – komplet litijskih baterija

| | |
|------------------------|------------------------|
| Izlazni napon: | 12,8 VDC |
| Kapacitet: | 4,5 Ah/58 Wh |
| Baterijske ćelije: | LiFePO4 (litij-ionske) |
| Struja preopterećenja: | 8 A |

Tehnički podaci – punjač za baterije

| | |
|----------------|------------------------|
| Ulazni napon: | 90–264 VAC, 47–63 Hz |
| Ulazna struja: | 0,35 A maks. |
| Izlaz: | 14,6 VDC / 0,9 A maks. |

Tehnički podaci – ispravljač


| | |
|------------------------|-----------------------|
| Ulazni napon: | 100-240 VAC, 50-60 Hz |
| Ulazna struja: | 1,5A maks. |
| Izlaz: | 13,8 VDC/60 W |
| Struja preopterećenja: | 8 A |

Tehnički podaci – priključak za vozilo

| | |
|------------------------|--------|
| Radni napon: | 12 VDC |
| Struja preopterećenja: | 7,5 A |

Rad



Priprema

-  Sačuvajte kovčeg ili torbu radi sigurnijeg čuvanja i transporta uređaja.
- ▶ Provjerite je li sadržaj kompletan.
- ▶ Provjerite sve dijelove kako biste utvrdili ima li oštećenja nastalih u transportu.
- ▶ Pripremite područje za striženje i poduzmite sve mjere zaštite.
- ▶ Uvjerite se da je životinja vezana na odgovarajući način te da joj je krzno suho i čisto.

Pozor! Moguće ozljede i materijalna oštećenja uslijed nepravilne montaže

- ▶ Isključite šišač i odvojite ga s napajanja strujom prije nego što počnete skidati ili postavljati oštrice.
- ▶ Uređaj koristite samo nakon što pravilno postavite, zategnete i nauljite oštrice.

Postavljanje oštrica (sl. 2)

-  Oštrice proizvođača Lister ili Wahl najviše odgovaraju i najučinkovitije su.
 -  Oštrice se izrađuju u paru tako da ih na isti način treba i čuvati i koristiti kako bi se produljio vijek njihova trajanja.
1. Odvojite uređaj s napajanja.
 2. Izvrnite uređaj kako biste nož oprezno umetnuli u reznu glavu. Kotur okretne ručice se mora nalaziti u prihvatu noža.
 3. Postavite rezni češalj pazeći pritom na to da 2 otvora budu usmjereni s oba rukavca.
 4. Provcute stezni vijak kroz otvor na sredini.
 5. Nagurajte steznu oprugu preko steznog

- vijka pa dobro pritegnite steznu maticu.
6. Namjestite zategnutost (pogledajte dolje).

Namještanje zategnutosti (sl. 3)

1. Rukom pritežite steznu maticu dok se ne zaustavi (4A).
2. Za namještanje zategnutosti okrenite steznu maticu za 1 1/2 okretaj. Pritom za orijentaciju koristite oznaku na steznoj matici.



Pozor! Moguće ozljede i materijalna oštećenja zbog pogrešne zategnutosti.

- ▶ Pri prevelikoj mehaničkoj zategnutosti oštrice se prekomjerno zagrijavaju i postaju tupe.
- ▶ Nedostatna mehanička zategnutost umanjuje učinak rezanja, a oštrice se mogu začepiti.

Podmazivanje (sl. 4)

- ▶ Iščetkajte višak krzna iz oštrica i šišača.
 - ▶ Oštrice prilikom rezanja podmazujte svakih 5–10 minuta uljem R15. Kako bi se ulje rasporedilo, ostavite uređaj neka kratko radi. Naposljetku ga isključite i prebrišite višak ulja.
1. Nauljite površine između oštrica. Glavu uređaja okrenite naviše kako bi se ulje raspodijelilo između oštrica.
 2. Nauljite površine između rezne glave i noža.
 3. Vodeći kanal oštrica nauljite s obaju strana ili kroz oba otvora. Glavu uređaja okrenite u stranu kako bi se ulje raspodijelilo.
 4. Nauljite obje strane kraja oštrice. Postavite glavu uređaja u stranu kako bi se ulje rasporedilo po stražnjim površinama oštrice.
 5. Kroz otvor na sredini nauljite vratilo i kotur okretne ručice.

**Pozor! Moguće ozljede i materijalna oštećenja zbog pogrešnog podmazivanja.**

- ▶ Često podmazujte oštrice.
- ▶ Koristite samo R15 ulje. Druga maziva mogu iritirati kožu životinja.
- ▶ Aerosoli maziva (u spreju) sadrže otapala koja mogu oštetiti uređaj ili oštrice.

Rad s kompletom litijskih baterija (sl. 6)

- i** Kada su litijske baterije iz kompleta u potpunosti napunjene, uređajem je moguće šišati bez kabela tijekom razdoblja od 2,5 sata.
- i** Novi komplet litijskih baterija doseže svoj puni kapacitet punjenja tek nakon što ga se triput napuni i isprazni.

▶ Prije korištenja napunite komplet litijskih baterija.

1. Odgovarajući utikač punjača priključite u strujnu utičnicu.
2. Povežite kabel za punjenje s kompletom litijskih baterija. Kompletan proces punjenja traje 4–6 sati. Kada se baterija napuni do kraja, indikator punjenja počinje svijetliti zeleno. Djelomično punjenje i pražnjenje ne oštećuje komplet litijskih baterija. Odvojite uređaj s električne mreže kada ga ne koristite.

**Opasnost od eksplozije ili požara!**

- ▶ Za punjenje kompleta litijskih baterija koristite samo isporučeni punjač.
- ▶ Prije šišanja pričvrstite komplet litijskih baterija za remen ili komad odjeće ili ga stavite u prikladan džep.
 3. Priključite uređaj na komplet litijskih baterija. Uređaj je sada spreman za rad i može ga se uključiti pomoću prekidača koji se nalazi na njemu. Odvojite uređaj s električne mreže kada ga ne koristite.

4. Kako biste provjerili okvirnu razinu napunjenosti, isključite uređaj pa stisnite tipku „Fuel Gauge“ (pokazivač napunjenosti) na kompletu litijskih baterija.

Rad s ispravljačem (sl. 7)

- ▶ Pri radu s ispravljačem moguće je kontinuirani rad.
1. Odgovarajući utikač ispravljača priključite u strujnu utičnicu.
 2. Povežite kabel uređaja s kabelom ispravljača. Uređaj je sada spreman za rad i može ga se uključiti pomoću prekidača koji se nalazi na njemu. Odvojite uređaj s električne mreže kada ga ne koristite.

**Opasnost od strujnog udara!**

- ▶ Nipošto nemojte pokušavati uređaj priključiti izravno na strujnu utičnicu.
- ▶ Upotrebljavajte samo originalni ispravljač kod kog je na natpisnoj pločici istaknuta vrijednost napona.
- ▶ Ispravljač se smije koristiti samo u zatvorenim prostorima; koristite ga i skladištite na suhom.
- ▶ Nemojte koristiti produžne kabele koji leže na tlu.

Rad s priključkom za vozilo (sl. 8)

- i** Priključak za vozilo omogućuje rad uz pomoć automobilskog akumulatora od 12 V. Akumulator pritom ne treba vaditi iz vozila.
 - i** Električna energija koja se potroši jednaka je onoj koju troše bočna svjetla na vozilu. Pritom motor vozila ne mora biti uključen.
1. Odmotajte priključak za vozilo. Spojite crvenu stezaljku s plus polom (+), a crnu s minus polom (-). Kod priključivanja suprotno od navedenog, elektromotor

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

će se okretati drugačije što može oštetiti uređaj.

2. Povežite kabel uređaja s priključkom za vozilo. Uređaj je sada spreman za rad i može ga se uključiti pomoću prekidača koji se nalazi na njemu. Odvojite uređaj s električne mreže kada ga ne koristite.



Opasnost od strujnog udara!

- ▶ Nikada nemojte pokušavati priključak za vozilo priključivati na strujnu utičnicu.



Opasnost od eksplozije ili požara!

- ▶ U neposrednoj su blizini motora vozila zabranjeni pušenje i otvoreni plamen.
- ▶ Automobilski akumulator nemojte oštetiti i nemojte ga kratko spojati.



Pozor! Ozljede od kemikalija.

- ▶ Automobilski akumulator sadrže otrovne tvari te stoga budite oprezni.

Zaštita od preopterećenja



Svi uređaji za opskrbu električnom energijom imaju osiguranje za zaštitu od preopterećenja koje prekida napajanje strujom ako se oštrica zaglavi.

- ▶ Aktivira li se osiguranje za zaštitu od preopterećenja, treba provjeriti ima li čega što blokira oštrice. Uklonite strana tijela i zamijenite oštećene oštrice. Postarajte se da su oštrice propisno zategnute i nauljene.
- ▶ Osiguranje kompleta litijskih baterija i osiguranje ispravljača se automatski poništavaju i možete nastaviti sa šišanjem.
- ▶ Kod priključka za vozilo je potrebno zamijeniti standardni osigurač vozila od 7,5 A.

Održavanje

Čišćenje i pohranjivanje

- ▶ Ručku brišite mekanom krpom. Oišano krzno i nečistoću uklonite četkom iz oštrica i rezne glave.
- ▶ Izvadite oštrice kako biste ih očistili. Pazite da ne izgubite steznu oprugu. Nauljite oštrice prije nego ih uskladištite.
- ▶ Čuvajte na čistom, suhom i sigurnom mjestu.



Opasnost! Opasnost od strujnog udara u slučaju prodiranja tekućine u uređaj

- ▶ Uređaj nemojte uranjati u vodu i pazite da u njega ne prodrije nikakva tekućina.
- ▶ Uređaj smijete pripojiti na strujnu mrežu samo ako je sasvim suh.



Pozor! Moguće ozljede i materijalna oštećenja uslijed nepravilne uporabe

- ▶ Prije izvođenja radova na čišćenju ili održavanju, isključite uređaj i odvojite ga od napajanja.
- ▶ Osobito je važno kabele i utikače stalno održavati u čistom, suhom i dobrom stanju.



Oprez! Opasnost od oštećenja agresivnim kemikalijama.

- ▶ Nemojte nikada koristiti otapala ili kakva abrazivna sredstva jer agresivne kemikalije mogu uništiti uređaj ili dijelove pribora.
- ▶ Uređaj brišite samo mekanom, blago navlaženom krpom.

Popravci i održavanje



Biva li učinak rezanja sve slabiji, to znači da treba naoštriti ili zamijeniti oštrice.



Pribor i rezervne dijelove možete nabaviti u specijaliziranim

trgovinama ili preko našeg servisnog centra.



Komplet litijskih baterija ne sadrži nikakve dijelove kojima je potrebno održavanje.

- ▶ Reznu glavu skinite nakon 100 sati rada (**sl. 5**) pa iz zupčanika prebrišite odnosno uklonite ošišano krzno i prekomjernu masnoću. Provjerite ima li izlomljenih ili pohabanih zubaca. Podmažite prijenosnike čistim mazivom (R2 ili sličnim). Vratite reznu glavu natrag prije nego što nastavite s radom.



Opasnost od eksplozije ili požara!

- ▶ Nipošto ne pokušavajte zamijeniti ćelije litijskih baterija. Ne šaljite nikada neispravni komplet litijskih baterija.

Odlaganje u otpad



Postupajte oprezno!

Neprijmjenim odlaganjem u otpad može se ugroziti okoliš.

- ▶ Propisno odlaganje u otpad služi zaštiti okoliša i sprječava moguća štetna djelovanja na ljude i okoliš.

Poštujte važeće zakonske direktive koje se tiču odlaganja uređaja u otpad.



Opasnost od eksplozije ili požara!

- ▶ Komplet litijskih baterija nemojte rastavljati, probijati, spaljivati niti bacati u vatru.

Informacije o tretmanu otpadnih električnih i elektroničkih uređaja u Europskoj uniji:



U Europskoj uniji vrijede nacionalni propisi o odlaganju električnih uređaja na temelju EU Direktive o otpadnoj električnoj i elektroničkoj

opremi 2012/19/EU (WEEE). Prema toj direktivi, ovaj se uređaj ne smije odložiti u komunalni otpad.

Treba ga predati nekom od lokalnih sabirnih ili reciklažnih centara.

Ambalaža ovog proizvoda izrađena je od materijala koji se mogu reciklirati. Reciklažom pridonosite očuvanju okoliša.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

 **Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a uschovajte ich na bezpečnom mieste!**

Použitie v súlade s určením

- Prístroj používajte iba na určený účel, popísaný v návode na obsluhu.
- Tento prístroj je určený na strihanie zvieracej srsti a v kombinácii so špeciálnym strihacím blokom sa dá použiť aj na jednoduché strihanie oviec.
- Tento prístroj je určený na priemyselné/profesionálne použitie.

Požiadavky na používateľa

- Pred prvým uvedením do prevádzky si prečítajte celý návod na obsluhu a oboznámte sa s prístrojom.
- Samostatné používanie tohto prístroja bez dozoru je dovolené len dospelšej osobe, ktorá disponuje zodpovedajúcim školením a skúsenosťami.
- Pri zodpovedajúcom dozore a poučení o bezpečnom používaní prístroja a upozornení na nebezpečenstvá s ním spojené môžu prístroj používať aj deti od 14 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, ako aj osoby bez skúsenosti alebo školenia.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu, ktorú má vykonávať používateľ, nesmú nikdy vykonávať deti, iba žeby boli pod dozorom dospelého.
- Prístroj uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat a chráňte pred vplyvmi počasia.
- Pri použití sieťového adaptéra sa do elektrického obvodu odporúča zabudovať odskúšané ochranné zariadenie proti chybnému prúdu (RCD) s dimenzačným spúšťacím prúdom nepresahujúcim 30 mA. Poradte sa so svojim elektroinštalátrom.

 **Nebezpečenstvo! Zásah elektrickým prúdom v dôsledku poškodení na prístroji/sieťovom kábli**

- Prístroj nikdy nepoužívajte, keď je poškodený, chybný alebo spadol do vody, resp. keď je poškodený sieťový adaptér alebo nabíjačka

akumulátora.

- Poškodený sieťový adaptér alebo nabíjačka akumulátora sa musia nahradiť originálnym náhradným dielom od autorizovaného servisného strediska.
- Nikdy sa nepokúšajte napojiť prístroj alebo prípojku do vozidla priamo do sieťovej zásuvky. Na napájanie zo siete používajte len originálny sieťový adaptér.
- Po dlhšej dobe bez používania nechajte prístroj pred opätovným uvedením do prevádzky skontrolovať v servisnom centre.
- Opravy alebo servis tohto prístroja smú vykonávať len elektrotechnicky vzdelaní odborníci.



Nebezpečenstvo! Zásah elektrickým prúdom v dôsledku vniknutej kvapaliny

- Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti hadíc, žlabov na vodu alebo iných nádob, ktoré sú naplnené vodou. Takisto ho nepoužívajte na miestach s vysokou vlhkosťou vzduchu.
- Elektrické prístroje vždy odložte, resp. uschovajte tak, aby nemohli spadnúť do vody. Prístroj držte mimo dosahu vody a iných kvapalín.
- V žiadnom prípade sa nedotýkajte elektrického prístroja, ktorý spadol do vody, ani sa nedotýkajte vody. Okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku. Pred opätovným uvedením do prevádzky nechajte prístroj skontrolovať v servisnom stredisku.
- Prístroj používajte a uschovávajte iba na suchých miestach.
- Prístroj nikdy nepoužívajte s mokrými rukami.
- Prístroj nikdy nepoužívajte na mokrom zvierati.



Nebezpečenstvo explózie alebo požiaru!

- Prístroj nepoužívajte nikdy v priestoroch, v ktorých sa nachádza vysoká koncentrácia aerosólových (sprejových) produktov alebo v ktorých sa uvoľňuje kyslík.
- Nepoužívajte aerosólové (sprejové) mazivá/dezinfekčné roztoky. Používajte výlučne mazivo výrobcu.
- Lítiový akupak nerozoberajte, neprepichujte, neskratujte, nespálujte ani nevhadzujte do ohňa.
- Lítiový akupak udržiavajte v suchu a nikdy ho neponárajte do vody.
- Na nabíjanie lítiového akupaku používajte výlučne nabíjačku, ktorá bola dodaná spolu s výrobkom.

⚠️ Pozor! Zranenia v dôsledku prehriatych strihacích blokov

- Strihacie bloky sa môžu pri dlhšom používaní zohriať.
- Strihací blok ošetríte každých 5 –10 minút olejom, aby sa obmedzilo zahrievanie.
Dlhotrvajúcim používaním prístroja sa môže strihací blok zohriať.
Používanie pravidelne prerušujte, aby ste dali vychladiť strihací blok.

⚠️ Pozor! Zranenia v dôsledku nesprávnej manipulácie

- Uistite sa, že je prístroj vypnutý (poloha 0), skôr než zastrčíte sieťovú zástrčku do zásuvky, resp. skôr než ju opäť vytiahnete zo zásuvky.
- Zapojený prístroj nenechávajte bez dozoru.
- Nepoužívajte poškodené, polámané alebo tupé strihacie bloky.
- Strihací blok má jemné zuby, ktorých ostré hrany môžu byť pri odobratí strihacieho bloku odkryté. So strihacím blokom preto zaobchádzajte opatrne a opatrne ho používajte.
- Po použití, pred odobratím alebo upevnením strihacích blokov, ako aj pred čistením, údržbou alebo uložením, prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

⚠️ Pozor! Nebezpečenstvo v dôsledku a pre zvieratá

- Veľké zvieratá môžu spôsobiť nebezpečenstvo zranenia. Zvuk prístroja môže zviera podráždiť tak, že prudko vyrazí alebo sa otočí. Ubezpečte sa, že je zviera pokojné a primerane zafixované.
- Noste prípadne ochranu hlavy, očí a sluchu, ako aj bezpečnostnú obuv a rukavice. Noste tesne priliehajúci odev, dajte si dolu šperky a zopnite si vlasy.
- Srst'/vlna zvieratá musí byť suchá a bez splstnatenia.
- Sieťové káble ležiace na podlahe predstavujú nebezpečenstvo. Postarajte sa o to, aby sa káble nemohli zamotať, aby ste na ne nemohli stúpiť a aby nemohli byť znečistené výkalmi.

⚠️ Pozor! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja

- Prístroj používajte výlučne s napätím uvedeným na typovom štítku.
- Používajte len príslušenstvo a nadstavce odporúčané výrobcom.
- Nikdy nevkladajte ani nenechajte spadnúť predmety do otvorov

prístroja.

- Prístroj nenoste za kábel a na odpojenie od elektrickej siete ťahajte vždy za zástrčku a nie za kábel alebo prístroj.
- Sieťový kábel a prístroj držte mimo dosahu horúcich plôch.
- Prístroj nepoužívajte ani neuschovávajte s pretočeným, zalomeným alebo napnutým sieťovým káblom.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Všeobecné informácie pre používateľov

Informácie k návodu na obsluhu

- ▶ Pred prvým uvedením prístroja do prevádzky je nutné prečítať si celý návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- ▶ Návod na obsluhu vnímajte ako súčasť výrobku a dobre ho uschovajte na dostupnom mieste.
- ▶ Tento návod na obsluhu sa tiež dá stiahnuť vo formáte PDF z webovej stránky výrobcu a vytlačiť.
- ▶ ES vyhlásenie o zhode si môžete od nášho servisného centra vyžiadať aj v ďalších úradných jazykoch EÚ.
- ▶ Pri postúpení tohto prístroja iným osobám odovzdajte aj tento návod na obsluhu.

Vysvetlenie symbolov a upozornení



NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, môže viesť k ťažkým zraneniam (aj s následkom smrti).



NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo vzniku explózie, môže viesť k ťažkým zraneniam (aj s následkom smrti).



POZOR

Výstraha pred možnými zraneniami alebo zdravotnými rizikami.



POZOR

Informácie o nebezpečenstve značných vecných škôd.



Upozornenie na užitočné informácie a tipy.

- ▶ Poukazuje na výzvu na konanie.

1. Vykonajte tieto činnosti v uvedenom poradí.
- 2.
- 3.

Opis výrobku

Obsah a príslušenstvo (obr. 1)

- A** Strihačací strojček so strihačacími blokmi
- B** Lítiový akupak (voliteľné príslušenstvo)
- C** Opasok (voliteľné príslušenstvo)
- D** Nabíjačka lítiového akumulátora (voliteľné príslušenstvo)
- E** Sieťový adaptér (voliteľné príslušenstvo)
- F** Prípojka do vozidla (voliteľné príslušenstvo)
- G** Olej R15
- H** Čistiaca kefka
- I** Mazivo R2
- J** Skrutkovač

Technické údaje – strihačací strojček

Prevádzkové napätie: 12 – 14 V DC
 Dĺžka/priemer: 220 mm/50 mm
 Hmotnosť: 0,8 kg (bez kábla)
 Počet otáčok strihačacieho bloku: 2500 ot./min.
 Emisná hladina akustického tlaku: 77,5 dB(A) vo vzdialenosti 1 m (neistota merania): 2,5 dB(A)
 Vibrácie: 5,5 m/s² (neistota merania): 1,5 m/s²

Technické údaje – lítiový akupak

Výstupné napätie: 12,8 V DC
 Kapacita: 4,5 Ah/58 Wh
 Akumulátorové články: LiFePO4 (Li-Ion)
 Prúdové preťaženie: 8 A

Technické údaje – nabíjačka akumulátora

Vstupné napätie: 90 – 264 V AC, 47 – 63 Hz
 Vstupný prúd: 0,35 A max.
 Výstup: 14,6 V DC/0,9 A max.

Technické údaje – sieťový adaptér

Vstupné napätie: 100 – 240 V AC, 50


– 60 Hz
 Vstupný prúd: 1,5 A max.
 Výstup: 13,8 V DC/60 W
 Prúdové preťaženie: 8 A

Technické údaje – prípojka do vozidla

Prevádzkové napätie: 12 V DC
 Prúdové preťaženie: 7,5 A

Prevádzka

Príprava



-  Kufřík alebo odkladaciu tašku si odložte na bezpečnú úschovu a prenos prístroja.

- ▶ Skontrolujte úplnosť obsahu.
- ▶ Skontrolujte všetky diely na prípadné škody vzniknuté pri preprave.
- ▶ Pripravte priestor na strihanie a prijmite všetky potrebné ochranné opatrenia.
- ▶ Dbajte na to, aby bolo zviera bezpečne zafixované a srst' suchá a čistá.

Pozor! Zranenia a materiálne škody v dôsledku nesprávnej montáže

- ▶ Strihací strojček vypnite a odpojte od zdroja elektrického prúdu, predtým ako odoberte alebo nasadíte strihacie bloky.
- ▶ Prístroj používajte, len ak sú strihacie bloky riadne nasadené, napnuté a naolejované.

Nasadenie strihacích blokov (obr. 2)

-  Do prístroja sa najviac hodia strihacie bloky značky Lister alebo Wahl, s ktorými dosiahnete najlepší výkon.
-  Strihacie bloky sa vyrábajú po dvoch, preto ich je potrebné po dvoch aj uchovávať a používať, čím sa zvyšuje doba ich použitia.

1. Prístroj odpojte od zdroja elektrického prúdu.
2. Prístroj obráťte a strihací nôž opatrne nasadíte do strihacej hlavy. Remenica kľukového hriadeľa sa musí nachádzať v uchytení strihacieho noža.
3. Nasadíte strihací hrebeň a pritom dbajte na to, aby oba otvory dosadali na dva príslušné čapy.
4. Napínaciu skrutku zasuňte do otvoru v strede.
5. Napínaciu pružinu nasuňte na napínaciu skrutku a pevne utiahnite napínaciu maticu.
6. Nastavte napnutie (pozri nižšie).

Nastavenie napnutia (obr. 3)

1. Napínaciu maticu ťahujte ručne, kým sa nezastaví (4A).
2. Na nastavenie napnutia pootočte napínaciu maticu naspäť o 1 1/2 otočení. Orientujte sa pomocou značenia na napínacej matici.

Pozor! Poranenia a materiálne škody v dôsledku nesprávneho napätia.

- ▶ V dôsledku príliš vysokého mechanického napätia sa strihacie bloky tupia a prehrievajú.
- ▶ Nedostatočné mechanické napätie znižuje strihací výkon a má za následok zanesené strihacie bloky.

Mazanie (obr. 4)

- ▶ Kefou odstráňte zo strihacích blokov a strihacieho strojčeka prebytočnú srst'.
 - ▶ Strihacie bloky ošetríte počas strihania každých 5 – 10 minút olejom R15. Prístroj nechajte krátko bežať, aby sa olej dostal všade. Prístroj následne vypnite a prebytočný olej zotrite.
1. Naolejujte plochu medzi hrotmi strihacích blokov. Hlavu prístroja podržte smerom nahor, aby sa olej dostal medzi

strihacie bloky.

2. Naolejujte plochy medzi strihacou hlavou a strihacím nožom.
3. Vodiaci kanálik strihacích blokov naolejujte z oboch strán alebo cez dva otvory. Hlavu prístroja nakloňte pritom nabok, aby sa olej dostal všade.
4. Koniec strihacieho bloku naolejujte z oboch strán. Hlavu prístroja nakloňte pritom nabok, aby sa olej dostal za zadné plochy strihacieho bloku.
5. Kľukový hriadel' a remenicu naolejujte cez otvor v strede.



Pozor! Poranenia a materiálne škody v dôsledku nesprávneho naolejovania.

- ▶ Strihacie bloky často olejujte.
- ▶ Používajte len olej R15. Iné mazivá môžu podráždiť zvieraciu pokožku.
- ▶ Aerosólové (sprejové) mazivá obsahujú rozpúšťadlá, ktoré môžu poškodiť prístroj alebo strihacie bloky.

Prevádzka s lítiovým akupakom (obr. 6)

- i** Plne nabitý lítiový akupak umožňuje mobilné strihanie po dobu 2,5 hodiny.
- i** Nový lítiový akupak dosiahne plnú kapacitu nabitia až po trojnásobnom nabití a vybití.

▶ Lítiový akupak pred použitím nabite.

1. Nabíjačku zastrčte do sieťovej zásuvky pomocou zodpovedajúcej zástrčky.
2. Nabíjací kábel napojte na lítiový akupak. Lítiový akupak sa plne nabije za 4 – 6 hodín. Keď je akumulátor úplne nabitý, indikátor nabitia sa rozsvieti na zeleno. Čiastočné nabitie a vybitie nepoškodzuje lítiový akupak. Keď lítiový akupak nepoužívate, odpojte ho od siete.



Nebezpečenstvo explózie alebo požiaru!

- ▶ Na nabíjanie lítiového akupaku používajte výlučne nabíjačku, ktorá bola dodaná spolu s výrobkom.
- ▶ Lítiový akupak pred strihaním bezpečne uchyťte o opasok alebo časť odevu, prípadne ho vložte do vhodnej tašky.
- 3. Prístroj napojte na lítiový akupak. Prístroj je teraz pripravený na prevádzku a môžete ho zapnúť pomocou spínača, ktorý sa na ňom nachádza. Keď prístroj nepoužívate, odpojte ho od siete.
- 4. Keď chcete skontrolovať približný stav nabitia, vypnite strihací strojček a stlačte tlačidlo „Fuel Gauge“ (indikátor nabíjania) na lítiovom akupaku.

Prevádzka so sieťovým adaptérom (obr. 7)

- ▶ Sieťový adaptér umožňuje nepretržitú prevádzku prístroja prostredníctvom sieťovej zásuvky.
- 1. Sieťový adaptér pripojte do sieťovej zásuvky pomocou zodpovedajúcej zástrčky.
- 2. Prepojte kábel prístroja s káblom sieťového adaptéra. Prístroj je teraz pripravený na prevádzku a môžete ho zapnúť pomocou spínača, ktorý sa na ňom nachádza. Keď sieťový adaptér nepoužívate, odpojte ho od siete.



Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte napojiť prístroj priamo do sieťovej zásuvky.
- ▶ Používajte len originálny sieťový adaptér s údajmi o napätí uvedenými na typovom štítku.
- ▶ Sieťový adaptér je určený len na použitie v miestnostiach. Sieťový adaptér skladujte a používajte v suchu.

- ▶ Nepoužívajte predlžovacie káble nachádzajúce sa na zemi.

Prevádzka s prípojkou do vozidla (obr. 8)

- i** Prípojka do vozidla umožňuje prevádzku prostredníctvom 12 V batérie vozidla. Batériu nie je potrebné demontovať z vozidla.
 - i** Spotreba prúdu zodpovedá spotrebe zapnutého bočného osvetlenia vozidla. Motor vozidla nemusí bežať.
1. Prípojku do vozidla rozviňte. Červenú svorku napojte na kladný pól (+), čiernu svorku na záporný pól (-). Pri opačnom pripojení sa elektromotor začne točiť naopak, čo môže viesť k poškodeniu prístroja.
 2. Pripojte kábel prístroja k prípojke do vozidla. Prístroj je teraz pripravený na prevádzku a môžete ho zapnúť pomocou spínača, ktorý sa na ňom nachádza. Keď prípojku do vozidla nepoužívate, odpojte ju od siete.



Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte napojiť prípojku do vozidla do sieťovej zásuvky.



Nebezpečenstvo explózie alebo požiaru!

- ▶ V blízkosti motora vozidla nie je dovolené fajčiť ani používať otvorený oheň.
- ▶ Batériu vozidla nepoškodzujte ani neskratujte.



Pozor! Zranenia v dôsledku chemikálií.

- ▶ Batérie vozidiel obsahujú jedovaté látky, preto s nimi zaobchádzajte opatrne.

Ochrana proti preťaženiu



Všetky napájacie zariadenia obsahujú poistku proti preťaženiu, ktorá preruší napájanie elektrickým prúdom, keď sa strihací blok zasekne.

- ▶ Po aktivácii poistky proti preťaženiu skontrolujte, či nie sú strihacie bloky zablokované. Odstráňte cudzie telesá a poškodený strihací blok vymeňte. Dbajte na to, aby boli strihacie bloky riadne napnuté a naolejované.
- ▶ Poistka lítiového akupaku a poistka sieťového adaptéra sa automaticky vrátia do pôvodného nastavenia, takže môžete pokračovať v strihaní.
- ▶ V prípade prípojky do vozidla je potrebná výmena štandardnej 7,5 A autopojistky.

Údržba

Čistenie a úschova

- ▶ Držadlo utrite mäkkou handričkou. Chlpy a nečistoty odstráňte zo strihacích blokov a strihacej hlavy kefkou.
- ▶ Strihacie bloky odoberte na účely vyčistenia. Dbajte na to, aby sa nestratila napínacia pružina. Strihací blok pred odložením naolejujte.
- ▶ Uchovávajte na čistom, suchom a bezpečnom mieste.



Nebezpečenstvo! Zásah elektrickým prúdom v dôsledku vniknutej kvapaliny

- ▶ Prístroj neponárajte do vody a dbajte na to, aby doň nevnikla žiadna kvapalina.
- ▶ Prístroj napojte na elektrický prúd, len ak je úplne suchý.




**Pozor! Poranenia a materiálne škody v dôsledku nesprávnej manipulácie**

- ▶ Prístroj pred čistením alebo údržbou vypnite a odpojte od napájania elektrickým prúdom.
- ▶ Je mimoriadne dôležité, aby boli kábel a zástrčka za každých okolností čisté, suché a v dobrom stave.

**Pozor! Poškodenie v dôsledku agresívnych chemikálií.**

- ▶ Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá ani abrazívne čistiace prostriedky, pretože agresívne chemikálie môžu poškodiť prístroj alebo časti príslušenstva.
- ▶ Prístroj utierajte iba mäkkou, mierne navlhčenou handričkou.

Opravy a údržba

-  Pri poklese strihacieho výkonu sa musia nabrúsiť alebo vymeniť strihacie bloky.
 -  Príslušenstvo a náhradné diely si môžete zakúpiť cez svojho predajcu alebo naše servisné stredisko.
 -  Lítiový akupak neobsahuje žiadne diely, ktoré by vyžadovali údržbu.
- ▶ Strihaciu hlavu po 100 prevádzkových hodinách odoberte (**obr. 5**) a z prevodového kolieska zotrite chlpy, ako aj prebytočné mazivo. Dávajte pozor na zlomené alebo opotrebované zuby. Ozubené kolesá prevodovky nanovo namažte čistým mazacím tukom (R2 alebo podobným). Pred uvedením do prevádzky opäť nasadte strihaciu hlavu.

**Nebezpečenstvo explózie alebo požiaru!**

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte vymeniť lítiové akumulátorové články. Nikdy neodosielajte pokazený lítiový akupak.

Likvidácia**Postupujte opatrne! Možné poškodenie životného prostredia pri nesprávnej likvidácii.**

- ▶ Riadna likvidácia slúži ochrane životného prostredia a zabraňuje možným škodlivým účinkom na človeka a životné prostredie.

Dodržujte platné zákonné ustanovenia o likvidácii prístroja.

**Nebezpečenstvo explózie alebo požiaru!**

- ▶ Lítiový akupak nerozoberajte, neprepichujte, nespáľujte ani nevhadzujte do ohňa.

Informácie o likvidácii elektrických a elektronických prístrojov v Európskom spoľčenstve:

V Európskom spoľčenstve sú platné národné predpisy na likvidáciu elektrických prístrojov na základe smernice EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení 2012/19/ES (OEEZ). V súlade s touto smernicou sa prístroj nesmie likvidovať prostredníctvom domového odpadu. Prístroj je možné bezplatne odovzdať na zberných miestach alebo v recyklačných centrách. Obal výrobku tohto pozostáva z recyklovateľných materiálov. Recykláciou sa likviduje ekologicky.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Általános biztonsági tudnivalók

 **Olvasson el és vegyen figyelembe minden biztonsági tudnivalót, és őrizze meg a dokumentumot!**

Rendeltetésszerű használat

- A készüléket csak a használati utasításban ismertetett rendeltetésszerű célra szabad használni.
- Ez a készülék állati szőr nyírására szolgál; speciális vágókészlettel használható gyors birkanyírásra is.
- Ez a készülék ipari/professzionális használatra készült.

A felhasználóval szemben támasztott követelmények

- Az első üzembe helyezést megelőzően teljesen olvassa át a használati utasítást és ismerkedjen meg a készülékkel.
- A készülék felügyelet nélküli, önálló használata csak megfelelő képzettséggel és tapasztalattal rendelkező felnőttek számára megengedett.
- Megfelelő felügyelet mellett és a biztonságos használatra vonatkozó oktatást követően, illetve a használattal együtt járó veszélyek megismerése esetén a készüléket 14 éves vagy annál idősebb gyerekek, korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve kellő tapasztalattal vagy tudással nem rendelkező személyek is használhatják.
- A készülék nem játék – ne engedje, hogy gyermekek játszanak vele. A felhasználó által végezhető tisztítást és karbantartást gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett végezhetik.
- A készüléket gyermekek és állatok számára hozzáférhetetlen helyen tárolja és óvja azt az időjárás hatásaitól.
- A hálózati tápegység használata esetén ajánlatos az áramkörbe beépíteni egy max. 30 mA kioldási áramerősségre méretezett, bevizsgált hibaáram-védőkapcsolót (RCD). Kérjen tanácsot villanszerelőtől.

 **Veszély! Áramütés a megrongálódott készülék/hálózati kábel következtében**

- Semmiképpen ne használja a készüléket, ha az sérült, meghibásodott vagy vízbe esett, illetve ha a tápegység vagy az

akkumulátortöltő megrongálódott.

- A sérült hálózati tápegységet vagy akkumulátortöltőt meghatalmazott szervizközpontban eredetire kell kicseréltetni.
- Semmiképpen ne próbálja a készüléket vagy a járműcsatlakozót közvetlenül a hálózati csatlakozóaljzatba dugni. A készüléket hálózatról csak eredeti tápegységgel használja.
- Ha hosszabb ideig nem használják a készüléket, akkor az újbóli üzembe helyezés előtt ellenőriztesse azt szervizközpontban.
- A készüléken javítást vagy szervizelést csak elektrotechnikai képzettségű szakember végezhet.



Veszély! Áramütés folyadék behatolása miatt

- Ezt a készüléket nem szabad víztömlők, itatóvályúk vagy más, vizet tartalmazó edények közelében használni. Ugyanúgy nem szabad használni azt magas páratartalmú helyen.
- Az elektromos készülékeket minden esetben úgy kell lerakni, illetve tárolni, hogy azok ne eshessenek vízbe. A készülék víztől és más folyadékoktól távol tartandó.
- Ha egy elektromos készülék vízbe esik, akkor azt semmiképpen nem szabad megérinteni vagy a vízben megfogni. Azonnal ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót. Az újbóli üzembe helyezést megelőzően a készüléket ellenőriztetni kell egy szervizközpontban.
- A készüléket csak száraz helyen szabad használni és tárolni.
- Soha ne használja a készüléket nedves kézzel.
- Soha ne használja a készüléket nedves állaton.



Robbanás- vagy tűzveszély!

- A készüléket semmiképpen nem szabad olyan környezetben használni, ahol magas koncentrációban fordulhat elő aeroszol (spray) vagy ahol oxigén szabadulhat fel.
- Ne használjon aeroszolos(spray) kenőanyagokat/fertőtlenítő oldatokat. Kizárólag a gyártó kenőolaját használja.
- A lítium akkucsomagot nem szabad szétszedni, átszúrni, rövidre zárni, elégetni vagy tűzbe dobni.
- A lítium akkucsomagot szárazon kell tárolni és semmiképpen nem szabad vízbe meríteni azt.
- A lítium akkucsomag kitöltéséhez kizárólag a készletben található töltőkészüléket használja.

⚠ Figyelem! A túlmelegedett vágófejek sérülést okozhatnak.

- Hosszabb használatot követően a vágókészletek felforrósodhatnak.
- A felmelegedés csökkentése érdekében olajozza be 5-10 percenként a vágófejet.
A készülék hosszan tartó használata esetén a vágófej felforrósodhat. Rendszeres időközönként szakítsa meg a használatot, biztosítva a vágófej lehűlését.

⚠ Figyelem! Hibás kezelésből eredő sérülések

- Győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva (a kapcsoló „0” állásban van), mielőtt a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba dugja, illetve mielőtt ismét kihúzza azt abból.
- A hálózatra csatlakoztatott készüléket nem szabad felügyelet nélkül hagyni.
- Ne használjon sérült, törött vagy életlen vágókészleteket.
- A vágófej finom fogain lévő éles szélék a vágófej levételekor szabadon hozzáférhetővé válhatnak. Ezért a vágófejet óvatosan kezelje és használja.
- A használat után, a vágófejek levétele vagy rögzítése előtt, illetve a tisztítás, ápolás vagy tárolás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

⚠ Figyelem! Az állatok miatt fennálló és az állatokat fenyegető veszélyek

- A nagy testű állatok miatt sérülésveszély áll fenn. A készülék zaja irritálhatja az állatot, így az kirúghat vagy kitörhet. Győződjön meg arról, hogy az állat nyugodt és megfelelően rögzített.
- Szükség esetén viseljen fejtvédőt, hallásvédőt és védőszemüveget, illetve biztonsági lábbelit és kesztyűt. Viseljen szorosan testhez álló ruházatot, vegye le az ékszereit, és ha hosszú a haja, kösse össze.
- Az állat szőre/a gyapjú legyen száraz és filcesedett részekről mentes.
- A padlón vezetett hálózati kábelek veszélyt jelentenek. Gondoskodjon arról, hogy a kábelek ne kuszálódjanak össze, azokra ne lehessen rálépni és ürülék ne szennyezhesse azokat.

 Vigyázat! A készülék sérülésének veszélye

- A készüléket kizárólag a típustáblán megadott feszültséggel szabad üzemeltetni.
- Csak a gyártó által ajánlott tartozékokat és alátéteket használja.
- Soha ne dugjon vagy ejtsen tárgyakat a készülék nyílásaiba.
- Ne vigye a készüléket a kábelnél fogva; a hálózatról való leválasztáshoz minden esetben a csatlakozódugót és ne a kábelt vagy a készüléket húzza.
- A hálózati kábel és a készülék forró felületektől távol tartandó.
- Ne használja, illetve ne tárolja a készüléket megcsavarodott, megtörtött vagy megfeszített elektromos kábellel.

Általános felhasználói információk

Használati útmutatóra vonatkozó információk

- ▶ Mielőtt először üzembe helyezné a készüléket, teljesen át kell olvasnia a használati utasítást és meg kell értenie annak tartalmát.
- ▶ Tekintse a használati utasítást a termék részének, és őrizze azt biztos, könnyen hozzáférhető helyen.
- ▶ Ezt a használati utasítást PDF fájlként is le lehet tölteni a gyártó weboldaláról és az kinyomtatható.
- ▶ Az EK-megfelelőségi nyilatkozat az EU többi hivatalos nyelvén is igényelhető szervizközpontunktól.
- ▶ Mellékelje ezt a használati utasítást, ha továbbadja a készüléket.

A szimbólumok és jelzések magyarázata



VESZÉLY

Elektromos áramütés veszélye, súlyos (akár halálos) sérüléseket okozhat.



VESZÉLY

Robbanásveszély, súlyos (akár halálos) sérüléseket okozhat.



FIGYELEM

Figyelmeztetés lehetséges sérülésekre vagy egészségügyi kockázatokra.



VIGYÁZAT!

Tájékoztató jelentős anyagi károk veszélyéről.



Hasznos információkat és ötleteket tartalmazó tudnivaló.

- ▶ Felszólítás cselekvésre.

1. Hajtsa végre ezeket a lépéseket az ismertetett sorrendben.

A termék leírása

A készlet tartalma és tartozékok (1. ábra)

- A Nyírógép vágókészletekkel
- B Lítium akkucsomag (opcióként)
- C Szíj (opcióként)
- D Lítium akkumulátortöltő (opcióként)
- E Hálózati tápegység (opcióként)
- F Járműcsatlakozó (opcióként)
- G R15 Olaj
- H Tisztítókefe
- I R2 zsír
- J Csavarhúzó

Műszaki adatok - nyírógép

Üzemi feszültség: 12-14 VDC
 Hossz/átmérő: 220 mm / 50 mm
 Súly: 0,8 kg (kábel nélkül)
 A vágókészlet fordulatszáma: 2500 ford./perc
 Hangnyomás-szint: 77,5 dB (A) 1 m-nél (bizonytalanság): 2,5 dB(A)
 Vibráció: 5,5 m/s² (bizonytalanság) 1,5 m/s²

Műszaki adatok – lítium akkucsomag

Kimeneti feszültség: 12,8 VDC
 Kapacitás: 4,5 Ah/58 Wh
 Akkumulátorcellák: LiFePO4 (Li-Ion)
 Túlterhelési áram: 8 A

Műszaki adatok - akkumulátortöltő

Bemeneti feszültség: 90–264 VAC, 47–63 Hz
 Bemeneti áram: 0,35 A max.
 Kimenet: 14,6 VDC / 0,9 A max.

Műszaki adatok - hálózati tápegység

Bemeneti feszültség: 100-240 VAC, 50-60 Hz
 Bemeneti áram: 1,5A max.
 Kimenet: 13,8 VDC/60 W
 Túlterhelési áram: 8 A


Műszaki adatok – járműcsatlakozó

Üzemi feszültség: 12 VDC

Túlterhelési áram: 7,5 A

Használat

Előkészítés



-  Bőrönd vagy tároló tasak a készülék biztonságos tárolásához és szállításához.

- ▶ Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a készlet.
- ▶ Ellenőrizzen minden alkatrészt az esetleges szállítási károk tekintetében.
- ▶ Készítse elő a nyírási területet, és tegyen meg minden óvintézkedést.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy az állat biztonságosan rögzítve, annak szőre pedig száraz és tiszta legyen.

Figyelem! Hibás összeszerelés okozta sérülések és anyagi károk

- ▶ A vágókészletek kivételét vagy behelyezését megelőzően kapcsolja ki a nyírógépet és válassza le azt az áramforrásról.
- ▶ A készüléket csak akkor használja, ha vágókészleteket szabályosan behelyezte, befeszítette és bealajozta.

A vágókészletek behelyezése (2. ábra)

-  A legjobban a Lister vagy a Wahl gyártmányú vágókészletek illeszkednek és azok biztosítják a legmagasabb teljesítményt.
-  A vágókészleteket párosával gyártják, ezért párosával is kell őrizni és használni azokat a használati időtartam növelése érdekében.

1. Válassza le a készüléket az áramforrásról.
2. Fordítsa meg a készüléket, majd óvatosan tegye a nyírókést a nyírófejbe.

A hajtóhengernek a nyírókés befogójában kell lennie.

3. Tegye be a nyírófésűt, ügyelve arra, hogy a 2 furat a két csap felé nézzen.
4. Vezesse be a feszítőcsavart a középen lévő furaton keresztül.
5. Csúsztassa a feszítőrugót a feszítőcsavarra, majd húzza meg a feszítőanyát.
6. Állítsa be a feszítést (lásd az alábbiakban).

A feszítés beállítása (3. ábra)

1. Kézzeel húzza meg a feszítőanyát, amíg azt meg nem áll (4A).
2. Forgassa vissza a feszítőanyát 1 1/2 fordulattal a feszítés beállításához. A tájékozódás érdekében ekkor használja a feszítőanyán lévő jelölést.

Figyelem! Sérülések és anyagi károk a nem megfelelő feszítés következtében.

- ▶ Túl nagy mechanikai feszítés esetén a vágókészletek élettelené válnak és túlimelegsznek.
- ▶ Az elégtelen mechanikai feszítés csökkenti a vágási teljesítményt és a vágókészletek eltömődését okozza.

Kenés (4. ábra)

- ▶ Kéfével távolítsa el a fölös mennyiségű szórt a vágókészletekből és a nyírógépből.
 - ▶ Nyírás közben 5-10 percenként kenje meg a vágókészleteket R15 olajjal. Rövid ideig működtesse a készüléket az olaj eloszlátása céljából. Ezután kapcsolja ki azt és törölje le a felesleges olajat.
1. Olajozza be a vágókészlet pontjai közti felületet. Tartsa felfelé a készülék fejét, eloszlátva az olajat a vágókészletek között.
 2. Olajozza be a nyírófej és a nyírókés

közi felületeket.

3. Mindkét oldalról vagy mindkét furaton keresztül olajozza be a vágókészlet vezetőcsatornáját. Tartsa oldalra a készülék fejét az olaj elosztatása érdekében.
4. Mindkét oldalról olajozza be a vágókészlet végét. Tartsa oldalra készülék fejét, elosztatva az olajat a vágókészlet hátsó felületei felett.
5. A hajtótengelyt és a hajtóhengert a közepén lévő furaton keresztül olajozza meg.



Figyelem! Sérülések és anyagi károk a helytelen olajozás következtében.

- ▶ A vágókészleteket gyakran kell olajozni.
- ▶ Csak R15 olaj használható. Egyéb kenőanyagok irritációt okozhatnak az állat bőrén.
- ▶ Az aeroszolos (spray) kenőanyagok olyan oldószereket tartalmaznak, amelyek károsíthatják a készüléket vagy vágókészleteket.

Használat lítium akkucsomaggal (6. ábra)



A teljesen feltöltött lítium akkucsomag 2,5 órára biztosítja a mobil nyírást.



Az új lítium akkucsomag teljes töltéskapacitása csak háromszori feltöltést és lemerítést követően biztosított.

- ▶ Használat előtt töltsse fel a lítium akkucsomagot.
1. Dugja a töltőt a megfelelő csatlakozódugóval a hálózati aljzatba.
 2. Kapcsolja össze a töltőkábelt a lítium akkucsomaggal. A teljes feltöltési időtartama 4-6 óra. A töltéjelző lámpa zölden világít, ha az akkumulátor teljesen fel van töltve. Részleges feltöltés és

lemerítés esetén a lítium akkucsomag nem károsodik. Ha nem használja, akkor válassza le a hálózatról.



Robbanás- vagy tűzveszély!

- ▶ A lítium akkucsomag kitöltéséhez kizárólag a készletben található töltőkészüléket használja.
 - ▶ A nyírást megelőzően rögzítse a lítium akkucsomagot szíjjal vagy tegye azt egy ruhadarabba, illetve alkalmas táskába.
3. Csatlakoztassa a készüléket a lítium akkucsomaghoz. A készülék most már használatra kész és bekapcsolható a rajta lévő kapcsolóval. A használaton kívüli készüléket válassza le a hálózatról.
 4. A hozzávetőleges töltési szint ellenőrzéséhez kapcsolja ki a nyírókészüléket, majd nyomja le a lítium akkucsomagon található „Fuel Gauge“ (töltéjelző) gombot.

Működtetés a hálózati tápegységről (7. ábra).

- ▶ A tápegység lehetővé teszi a folyamatos működést hálózati aljzatról.
1. Dugja a tápegységet a hálózati aljzatba a megfelelő dugasszal.
 2. Kapcsolja össze a készülék kábelét a hálózati tápegységével. A készülék most már használatra kész és bekapcsolható a rajta lévő kapcsolóval. Ha nem használja, akkor válassza le.



Áramütésveszély!

- ▶ Semmiképpen ne próbálja közvetlenül csatlakoztatni a készüléket a hálózati aljzatba.
- ▶ Csak a típustáblán megadott feszültségű eredeti tápegységet használjon.
- ▶ A tápegység kizárólag beltéri használatra készült; azt száraz helyiségben kell tárolni és használni.

- ▶ Ne használjon padlón fektetett hosszabbító kábeleket.

Működtetés a járműcsatlakozóval (8. ábra)

- i** A járműcsatlakozó lehetővé teszi a működtetést a jármű 12 V-os akkumulátoráról. Az akkumulátort nem szabad kivenni a járműből.
 - i** Az áramfogyasztás megegyezik a jármű bekapcsolt oldallámpáinak fogyasztásával. A jármű motorját nem kell bekapcsolni.
1. Tekercselje le a járműcsatlakozót. A piros színű kapcsot a plusz (+), a fekete színű kapcsolat pedig a mínusz (-) pólussal kell összekapcsolni. Fordított bekötés esetén az elektromotor az ellenkező irányba forog, ami károsíthatja a készüléket.
 2. Csatlakoztassa a készülék kábelét a járműcsatlakozóhoz. A készülék most már használatra kész és bekapcsolható a rajta lévő kapcsolóval. Ha nem használja, akkor válassa le a hálózatról.



Áramütésveszély!

- ▶ Semmiképpen ne próbálja a járműcsatlakozót hálózati csatlakozóaljzatba dugni.



Robbanás- vagy tűzveszély!

- ▶ A dohányzás és a nyílt láng használata tilos a jármű motorjának közelében.
- ▶ Ne rongálja meg vagy ne zárja rövidre a jármű akkumulátorát.



Figyelem! Vegyi anyagok okozta sérülések.

- ▶ A járműakkumulátorok mérgező anyagokat tartalmaznak, ezért legyen óvatos.

Túlterhelésvédelem



Az összes tápegység tartalmaz egy túlterhelésvédelmi biztosítékot, amely leválasztja az áramellátást, ha a vágókészlet elakad.

- ▶ Ha kioldott a túlterhelésvédelmi biztosíték, akkor ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltömődve a vágókészletek. Távolítsa el a szennyeződést és cserélje ki a megrongálódott vágófejet. Győződjön meg róla, hogy a vágókészletek megfelelően meg vannak feszítve és olajozva.
- ▶ A lítium akkucsomag és a tápegység biztosítóka automatikusan visszaáll; a nyírás folytatható.
- ▶ A járműcsatlakozónál ki kell cserélni a 7,5 A-es szabványos járműbiztosítékot.

Karbantartás

Tisztítás és tárolás

- ▶ A fogantyút puha törlőruhával törölje le. Kéfével távolítsa el az állati szőrt és a piszkot a vágókészletekből, illetve a nyírófejből.
- ▶ Vegye ki a vágókészleteket a tisztításhoz. Vigyázzon, nehogy elveszítse a feszítőrugót. A tárolást megelőzően olajozza be a vágókészletet.
- ▶ Tiszta, száraz és biztonságos helyen tárolja.



Veszély! Áramütés folyadék behatolása miatt

- ▶ Ne merítse a készüléket vízbe és ügyeljen arra, hogy abba ne kerülhessen folyadék.
- ▶ A készüléket csak teljesen száraz állapotban csatlakoztassa az áramforráshoz.

**Figyelem! Hibás kezelés okozta sérülések és anyagi károk**

- ▶ A tisztítást vagy karbantartást megelőzően kapcsolja ki a készüléket és válassza le azt az áramforrásról.
- ▶ Különösen fontos a kábeleket és csatlakozódugókat mindig tiszta, száraz és jó állapotban tartani.

**Vigyázat! Rongálódás maró hatású vegyszerek által.**

- ▶ A készülék tisztításához semmiképpen nem szabad oldószereket vagy súrolószereket használni, mivel a maró hatású vegyszerek megromláthatják a készüléket, illetve annak tartozékait.
- ▶ A készüléket csak puha, enyhén benedvesített törlerönggyal szabad letörölni.

Javítás és karbantartás

A nyírási teljesítmény csökkenésekor a vágókészleteket meg kell élezni vagy ki kell cserélni.



A tartozékok és a pótalkatrészek beszerezhetők a márkakereskedőtől vagy szervizközpontjainkban.



A lítium akkucsomag nem tartalmaz szervizelhető alkatrészeket.

- ▶ 100 üzemóránként a nyírófejet le kell szerelni (**5. ábra**), az állati szőrt, valamint a főlös mennyiségű zsírt pedig ki kell törölni a hajtás fogaskerekéből. Ügyeljen a törött vagy kopott fogakra. Kenje meg újra a hajtás fogaskerekeit tiszta kenőzsírral (R2 vagy hasonló). A használatot megelőzően a nyírófejet ismét be kell elhelyezni.

**Robbanás- vagy tűzveszély!**

- ▶ Semmiképpen nem szabad próbálkozni a lítium akkumulátorcellák cseréjével.

Hibás lítium akkucsomagot semmiképpen nem szabad küldeményben feladni.

Ártalmatlanítás**Óvatosan kell eljárni! Környezeti károk keletkezhetnek szabálytalan hulladékkezelés esetén.**

- ▶ Az előírászerű ártalmatlanítás a környezetvédelmet szolgálja és megakadályozza az emberre, illetve a környezetre gyakorolt esetleges káros hatásokat.

Tartsa be a készülék ártalmatlanítására vonatkozó, érvényben lévő törvényi előírásokat.

**Robbanás- vagy tűzveszély!**

- ▶ A lítium akkucsomagot nem szabad szétszedni, átszúrni, elégetni vagy tűzbe dobni.

Információk elektromos és elektronikus készülékek Európai Közösségen belüli ártalmatlanítására vonatkozóan:

Az Európai Közösségen belül az elektromos készülékek hulladékainak ártalmatlanítását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EK (WEEE) irányelven alapuló nemzeti rendelkezések szabályozzák. Az irányelv értelmében a készüléket a továbbiakban nem szabad háztartási hulladékként kezelni. A készülék a helyi gyűjtőpontokon vagy hulladék-újrafeldolgozó központokban ingyenesen leadható. A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Újrahasznosítás útján környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Indicații generale de siguranță

 **Citiți și respectați instrucțiunile de siguranță și păstrați-le într-un loc sigur!**

Folosirea conform scopului

- Folosiți aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, specificat în instrucțiunile de folosire.
- Acest dispozitiv este destinat pentru tunsul animalelor și poate fi utilizat cu un set special de tăiere pentru tunsul ușor al oilor.
- Acest aparat a fost conceput pentru folosință comercială/profesională.

Instrucțiuni pentru utilizator

- Înainte de prima punere în funcțiune a aparatului, citiți bine instrucțiunile de folosire și familiarizați-vă cu aparatul.
- Folosirea individuală nesupravegheată a acestui aparat este permisă doar adulților care dispun de instruire și experiență corespunzătoare.
- Acest aparat poate fi folosit de copii peste 14 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, precum și de persoane fără experiență sau instruire doar sub supraveghere și îndrumare corespunzătoare cu privire la folosirea în siguranță a aparatului și la pericolele asociate utilizării acestuia.
- Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către beneficiar nu poate fi efectuată de copii, cu excepția situației în care aceștia sunt supravegheați de un adult.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor și a animalelor și feriți-l de umiditate.
- În cazul utilizării elementului de rețea, se recomandă protejarea circuitului electric cu un întrerupător de siguranță sensibil la curent rezidual (RCD) omologat, cu declanșare la curent nominal maxim 30 mA. Cereți sfatul instalatorului specializat.

 **Pericol! Electrocutare ca urmare a aparatului/cablului de alimentare defect**

- Nu utilizați niciodată aparatul dacă este deteriorat, defect sau a căzut în apă, resp. dacă este deteriorat elementul de rețea sau încărcătorul.

- Elementul de rețea sau încărcătorul deteriorat trebuie înlocuit cu o piesă de schimb originală de la un centru de service autorizat.
- Nu încercați niciodată să conectați aparatul sau cablul de încărcare al autovehiculului direct la priză. Utilizați numai elementul de rețea original pentru alimentarea de la rețea.
- După o pauză lungă, verificați aparatul într-un centru service, dacă îl folosiți din nou.
- Reparațiile și lucrările de service la acest aparat pot fi efectuate doar de personal specializat în aparatură electrotehnică.



Pericol! Șoc electric datorat infiltrării apei

- Nu folosiți aparatul în apropierea furtunurilor, căzilor cu apă, sau altor recipiente care conțin apă. De asemenea, nu le folosiți în locuri cu umiditate ridicată.
- Așezați și păstrați aparatura electrica în așa fel, încât să nu poată cădea în apă. Feriți aparatul de apă și alte lichide.
- Nu atingeți și nu întindeți mâna în nici un caz după un aparat electric căzut în apă. Scoateți imediat ștecherul din priză. Duceți aparatul la verificat în centrul de service înainte de a-l repune în funcțiune.
- Folosiți și păstrați aparatul numai în locuri uscate.
- Nu folosiți niciodată aparatul cu mâinile ude.
- Nu tundeți animale ude cu aparatul.



Pericol de explozie sau foc!

- Nu folosiți niciodată produsul în medii în care se găsește o concentrație mare de produse cu aerosoli (sprayuri) sau în care se degajă oxigen.
- Nu folosiți soluții de ungere sau dezinfectare sub formă de aerosoli/ (spray-uri). Folosiți doar uleiul de lubrifiere al producătorului.
- Nu descompuneți, perforați, scurtcircuitați, ardeți sau puneți pe foc pachetul de acumulatori pe bază de litiu.
- Păstrați în stare uscată pachetul de acumulatori pe bază de litiu și nu îl scufundați niciodată în apă.
- Pentru încărcarea pachetului de acumulatori pe bază de litiu utilizați numai încărcătorul furnizat.

Atenție! Accidentări din cauza seturilor de tăiere supraîncălzite

- Seturile de tăiere pot deveni fierbinți după o utilizare prelungită.
- Ungeți setul de tăiere la fiecare 5-10 minute, pentru a reduce încălzirea.

Folosirea îndelungată a aparatului duce la încălzirea setului de tăiere. Întrerupeți regulat utilizarea pentru a permite setului de tăiere să se răcească.

Atenție! Răni datorate folosirii greșite

- Asigurați-vă că aparatul este deconectat (poziția 0) înainte de a introduce ștecărul în priză sau de a-l scoate din nou din priză.
- Nu lăsați nesupravegheat aparatul introdus.
- Nu utilizați seturi de tăiere deteriorate, rupte sau tocite.
- Setul de tăiere are dinți fini, cu canturi ascuțite care devin vizibile la demontarea acestuia. Manevrați și folosiți setul de tăiere cu grijă.
- Opriti aparatul și scoateți-l din priză după folosință, înainte de a monta/demonta setul de tăiere, precum și înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

Atenție! Pericol pentru și din cauza animalelor

- Animalele mari pot însemna un pericol de rănire. Animalul poate fi iritat de zgomot și ar putea lovi sau mușca aparatul. Asigurați-vă că animalul este liniștit și bine fixat.
- Purtați eventual protecții pentru cap, ochi și urechi, precum și mănuși și încălțăminte de protecție. Nu purtați haine largi și bijuterii și prindeți-vă părul.
- Lâna/blana animalului trebuie să fie uscată și fără câlți.
- Cablurile de alimentare aflate pe sol reprezintă o sursă de pericol. Aveți grijă să nu călcați sau încurcați cablurile și să nu ajungă excremente pe cablu.

Precauție! Pericol la deteriorarea aparatului

- Alimentați aparatul doar cu tensiunea indicată pe plăcută de date tehnice a aparatului.
- Utilizați numai accesorii și capacele recomandate de producător.
- Nu introduceți niciodată și nu lăsați să cadă obiecte în fantele aparatului.
- Nu transportați aparatul ținut de cablu. Pentru a scoate aparatul din

priză, trageți de ștecăr, nu de cablu sau de aparat.

- Țineți cablul și aparatul la distanță de suprafețele fierbinți.
- Nu folosiți niciodată aparatul cu cablul încurcat, înnodat sau sub tensiune.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Informații generale pentru utilizator

Informații despre instrucțiuni

- ▶ Înainte de a pune aparatul în funcțiune pentru prima oară, instrucțiunile de folosire trebuie citite și înțelese integral.
- ▶ Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a produsului și trebuie să fie păstrat cu grijă și ținut la îndemână.
- ▶ Acest manual de utilizare poate fi descărcat și ca fișier PDF de pe site-ul producătorului și imprimat.
- ▶ Declarația de conformitate CE poate fi solicitată și în alte limbi oficiale ale UE de la service-ul nostru.
- ▶ Instrucțiunile trebuie să însoțească aparatul dacă acesta se transmite mai departe la terți.

Explicarea simbolurilor și avertizărilor



PERICOL

Pericol de șoc electric, poate duce la accidentări grave (chiar cu urmări fatale).



PERICOL

Pericol de explozie, poate duce la accidentări grave (chiar cu urmări fatale).



ATENȚIE

Atenție la eventuale răni sau riscuri privitoare la sănătate.



PRECAUȚIE

Informații despre pericolul asupra altor lucruri.



Indicație cu informații utile și sfaturi.

- ▶ Veți fi solicitat să efectuați o acțiune.

1. Efectuați aceste acțiuni în ordinea descrisă.
- 2.
- 3.

Descriere produs

Cuprins & accesorii (fig. 1)

- A** Mașină de tuns cu seturi de tăiere
- B** Pachet de acumulatori pe bază de litiu (opțional)
- C** Curea (opțional)
- D** Încărcător pentru acumulatori pe bază de litiu (opțional)
- E** Element de rețea (opțional)
- F** Cablu de încărcare al autovehiculului (opțional)
- G** Ulei R15
- H** Periuță de curățat
- I** Ulei R2
- J** Șurubelniță

Date tehnice – mașină de tuns

Tensiune de funcționare: 12–14 V c.c.
 Lungime/diametru: 220 mm/50 mm
 Greutate: 0,8 kg (fără cablu)
 Turația setului de tăiere: 2500 rot./min.
 Prag de presiune
 zgomotoasă emisă: 77,5 dB(A) la 1 m
 (incertitudine): 2,5 dB(A)
 Vibrare: 5,5 m/s²
 (incertitudine): 1,5 m/s²

Date tehnice – pachet de acumulatori pe bază de litiu

Tensiune de ieșire: 12,8 V c.c.
 Capacitate: 4,5 Ah/58 Wh
 Celule de acumulator: LiFePO4
 (litiu-ion)
 Curent de suprasarcină: 8 A

Date tehnice – încărcător de acumulatori

Tensiunea de intrare: 90–264 V c.a.,
 47–63 Hz
 Curent de intrare: 0,35 A max.
 Ieșire: 14,6 V c.c. / 0,9 A max.

Date tehnice – element de rețea

Tensiunea de intrare: 100–240 V
 c.a., 50–60 Hz


Curent de intrare: 1,5A max.
 leșire: 13,8 V c.c./60 W
 Curent de suprasarcină: 8 A

Date tehnice – cablu de încărcare al autovehiculului

Tensiune de funcționare: 12 V c.c.
 Curent de suprasarcină: 7,5 A

Funcționare

Pregătire



-  Păstrați o geantă sau o pungă de depozitare pentru depozitarea și transportul în siguranță al aparatului.

- ▶ Verificați conținutul să fie complet.
- ▶ Verificați toate componentele dacă au fost deteriorate la transport.
- ▶ Pregătiți zona de tăiere și luați toate măsurile de protecție.
- ▶ Aveți grijă ca animalul să fie bine fixat, iar blana să fie uscată și curată.

Atenție! Răniri și pagube datorate montajului greșit

- ▶ Opriti mașina de tuns și scoateți cablul din priză, înainte de a îndepărta sau atașa seturile de tăiere.
- ▶ Utilizați aparatul numai după ce seturile de tăiere sunt introduse corespunzător, tensionate și lubrificate.

Introducerea seturilor de tăiere (fig. 2)

-  Seturile de tăiere Lister sau Wahl sunt cele mai adecvate și obțin cele mai ridicate performanțe.
-  Seturile de tăiere sunt fabricate în perechi, de aceea trebuie depozitate și folosite în perechi pentru a obține o durată de viață extinsă.

1. Trageți aparatul din priză.
2. Rotiți aparatul și introduceți cu atenție cuțitul foarfecelui în lama de tuns. Rola trebuie să fie în elementul de prindere al cuțitului.
3. Introduceți pieptenele foarfecelui și aveți grijă ca cele 2 orificii să fie alinate pe cele două conuri.
4. Introduceți șurubul de tensionare prin orificiul din mijloc.
5. Împingeți arcul de tensionare peste șurubul de tensionare și strângeți bine piulița de tensionare.
6. Reglați tensionarea (a se vedea mai jos).

Reglarea tensionării (fig. 3)

1. Strângeți bine cu mâna piulița de tensionare până când se oprește (4A).
2. Rotiți înapoi piulița de strângere cu 1 rotație și 1/2 pentru a regla tensionarea. Utilizați marcajul de pe piulița de tensionare în scopul orientării.

Atenție! Răniri și daune prin tensionarea neadecvată.

- ▶ Dacă tensionarea mecanică este prea mare, seturile de tăiere se tocesc și se supraîncălesc.
- ▶ Tensionarea mecanică insuficientă reduce performanța de tăiere și are ca urmare seturi de tăiere înfundate.

Ungerea (a se vedea fig. 4)

- ▶ Îndepărtați blana în exces din seturile de tăiere și din mașina de tuns.
 - ▶ Ungereți cu ulei R15 seturile de tăiere la fiecare 5–10 minute. Lăsați aparatul să funcționeze pentru scurt timp pentru a distribui uleiul. Apoi opriți-l și ștergeți uleiul în exces.
1. Ungeți cu ulei suprafața dintre punctele setului de tăiere. Țineți lama aparatului în poziție verticală pentru a distribui uleiul dintre seturile de tăiere.



2. Ungeți cu ulei suprafețele dintre lama de tuns și cuțitul foarfecelui.
3. Ungeți cu ulei canalul de ghidare a setului de tăiere pe ambele părți sau prin cele două orificii. Țineți în lateral lama aparatului pentru a distribui uleiul.
4. Ungeți cu ulei capătul setului de tăiere de pe ambele părți. Țineți lama aparatului în lateral pentru a distribui uleiul peste suprafețele din spate ale setului de tăiere.
5. Ungeți cu ulei arborele cotit și rola prin orificiul din mijloc.



Atenție! Răniri și daune prin lubrifierea neadecvată.

- ▶ Lubrifiați des seturile de tăiere.
- ▶ Utilizați numai ulei R15. Alți lubrifianți pot cauza iritații la nivelul pielii animalului.
- ▶ Lubrifianții cu aerosoli (spray) conțin solvenți care pot deteriora dispozitivul sau seturile de tăiere.

Exploatarea cu pachet de acumulatori pe bază de litiu (fig. 6)

-  Un pachet de acumulatori pe bază de litiu complet încărcat permite tunderea mobilă pe o perioadă de 2,5 ore.
-  Un nou pachet de acumulatori pe bază de litiu atinge capacitatea maximă de încărcare numai după încărcarea și descărcarea de trei ori.

- ▶ Încărcați pachetul de acumulatori pe bază de litiu înainte de utilizare.
1. Introduceți încărcătorul cu ștecărul corespunzător într-o priză de alimentare de la rețea.
 2. Conectați cablul de încărcare la pachetul de acumulatori pe bază de litiu. O încărcare completă durează 4–6 ore. Becul de încărcare luminează constant verde atunci când acumulatorul este complet încărcat. Încărcarea și descărcarea parțială nu deteriorează

pachetul de acumulatori pe bază de litiu. A se deconecta de la rețeaua de alimentare atunci când nu îl utilizați.



Pericol de explozie sau foc!

- ▶ Pentru încărcarea pachetului de acumulatori pe bază de litiu utilizați numai încărcătorul furnizat.
- ▶ Înainte de tuns fixați cu grijă pachetul de acumulatori pe bază de litiu pe o curea sau pe un articol de îmbrăcăminte sau așezați-l într-un buzunar adecvat.
3. Conectați aparatul la pachetul de acumulatori pe bază de litiu. Aparatul este acum gata de utilizare și poate fi pornit cu comutatorul de pe aparat. Deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare atunci când nu îl utilizați.
 4. Pentru a verifica nivelul de încărcare aproximativ, opriți mașina de tuns și apăsați tasta „Fuel Gauge (indicator de încărcare)” de pe pachetul de acumulatori pe bază de litiu.

Exploatarea elementului de rețea (fig. 7)

- ▶ Elementul de rețea permite funcționarea continuă prin intermediul unei prize.
1. Introduceți elementul de rețea cu ștecărul corespunzător într-o priză de alimentare de la rețea.
 2. Conectați cablul aparatului la cablul elementului de rețea. Aparatul este acum gata de utilizare și poate fi pornit cu comutatorul de pe aparat. Trageți-l din priză atunci când nu îl utilizați.



Pericol de electrocutare!

- ▶ Nu încercați niciodată să conectați aparatul direct la priză.
- ▶ Utilizați numai un element de rețea original cu indicarea tensiunii pe plăcuța de identificare.
- ▶ Elementul de rețea este prevăzut numai pentru utilizarea în spații interioare; depozitați și utilizați

elementul de rețea în spații uscate.

- ▶ A nu se utiliza cabluri prelungitoare, care se află pe sol.

Folosire cu cablu de încărcare al autovehiculului (fig. 8)

- i** Cablul de încărcare al autovehiculului permite funcționarea cu ajutorul unei baterii pentru autovehicul de 12 V. Bateria nu trebuie să fie demontată din vehicul.
 - i** Consumul de energie corespunde consumului de energie al unei iluminări laterale activate la nivelul vehiculului. Motorul vehiculului nu trebuie să fie pornit.
1. Desfaceți cablul de încărcare al autovehiculului. Conectați borna roșie la polul plus (+), borna neagră la polul minus (-). Inversarea conexiunii va face ca electromotorul să se rotească invers, deteriorând astfel aparatul.
 2. Conectați cablul aparatului la cablul de încărcare al autovehiculului. Aparatul este acum gata de utilizare și poate fi pornit cu comutatorul de pe aparat. A se deconecta de la rețeaua de alimentare atunci când nu îl utilizați.



Pericol de electrocutare!

- ▶ Nu încercați să conectați cablul de încărcare al autovehiculului la o priză de curent.



Pericol de explozie sau foc!

- ▶ Fumatul și flăcările deschise nu sunt permise în apropierea motorului vehiculului.
- ▶ Nu deteriorați sau scurtcircuitați bateria vehiculului.



Atenție! Leziuni cauzate de substanțele chimice.

- ▶ Bateriile pentru vehicule conțin substanțe toxice, așadar aveți grijă.

Protecție împotriva supratensiunii

- i** Toate dispozitivele de alimentare cu energie electrică conțin o siguranță de protecție la suprasarcină, care întrerupe alimentarea cu energie electrică atunci când setul de tăiere se blochează.
- ▶ Dacă protecția la suprasarcină s-a declanșat, verificați seturile de tăiere cu privire la blocaje. Îndepărtați corpurile străine și înlocuiți setul de tăiere deteriorat. Asigurați-vă că seturile de tăiere sunt tensionate și lubrificate în mod corespunzător.
- ▶ Siguranța pachetului de acumulatori pe bază de litiu și siguranța elementului de rețea sunt resetate în mod automat; tunsul poate fi continuat.
- ▶ În cazul cablului de încărcare al autovehiculului este necesară înlocuirea unei siguranțe standard a autovehiculului de 7,5 A.

Întreținere

Curățarea și depozitarea

- ▶ Ștergeți mânerul cu o cârpă moale. Îndepărtați părul și murdăria din seturile de tăiere și lama de tuns cu o perie.
- ▶ Scoateți seturile de tăiere în vederea curățării. Aveți grijă să nu pierdeți arcul de tensionare. Ungeți cu ulei setul de tăiere înainte de depozitare.
- ▶ A se depozita într-un loc curat, uscat și sigur.



Pericol! Electrocutare prin contactul cu lichide

- ▶ Nu scufundați aparatul în apă și aveți grijă să nu intre lichid în aparat.
- ▶ Conectați aparatul la sursa de alimentare de la rețea numai atunci când este complet uscat.




**Atenție! Răniri și daune prin manipulare neadecvată**

- ▶ Opriti aparatul înainte de curățare și întreținere și deconectați-l de la sursa de alimentare cu energie electrică.
- ▶ Este foarte important ca ștecărul și cablul să fie păstrate mereu curate, uscate și într-o stare bună.

**Precauție! Daune cauzate de folosirea unor agenți chimici agresivi.**

- ▶ Nu utilizați niciodată solvenți sau substanțe de curățare abrazive, deoarece substanțele chimice agresive pot deteriora aparatul sau accesoriile acestuia.
- ▶ Ștergeți aparatul numai cu o lavetă moale, ușor umezită.

Reparația și întreținerea

-  Dacă performanța de tăiere scade, seturile de tăiere trebuie ascuțite sau înlocuite.
 -  Accesoriile și piesele de schimb le puteți comanda de la distribuitor sau de la centrul de service.
 -  Pachetul de acumulatori pe bază de litium nu conține componente care să necesite întreținere.
- ▶ Îndepărtați lama de tuns după 100 de ore de funcționare (**fig. 5**), eliminați părul și ștergeți uleiul în exces de pe roata angrenajului. Verificați dacă sunt dinți ruși sau tociți. Ungeți din nou roțile dințate cu vaselină curată (R2 sau asemănătoare). Înainte de exploatare introduceți la loc lama de tuns.

**Pericol de explozie sau foc!**

- ▶ Nu încercați niciodată să înlocuiți celulele acumulatorilor pe bază de litium. Nu trimiteți niciodată un pachet de acumulatori pe bază de litium defect.

Eliminarea**Procedați cu precauție! În caz de eliminare necorespunzătoare se pot produce daune asupra mediului.**

- ▶ Eliminarea corectă protejează mediul și previne posibile efecte dăunătoare asupra omului și mediului.

Urmați legislația în vigoare pentru dezafectarea aparatului.

**Pericol de explozie sau foc!**

- ▶ Nu descompuneți, perforați, ardeți sau puneți pe foc pachetul de acumulatori pe bază de litium.

Informații privind eliminarea aparatelor electrice și electronice în comunitatea europeană:

În Uniunea Europeană sunt valabile regulamente naționale pentru dezafectarea aparatelor electrice bazate pe Regulamentul EU referitor la aparatura veche electrică și electronică 2012/19/EG (WEEE). Conform acestor regulamente, aparatul nu poate fi aruncat în gunoiul menajer. Aparatul va fi preluat gratuit la centrele locale de colectare sau reciclare. Ambalajul produsului este realizat din materiale reciclabile. Dezafectare nepoluantă prin reciclare.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

 Διαβάστε και τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις προσεκτικά για μελλοντική χρήση!

Ενδεδειγμένη χρήση

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για το σκοπό που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης και είναι σύμφωνος με τις προδιαγραφές.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για κούρεμα τριχώματος ζώων και με τη χρήση μιας ειδικής μονάδας κοπής μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για καλλωπιστική κόμμωση προβάτων.
- Η συγκεκριμένη συσκευή είναι σχεδιασμένη για βιομηχανική/ επαγγελματική χρήση.

Απαιτήσεις από το χρήστη

- Διαβάστε πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία όλες τις οδηγίες λειτουργίας και εξοικειωθείτε με τη συσκευή.
- Η αυτόνομη χρήση αυτής της συσκευής χωρίς κάποια επίβλεψη επιτρέπεται μόνο σε ενήλικα άτομα που έχουν την αντίστοιχη κατάρτιση και εμπειρία.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 14 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή/και κατάρτισης, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή.
- Δεν επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει ποτέ να ανατίθεται σε παιδιά. Μπορεί να ανατεθεί μονάχα υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα.
- Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα. Επίσης, παρέχετε προστασία από καιρικά φαινόμενα.
- Κατά τη χρήση του τροφοδοτικού συνιστάται η εγκατάσταση στο ηλεκτρικό κύκλωμα μιας εγκεκριμένης διάταξης προστασίας κατά του ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστη τιμή ρεύματος απελευθέρωσης 30 mA. Συμβουλευτείτε τον ηλεκτρολόγο σας.

Κίνδυνος! Ηλεκτροπληξία λόγω βλάβης στη συσκευή/στο καλώδιο δικτύου

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή, αν παρουσιάζει φθορές ή βλάβες, αν έπεσε μέσα σε νερό ή αν το τροφοδοτικό ή η συσκευή φόρτισης είναι φθαρμένα.
- Αν το τροφοδοτικό ή η συσκευή φόρτισης είναι φθαρμένα, πρέπει να αντικατασταθούν με ένα γνήσιο ανταλλακτικό από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Μην προσπαθείτε ποτέ να συνδέσετε τη συσκευή ή το καλώδιο οχήματος απευθείας στην πρίζα. Χρησιμοποιείτε μόνο το γνήσιο τροφοδοτικό για τη λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα.
- Μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα αχρησίας, ελέγξτε τη συσκευή πριν την θέσετε και πάλι σε λειτουργία σε ένα κέντρο σέρβις.
- Οι επισκευές ή το σέρβις αυτής της συσκευής πρέπει να ανατίθεται αποκλειστικά σε εξειδικευμένα άτομα με ηλεκτροτεχνική κατάρτιση.

Κίνδυνος! Ηλεκτροπληξία λόγω εισχώρησης υγρού

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε σωλήνες νερού, λεκάνες νερού ή άλλα δοχεία που περιέχουν νερό. Επίσης, μην τη χρησιμοποιείτε σε χώρους με μεγάλη υγρασία.
- Τοποθετείτε ή αποθηκεύετε τις ηλεκτρικές συσκευές πάντα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην μπορούν να πέσουν στο νερό. Κρατάτε τη συσκευή μακριά από νερό ή άλλα υγρά.
- Σε καμία περίπτωση μην αγγίζετε ηλεκτρική συσκευή που έχει πέσει μέσα σε νερό και μην βάζετε τα χέρια σας μέσα στο νερό. Βγάλτε αμέσως το φιλ από την πρίζα. Προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, αναθέστε σε ένα κέντρο σέρβις τον έλεγχό της.
- Χρησιμοποιείτε και φυλάσσετε τη συσκευή μόνο σε ξηρό μέρος.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε βρεγμένο ζώο.

Κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!

- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον όπου υπάρχουν προϊόντα με υψηλή συγκέντρωση αερολυμάτων

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

(σπρέι) ή απελευθερώνεται οξυγόνο.

- Μην χρησιμοποιείτε λιπαντικά σε μορφή αερολυμάτων (σπρέι) / διαλύματα απολύμανσης. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το λάδι λίπανσης του κατασκευαστή.
- Μην αποσυναρμολογείτε, τρυπάτε, βραχυκυκλώνετε, καίτε ή βάζετε στη φωτιά τη μονάδα μπαταριών λιθίου.
- Διατηρείτε τη μονάδα μπαταριών λιθίου στεγνή και μην την βυθίζετε ποτέ σε νερό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή φόρτισης που προμηθευτήκατε από τον κατασκευαστή για τη φόρτιση της μονάδας μπαταρίας λιθίου.



Προσοχή! Τραυματισμοί λόγω υπερθέρμανσης των μονάδων κοπής

- Όταν οι μονάδες κοπής χρησιμοποιούνται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να υπερθερμανθούν.
- Λιπαίνετε τη μονάδα κοπής κάθε 5-10 λεπτά, για να μειώσετε τον κίνδυνο υπερθέρμανσης.
Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, η μονάδα κοπής ενδέχεται να υπερθερμανθεί. Διακόπτετε τακτικά τη χρήση, αφήνοντας τη μονάδα κοπής να κρυώσει.



Προσοχή! Τραυματισμοί λόγω εσφαλμένου χειρισμού

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη (θέση 0), πριν βάλετε το φως στην πρίζα ή πριν το τραβήξετε από την πρίζα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μην χρησιμοποιείτε μονάδες κοπής αν έχουν βλάβες ή σπασίματα ή αν δεν κόβουν πλέον καλά.
- Η μονάδα κοπής έχει λεπτά δόντια με αιχμηρές ακμές, οι οποίες μπορεί να αποκαλυφθούν κατά την αφαίρεση της μονάδας κοπής. Για τον λόγο αυτό, απαιτούν προσοχή τόσο ο χειρισμός όσο και η χρήση της μονάδας κοπής.
- Μετά από κάθε χρήση, πριν αφαιρέσετε ή στερεώσετε τις μονάδες κοπής, καθώς επίσης και πριν από τον καθαρισμό, τη φροντίδα και την αποθήκευση της συσκευής, πρέπει πάντα

να απενεργοποιείτε τη συσκευή και να αφαιρείτε το βύσμα τροφοδοσίας της.

Προσοχή! Κίνδυνος από/για ζώα

- Σε περίπτωση μεγάλων ζώων υπάρχει ο κίνδυνος τραυματισμού. Το ζώο μπορεί λόγω του θορύβου της συσκευής να αναστατωθεί με αποτέλεσμα να κλωτσήσει ή να επιχειρήσει να διαφύγει. Βεβαιωθείτε ότι το ζώο είναι ήρεμο και κατάλληλα δεμένο.
- Αν χρειάζεται, φοράτε προστατευτικά για το κεφάλι, τα μάτια και τα αυτιά όπως επίσης και παπούτσια ασφαλείας και γάντια. Φοράτε εφαρμοστά ρούχα, αφαιρέστε τυχόν κοσμήματα και δέστε τα μαλλιά σας αν είναι μακριά.
- Το μαλλί/το τρίχωμα του ζώου πρέπει να είναι στεγνό, χωρίς κόμπους.
- Τυχόν καλώδια δικτύου στο δάπεδο αποτελούν κίνδυνο. Προσέξτε τα καλώδια να μην μπερδευτούν, να μην πατηθούν και να μην λερωθούν με περιττώματα.

Υπόδειξη! Κίνδυνος βλάβης της συσκευής

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πρόσθετο εξοπλισμό και προσαρτώμενα εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Ποτέ μην εισάγετε ή αφήνετε να πέσουν αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής.
- Μην μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιο. Για να την αποσυνδέσετε από το δίκτυο τροφοδοσίας τραβάτε πάντα το βύσμα τροφοδοσίας και όχι το καλώδιο ή την ίδια τη συσκευή.
- Κρατάτε το καλώδιο τροφοδοσίας και τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Μην χρησιμοποιείτε ή μην φυλάσσετε τη συσκευή με στριμμένο, τσακισμένο ή τεντωμένο καλώδιο τροφοδοσίας.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru


ar


Γενικές πληροφορίες για τον χρήστη


Πληροφορίες για τις οδηγίες λειτουργίας

- ▶ Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να έχετε διαβάσει και κατανοήσει όλες τις οδηγίες λειτουργίας.
- ▶ Θεωρήστε τις οδηγίες λειτουργίας ως αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε σημείο με εύκολη πρόσβαση.
- ▶ Μπορείτε να κάνετε λήψη αυτών των οδηγιών λειτουργίας ως αρχείο PDF από τον ιστότοπο του κατασκευαστή και να τις εκτυπώσετε.
- ▶ Μπορείτε να ζητήσετε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ και σε άλλες επίσημες γλώσσες της ΕΕ.
- ▶ Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους, μην παραλείψετε να παραδώσετε μαζί και τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας.

Επεξήγηση των συμβόλων και των υποδείξεων

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας που ενδέχεται να επιφέρει σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς (ακόμη και θάνατο).

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**
Κίνδυνος έκρηξης που ενδέχεται να επιφέρει σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς (ακόμη και θάνατο).

 **ΠΡΟΣΟΧΗ**
Προειδοποίηση για πιθανούς σωματικούς τραυματισμούς ή κινδύνους για την υγεία.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πληροφορίες σχετικά με κίνδυνο πρόκλησης σημαντικών υλικών ζημιών.



Υπόδειξη που αφορά χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.

- ▶ Σας υποδεικνύεται να εκτελέσετε μια ενέργεια.

1. Εκτελέστε τις ενέργειες αυτές με
- 2.
3. τη σειρά που περιγράφεται.

Περιγραφή προϊόντος

Περιεχόμενα & πρόσθετος εξοπλισμός (εικ. 1)

- A** Κουρευτική μηχανή με μονάδες κοπής
- B** Μονάδα μπαταριών λιθίου (προαιρετικά)
- C** Ιμάντας (προαιρετικά)
- D** Συσκευή φόρτισης μπαταριών λιθίου (προαιρετικά)
- E** Τροφοδοτικό (προαιρετικά)
- F** Καλώδιο οχήματος (προαιρετικά)
- G** Λάδι R15
- H** Βουρτσάκι καθαρισμού
- I** Γράσο R2
- J** Κατσαβίδι

Τεχνικά χαρακτηριστικά - Κουρευτική μηχανή

Τάση λειτουργίας: 12–14 VDC
 Μήκος/Διάμετρος: 220 mm/50 mm
 Βάρος: 0,8 kg (χωρίς καλώδιο)
 Αριθμός στροφών μονάδας κοπής: 2500 σ.α.λ.
 Στάθμη πίεσης εκπεμπόμενου ήχου: 77,5 dB(A) σε 1 m
 (αβεβαιότητα μέτρησης): 2,5 dB(A)
 Δόνηση: 5,5 m/s²
 (αβεβαιότητα μέτρησης): 1,5 m/s²

Τεχνικά χαρακτηριστικά - Μονάδα μπαταριών λιθίου

Τάση εξόδου: 12,8 VDC
 Χωρητικότητα: 4,5 Ah/58 Wh
 Στοιχεία μπαταρίας: LiFePO4
 (ιόντων λιθίου)
 Ρεύμα υπερφόρτωσης: 8 A

Τεχνικά χαρακτηριστικά - Συσσκευή φόρτισης μπαταριών

Τάση εισόδου: 90–264 VAC, 47–63 Hz
 Ρεύμα εισόδου: έως 0,35 A
 Έξοδος: έως 14,6 VDC / 0,9 A

Τεχνικά χαρακτηριστικά - Τροφοδοτικό

Τάση εισόδου: 100-240 VAC, 50-60 Hz
 Ρεύμα εισόδου: έως 1,5 A
 Έξοδος: 13,8 VDC/60 W
 Ρεύμα υπερφόρτωσης: 8 A

Τεχνικά χαρακτηριστικά - Καλώδιο οχήματος

Τάση λειτουργίας: 12 VDC
 Ρεύμα υπερφόρτωσης: 7,5 A

Λειτουργία**Προετοιμασία**

- i** Φυλάξτε τη βαλίτσα ή τη θήκη φύλαξης, ώστε να την χρησιμοποιήσετε για την ασφαλή αποθήκευση και μεταφορά της συσκευής.
- ▶ Ελέγξτε την πληρότητα του περιεχομένου.
- ▶ Ελέγξτε όλα τα μέρη για πιθανές βλάβες κατά τη μεταφορά.
- ▶ Προετοιμάστε την επιφάνεια κοπής και λάβετε όλα τα μέτρα προστασίας.
- ▶ Προσέξτε ώστε το ζώο να είναι κατάλληλα δεμένο και το τρίχωμά του στεγνό και καθαρό.

**Προσοχή! Τραυματισμοί και βλάβες υλικού λόγω εσφαλμένης τοποθέτησης**

- ▶ Πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τις μονάδες κοπής, απενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή και αποσυνδέστε την από την πηγή ισχύος.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο αφού τοποθετήσετε, στερεώσετε και λιπάνετε τις μονάδες κοπής με τον προβλεπόμενο τρόπο.

Τοποθέτηση των μονάδων κοπής (εικ. 2)

- i** Προσαρμόστε μονάδες κοπής Lister ή Wahl με τον βέλτιστο τρόπο, για να επιτύχετε ύψιστη ισχύ.
- i** Οι μονάδες κοπής κατασκευάζονται σε ζεύγη. Για αυτόν τον λόγο, πρέπει επίσης να φυλάσσονται και να χρησιμοποιούνται σε ζεύγη, προκειμένου να αυξηθεί η διάρκεια ζωής τους.

1. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή ισχύος.
2. Περιστρέψτε τη συσκευή και τοποθετήστε προσεκτικά τη λεπίδα κοπής στην ξυριστική κεφαλή. Ο κύλινδρος στροφάλου πρέπει να βρίσκεται στην υποδοχή της λεπίδας κοπής.
3. Τοποθετήστε τη χτένα κοπής και προσέξτε ώστε οι 2 οπές να ευθυγραμμίζονται με τους δύο πύρους.
4. Περάστε τον κοχλία σύσφιξης μέσα από την οπή που υπάρχει στο κέντρο.
5. Ωθήστε το ελατήριο σύσφιξης πάνω από τον κοχλία σύσφιξης και βιδώστε σταθερά το παξιμάδι σύσφιξης.

6. Ρυθμίστε τη σύσφιξη (βλέπε παρακάτω).

Ρύθμιση σύσφιξης (εικ. 3)

1. Βιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης με το χέρι μέχρι τέρμα (4A).
2. Στρέψτε το παξιμάδι σύσφιξης προς τα πίσω κατά 1 1/2 περιστροφή, ώστε να ρυθμίσετε τη σύσφιξη. Για να προσανατολίσετε σωστά το παξιμάδι σύσφιξης, δείτε τη σήμανσή του.



Προσοχή! Τραυματισμοί και υλικές ζημιές λόγω εσφαλμένης τάσης.

- ▶ Αν εφαρμοστεί υπερβολικά υψηλή μηχανική τάση, η μονάδες κοπής δεν κόβουν πλέον καλά και υπερθερμαίνονται.
- ▶ Τυχόν ανεπαρκής μηχανική τάση μειώνει την απόδοση κοπής και οδηγεί στην εμπλοκή των μονάδων κοπής.

Λίπανση (εικ. 4)

- ▶ Με μια βούρτσα αφαιρέστε τις περίσσειες τρίχες από τις μονάδες κοπής και από την κουρευτική μηχανή.
 - ▶ Κατά τη διάρκεια της κοπής, λιπαίνετε τις μονάδες κοπής με λάδι R15 κάθε 5-10 λεπτά. Αφήστε το συσκευή να λειτουργήσει για λίγο, ώστε να πάει παντού το λάδι. Στη συνέχεια, απενεργοποιήστε τη συσκευή και σκουπίστε το πλεονάζον λάδι.
1. Λιπάνετε την επιφάνεια ανάμεσα από τα σημεία των μονάδων κοπής. Κρατήστε την κεφαλή της συσκευής προς τα πάνω, ώστε να πάει το λάδι ανάμεσα στις μονάδες κοπής.
 2. Λιπάνετε τις επιφάνειες ανάμεσα στην ξυριστική κεφαλή και τη λεπίδα κοπής.
 3. Λιπάνετε το κανάλι-οδηγό της

μονάδας κοπής και από τις δύο πλευρές ή μέσω των δύο οπών. Κρατήστε την κεφαλή της συσκευής προς το πλάι, ώστε να πάει παντού το λάδι.

4. Λιπάνετε την άκρη της μονάδας κοπής και από τις δύο πλευρές. Κρατήστε την κεφαλή της συσκευής προς το πλάι, ώστε να περάσει το λάδι από τις πίσω επιφάνειες της μονάδας κοπής.
5. Λιπάνετε και τον άξονα και τον κύλινδρο στροφάλου μέσω της οπής στο κέντρο.



Προσοχή! Τραυματισμοί και υλικές ζημιές λόγω εσφαλμένης λίπανσης.

- ▶ Λιπαίνετε τακτικά τις μονάδες κοπής.
- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά λάδι R15. Άλλα λιπαντικά μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς στο δέρμα του ζώου.
- ▶ Τα λιπαντικά σε μορφή αερολυμάτων (σπρέι) περιέχουν διαλυτικά, τα οποία ενδέχεται να βλάψουν τη συσκευή ή τις μονάδες κοπής.

Λειτουργία με μονάδα μπαταριών λιθίου (εικ. 6)

- i** Αν η μονάδα μπαταριών λιθίου είναι πλήρως φορτισμένη, μπορείτε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή για 2,5 ώρες.
 - i** Η πλήρης χωρητικότητα φόρτισης μιας νέας μονάδας μπαταριών λιθίου επιτυγχάνεται μόνο μετά από τρεις πλήρεις κύκλους φόρτισης και αποφόρτισης.
- ▶ Φορτίστε τη μονάδα μπαταριών λιθίου πριν τη χρήση.
1. Συνδέστε τη συσκευή φόρτισης με το κατάλληλο βύσμα τροφοδοσίας στην

πρίζα.

2. Συνδέστε τη συσκευή φόρτισης με τη μονάδα μπαταριών λιθίου. Η πλήρης φόρτιση διαρκεί 4-6 ώρες. Η λυχνία φόρτισης ανάβει πράσινη, όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως. Η μερική φόρτιση και αποφόρτιση δεν φθείρει τη μονάδα μπαταριών λιθίου. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο, αν δεν την χρησιμοποιείτε.



Κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή φόρτισης που προμηθευτήκατε από τον κατασκευαστή για τη φόρτιση της μονάδας μπαταρίας λιθίου.
- ▶ Πριν το κούρεμα, στερεώστε με ασφάλεια τη μονάδα μπαταριών λιθίου σε έναν ιμάντα ή ένα ρούχο ή τοποθετήστε την σε μια κατάλληλη τσέπη.
- 3. Συνδέστε τη συσκευή στη μονάδα μπαταριών λιθίου. Η συσκευή είναι έτοιμη προς χρήση και μπορεί να ενεργοποιηθεί με τον διακόπτη που διαθέτει. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο, αν δεν την χρησιμοποιείτε.
- 4. Για να ελέγξετε κατά προσέγγιση την κατάσταση φόρτισης, απενεργοποιήστε τη συσκευή κοπής και πατήστε το πλήκτρο «Fuel Gauge» (ένδειξη φόρτισης) στη μονάδα μπαταριών λιθίου.

Λειτουργία με τροφοδοτικό (εικ. 7)

- ▶ Με σύνδεση του τροφοδοτικού σε μία πρίζα η συσκευή μπορεί να λειτουργεί αδιάκοπα.
- 1. Συνδέστε το τροφοδοτικό με το κατάλληλο βύσμα τροφοδοσίας στην πρίζα.
- 2. Συνδέστε το καλώδιο της συσκευής με το καλώδιο του τροφοδοτικού. Η συσκευή είναι έτοιμη προς χρήση

και μπορεί να ενεργοποιηθεί με τον διακόπτη που διαθέτει. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο, αν δεν την χρησιμοποιείτε.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- ▶ Μην προσπαθείτε ποτέ να συνδέσετε τη συσκευή απευθείας στην πρίζα.
- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το γνήσιο τροφοδοτικό με πινακίδα τύπου που αναγράφει τα στοιχεία σχετικά με την τάση.
- ▶ Το τροφοδοτικό προβλέπεται για χρήση μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Αποθηκεύετε και χρησιμοποιείτε το τροφοδοτικό σε ξηρό μέρος.
- ▶ Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, μην το αφήνετε στο δάπεδο.

Λειτουργία με καλώδιο οχήματος (εικ. 8)

- i** Με το καλώδιο οχήματος η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει μέσω μιας μπαταρίας οχήματος 12 V. Η μπαταρία δεν χρειάζεται να αφαιρεθεί από το όχημα.
- i** Η κατανάλωση ρεύματος αντιστοιχεί με την κατανάλωση των λυχνιών φλας στο όχημα. Ο κινητήρας του οχήματος δεν είναι απαραίτητο να βρίσκεται σε λειτουργία.

1. Ξετυλίξτε το καλώδιο οχήματος. Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη στον θετικό πόλο (+) και τον μαύρο ακροδέκτη στον αρνητικό πόλο (-). Αν κάνετε ανάποδα τις συνδέσεις, ο ηλεκτροκινητήρας λειτουργεί αντίστροφα, και έτσι ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.
2. Συνδέστε το καλώδιο της συσκευής με το καλώδιο οχήματος. Η συσκευή είναι έτοιμη προς χρήση και μπορεί

να ενεργοποιηθεί με τον διακόπτη που διαθέτει. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο, αν δεν την χρησιμοποιείτε.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- ▶ Μην προσπαθήσετε ποτέ να συνδέσετε το καλώδιο οχήματος σε πρίζα.



Κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!

- ▶ Κοντά στον κινητήρα του οχήματος δεν επιτρέπεται το κάπνισμα και γυμνή φλόγα.
- ▶ Μην προκαλείτε ζημιά ή βραχυκυκλώνετε την μπαταρία του οχήματος.



Προσοχή! Τραυματισμοί λόγω χημικών.

- ▶ Οι μπαταρίες οχημάτων περιέχουν δηλητηριώδεις ουσίες, γι' αυτό και απαιτείται προσοχή κατά τον χειρισμό τους.

Προστασίας έναντι υπερφόρτισης



Όλες οι διατάξεις τροφοδοσίας ρεύματος περιλαμβάνουν ασφάλεια έναντι υπερφόρτισης, η οποία αποσυνδέει την τροφοδοσία ρεύματος σε περίπτωση εμπλοκής της μονάδας κοπής.

- ▶ Αν ενεργοποιηθεί η ασφάλεια έναντι υπερφόρτισης, ελέγξτε τις μονάδες κοπής για πιθανές εμπλοκές. Απομακρύνετε τυχόν ξένα σώματα και αντικαταστήστε τη μονάδα κοπής που έχει υποστεί βλάβη. Προσέξτε ώστε να στερεώσετε και λιπάνετε τις μονάδες κοπής με τον προβλεπόμενο τρόπο.
- ▶ Η ασφάλεια της μονάδας μπαταριών λιθίου και η ασφάλεια τροφοδοτικού διαθέτουν αυτόματη επαναφορά, έτσι ώστε να μπορεί να συνεχιστεί το

κούρεμα.

- ▶ Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο οχήματος, απαιτείται στάνταρ ασφάλεια οχήματος 7,5 A.

Συντήρηση

Καθαρισμός και φύλαξη

- ▶ Σκουπίστε τη λαβή με ένα μαλακό πανί. Αφαιρέστε από τις μονάδες κοπής και από την ξυριστική κεφαλή τυχόν τρίχες και βρομιά με μια βούρτσα.
- ▶ Αφαιρέστε τις μονάδες κοπής για να τις καθαρίσετε. Προσέξτε ώστε να μην χάσετε το ελατήριο σύσφιξης. Λιπάνετε τη μονάδα κοπής πριν την αποθηκεύσετε.
- ▶ Αποθηκεύστε τις σε καθαρό, ξηρό και ασφαλές μέρος.



Κίνδυνος! Ηλεκτροπληξία λόγω εισχώρησης υγρού στη συσκευή

- ▶ Μην βυθίζετα τη συσκευή στο νερό και προσέξτε ώστε να μην εισχωρήσει κανένα υγρό στη συσκευή.
- ▶ Συνδέετε τη συσκευή στην τροφοδοσία ρεύματος μόνο όταν είναι εντελώς στεγνή.



Προσοχή! Τραυματισμοί και βλάβες υλικού λόγω εσφαλμένου χειρισμού

- ▶ Πριν από εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την τροφοδοσία ρεύματος.
- ▶ Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να διατηρείτε το καλώδιο και το βύσμα τροφοδοσίας πάντα καθαρά, στεγνά και σε καλή κατάσταση.

**Υπόδειξη! Βλάβες λόγω χρήσης διαβρωτικών χημικών καθαριστικών.**

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά ή διαβρωτικά μέσα, καθώς τα διαβρωτικά χημικά καθαριστικά μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στη συσκευή ή τον πρόσθετο εξοπλισμό.
- ▶ Καθαρίστε τη συσκευή με μαλακό και ελαφρά υγρό πανί.

Επισκευή και συντήρηση

Αν μειωθεί η ισχύς κοπής, πρέπει να ακονίσετε ή να αντικαταστήσετε τις μονάδες κοπής.



Μπορείτε να προμηθευτείτε πρόσθετο εξοπλισμό και ανταλλακτικά από το εμπόριο ή από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.



Η μονάδα μπαταριών λιθίου δεν περιλαμβάνει μέρη με δυνατότητα συντήρησης.

- ▶ Αφαιρέστε την ξυριστική κεφαλή μετά από 100 ώρες λειτουργίας (εικ. 5) και καθαρίστε τυχόν τρίχες και πλεονάζον γράσο από το γρανάζι. Προσέχετε για τυχόν σπασμένα ή φθαρμένα δόντια. Λιπαίνετε εκ νέου τους οδοντωτούς τροχούς του συστήματος μετάδοσης κίνησης με νέο λιπαντικό (με R2 ή με παρόμοιο προϊόν). Πριν τη λειτουργία, τοποθετήστε ξανά την ξυριστική κεφαλή.

**Κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!**

- ▶ Μην προσπαθήσετε ποτέ να αντικαταστήσετε τα στοιχεία των μπαταριών λιθίου. Μην απορρίπτετε ποτέ μια χαλασμένη μονάδα μπαταριών λιθίου.

Απόρριψη**Χειριστείτε με προσοχή! Πιθανές ζημιές στο περιβάλλον σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης.**

- ▶ Η προσήκουσα απόρριψη συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και αποτρέπει την εμφάνιση πιθανών βλαβερών επιδράσεων στον άνθρωπο και στο περιβάλλον.

Λάβετε υπόψη σας τις ισχύουσες νομικές διατάξεις για την απόρριψη συσκευών.

**Κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!**

- ▶ Μην αποσυναρμολογείτε, τρυπάτε, καίτε ή βάζετε στη φωτιά τη μονάδα μπαταριών λιθίου.

Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός των ορίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση ισχύουν οι εθνικές διατάξεις για την απόρριψη των ηλεκτρονικών συσκευών με βάση την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Σύμφωνα με αυτήν την οδηγία απαγορεύεται η απόρριψη της συσκευής μαζί με τα οικιακά απόβλητα.

Η συσκευή παραλαμβάνεται δωρεάν από τοπικά σημεία διαλογής ή κέντρα ανακύκλωσης. Η συσκευασία του προϊόντος είναι κατασκευασμένη από ανακυκλώσιμα υλικά. Με την ανακύκλωση απορρίπτετε υπεύθυνα.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Общие правила техники безопасности

 **Прочтите и выполняйте все инструкции, храните их в надежном месте!**

Использование по назначению

- Используйте прибор только по назначению согласно описанию в данном руководстве.
- Прибор предназначен для стрижки и тримминга шерсти животных, а также для облегченной стрижки овечьей шерсти при установке специального набора лезвий.
- Прибор предназначен для коммерческого/профессионального использования.

Требования к пользователю

- Полностью прочтите инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с ней перед первым использованием.
- Использование прибора без присмотра допускается только совершеннолетним лицам, имеющим соответствующую подготовку, знания и опыт.
- При условии надзора и руководства для безопасного использования устройства и понимания связанных с ним рисков этим устройством могут также пользоваться дети в возрасте от 14 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и лица, не имеющие достаточного опыта или знаний.
- Детям запрещается играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.
- Храните прибор в недоступном для детей и животных месте, защищенном от погодных воздействий.
- При эксплуатации с применением сетевого адаптера рекомендуется, чтобы в цепи питания было установлено устройство защитного отключения (УЗО) с рабочим током до 30 мА. Проконсультируйтесь с электриком.

 **Опасно! Поражение электрическим током из-за поврежденного прибора / сетевого кабеля.**

- Запрещается пользоваться прибором, если он неисправен, поврежден или попал в воду, или если поврежден сетевой адаптер или зарядное устройство.
- Поврежденный сетевой адаптер или зарядное устройство необходимо заменить на оригинальную запасную часть в авторизованном сервисном центре.
- Запрещается подключать машинку для стрижки или автомобильные выводы непосредственно к электросети. Используйте только оригинальный сетевой адаптер для работы от сети.

- Каждый сезон перед использованием устройства выполняйте его проверку и техническое обслуживание.
- К ремонту или техническому обслуживанию данного прибора допускаются только специалисты, получившие надлежащую подготовку по ремонту электрических приборов.



Опасно! Поражение электрическим током из-за проникновения жидкости.

- Запрещается использовать прибор вблизи шлангов, водосточных желобов или других емкостей, заполненных водой. Также не рекомендуется применять прибор в условиях высокой влажности.
- Устанавливайте или храните электрооборудование только в местах, где оно не может упасть в воду. Держите прибор вдали от воды и других жидкостей.
- Запрещается прикасаться к электрооборудованию, которое упало в воду, и погружаться в воду для его извлечения. Немедленно отключите прибор от сети. Перед повторным использованием проверьте устройство в сервисном центре.
- Используйте и храните прибор только в сухих местах.
- Запрещается работать с прибором с мокрыми руками.
- Запрещается применять прибор для работы с мокрым животным.



Опасность взрыва или возгорания!

- Запрещается использовать продукт в среде с высокой концентрацией аэрозольных (спрей) продуктов или в средах, выделяющих кислород.
- Запрещается применять аэрозольные (спрей) смазки / дезинфицирующие растворы, используйте только смазочное масло производителя.
- Запрещается разбирать, прокалывать, закорачивать или сжигать литиевый блок питания.
- Держите литиевый блок питания сухим, запрещается погружать его в воду.
- Для зарядки литиевого блока питания используйте только прилагаемое зарядное устройство.



Внимание! Травмы по причине перегрева наборов лезвий.

- Режущие лезвия могут нагреваться после длительного использования.
- Для уменьшения нагрева смазывайте лезвия каждые 5–10 минут. Набор лезвий может нагреваться, если прибор используется в течение длительного периода. При использовании прибора делайте регулярные перерывы для остывания набора лезвий.



Внимание! Травмы по причине неправильного обращения с прибором.

- Убедитесь в том, что выключатель прибора находится в положении «выключено» (0) перед подключением и отключением питания от сети.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

- Никогда не оставляйте подключенный прибор без присмотра.
- Запрещается использовать сломанные, поврежденные или тупые наборы лезвий.
- Лезвия снабжены мелкими зубцами, если их снять, острые края могут быть повреждены. Обращаться и пользоваться ими необходимо с осторожностью.
- Всегда выключайте прибор и отсоединяйте его от электросети после использования и перед снятием или установкой лезвий, а также перед чисткой, техническим обслуживанием или хранением.



Внимание! Риск получения травм / нанесения травм животным.

- Крупные животные могут стать причиной травм. Шум от прибора может испугать животное, спровоцировать его удар или агрессивное поведение. Убедитесь в том, что животное спокойно и правильно зафиксировано.
- При необходимости надевайте защитные головные уборы, очки, наушники, обувь и перчатки. Надевайте плотно прилегающую одежду; снимайте украшения и убирайте длинные волосы.
- Волосяной покров / шерсть животного должны быть сухими и без посторонних включений.
- Сетевые кабели, лежащие на земле, опасны. Убедитесь в том, что кабели не могут зацепиться, на них не наступят и на них не попадут выделения животных.



Осторожно! Риск повреждения прибора.

- Работайте с прибором только под напряжением, указанным на паспортной табличке.
- Используйте только рекомендованные производителем комплектующие или приспособления.
- Запрещается вставлять или допускать попадание каких-либо предметов в отверстия прибора.
- Запрещается переносить прибор за кабель. При отключении прибора от источника питания всегда тяните за вилку, а не за кабель или прибор.
- Держите кабели и прибор вдали от горячих поверхностей.
- Убедитесь в том, что кабели используемого или хранящегося прибора не скручены, не согнуты и не натянуты.

Общая информация пользователя

Информация о руководстве по эксплуатации

- ▶ Перед первым использованием устройства необходимо полностью прочесть и усвоить руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации считается частью изделия. Храните его в безопасном и доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации также доступно в формате PDF для загрузки и печати с веб-сайта производителя.
- ▶ В нашем сервисном центре можно запросить декларацию о соответствии нормам ЕС также на других официальных языках ЕС.
- ▶ Приложите данное руководство по эксплуатации при передаче устройства третьей стороне.

Пояснение символов и примечаний



ОПАСНО

Риск поражения электрическим током, что может привести к серьезным травмам или смерти.



ОПАСНО

Риск взрыва, который может привести к серьезным физическим травмам или смерти.



ВНИМАНИЕ

Будьте внимательны, возможны травмы или угрозы для здоровья.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Информация о риске материального ущерба.



Обратите внимание на полезную информацию и рекомендации.

- ▶ Действия предпринимаемые владельцем.
1. Выполните эти действия в указанной последовательности.
 - 2.
 - 3.

Описание продукта

Содержание и комплектующие (рис. 1)

- A Машинка для стрижки с лезвиями
- B Литиевый блок питания (по желанию)
- C Ремень (по желанию)
- D Зарядное устройство для литиевых аккумуляторов (по желанию)
- E Сетевой адаптер (по желанию)
- F Автомобильные выводы (по желанию)
- G Масло R15
- H Щетка для чистки
- I Смазка R2
- J Отвертка

Технические данные – машинка для стрижки

| | |
|---------------------------------------|----------------------|
| Рабочее напряжение: | 12–14 В пост. т. |
| Длина/диаметр: | 220 мм / 50 мм |
| Масса: | 0,8 кг (без кабеля) |
| Скорость движения лезвия: | 2500 об/мин |
| Уровень излучения звукового давления: | 77,5 дБ(А) на 1 м |
| (Неопределенность): | 2,5 дБ(А) |
| Вибрация: | 5,5 м/с ² |
| (Неопределенность): | 1,5 м/с ² |

Технические данные – литиевый блок питания

| | |
|----------------------|------------------------------------|
| Выходное напряжение: | 12,8 В пост. тока |
| Производительность: | 4,5 А·ч / 58 Вт·ч |
| Аккумуляторы: | LiFePO ₄ (литий-ионные) |
| Ток перегрузки: | 8 А |

Технические данные – зарядное устройство для аккумуляторов

| | |
|---------------------|-------------------------------|
| Входное напряжение: | 90–264 В перем. т. 47–63 Гц |
| Входной ток: | 0,35 А макс. |
| Выход: | 14,6 В пост. т. / 0,9 А макс. |

Технические данные – сетевой адаптер


| | |
|---------------------|------------------------------|
| Входное напряжение: | 100–240 В перем. т. 50–60 Гц |
| Входной ток: | 1,5 А макс. |
| Выход: | 13,8 В пост. т. / 60 Вт |
| Ток перегрузки: | 8 А |

Технические данные – автомобильные выводы

| | |
|---------------------|---------------|
| Рабочее напряжение: | 12 В пост. т. |
| Ток перегрузки: | 7,5 А |

Эксплуатация

Подготовка

 Сохраните чехол или сумку для безопасного хранения и транспортировки.


- ▶ Проверьте комплектность содержимого.
- ▶ Проверьте все детали на предмет возможных повреждений при транспортировке.
- ▶ Подготовьте безопасную зону для стрижки и все защитные средства.
- ▶ Убедитесь в том, что животное надежно зафиксировано, а волосяной покров или шерсть чистые и сухие.




Внимание! Травмы и материальный ущерб по причине неправильной установки лезвия.

- ▶ Выключите машинку и отсоедините ее от источника питания, прежде чем снимать или устанавливать лезвия.
- ▶ Работайте с прибором только после правильной установки, регулировки и смазки лезвий.

Установка лезвий (рис. 2)

 Используйте лезвия Lister или Wahl, как наиболее подходящие и с наилучшей производительностью.

 Лезвия изготавливаются парами. Чтобы продлить срок их службы, их необходимо хранить и использовать попарно.

1. Отсоедините от источника питания.
2. Переверните машинку вверх дном и аккуратно установите верхний нож на головку. Ролик крилошипа должен находиться в гнезде верхнего лезвия.
3. Установите нижнее лезвие, убедившись, что 2 отверстия установлены над 2 стержнями
4. Вставьте стяжной болт через центральное отверстие.
5. Наденьте натяжную пружину на стяжной болт и плотно закрутите натяжную гайку.
6. Установите «Натяжение» (см. ниже).

Установка «Натяжения» (рис. 3)

1. Закрутите гайку натяжения вручную до упора (4А).
2. Используя метку на натяжной гайке в качестве указателя, ослабьте ее на 1-1/2 оборота, чтобы установить необходимое натяжение.



Внимание! Травмы и материальный ущерб по причине неправильного натяжения.

- ▶ Чрезмерное натяжение приводит к затуплению и перегреву лезвий.
- ▶ Недостаточное натяжение снижает производительность стрижки и приводит к засорению лезвий.

Смазка (рис. 4)

- ▶ Уберите лишние волоски с лезвий и из машинки.
- ▶ Смазывайте лезвия каждые 5–10 минут во время стрижки, используйте масло R15. Кратковременно включите прибор, чтобы распределить масло, затем отключите и удалите излишки масла.

1. Нанесите масло между режущими поверхностями направив головку вверх, чтобы распределить масло между лезвиями.
2. Смажьте поверхности между головкой машинки и верхним лезвием.
3. Смажьте направляющий канал лезвия с обеих сторон или через два отверстия, наклонив головку вбок, чтобы распределить масло.
4. Смажьте задний край лезвия с обеих сторон, наклонив головку вбок, чтобы нанести масло на поверхности заднего лезвия.
5. Смажьте коленчатый вал и ролик через центральное отверстие.



Внимание! Травмы и материальный ущерб по причине неправильной смазки.

- ▶ Необходима частая смазка лезвий.
- ▶ Использовать только масло R15. Другие смазки могут вызвать раздражение кожи животного.
- ▶ Аэрозольные смазки-спреи содержат растворители, которые могут повредить прибор или лезвия.

Эксплуатация литиевого блока питания (рис. 6)



Полностью заряженный литиевый блок питания обеспечивает примерно 2-1/2 часа работы портативного устройства для стрижки.



Новый литиевый блок питания достигает полной зарядной емкости только после того, как он будет заряжен и разряжен 3 раза.

- ▶ Зарядите литиевый блок питания перед использованием.
- 1. Подключите зарядное устройство к электрической розетке, используя правильную вилку.
- 2. Подключите кабель зарядного устройства к литиевому блоку питания. Полная зарядка занимает 4–6 часов, при полной зарядке индикатор зарядного устройства загорается зеленым. Частичная зарядка и частичная разрядка не нанесут повреждений литиевому блоку питания. Отключайте устройство, если оно не используется.



Опасность взрыва или возгорания!

- ▶ Используйте только прилагаемое зарядное устройство для зарядки литиевого блока питания.
- ▶ Перед стрижкой надежно закрепите литиевый блок питания на ремне или одежде или положите в подходящий карман.
- 3. Подключите кабель машинки к литиевому блоку питания. Теперь с помощью переключателя на машинке для стрижки можно ею управлять. Отключайте машинку, если она не используется.
- 4. Чтобы проверить приблизительный уровень заряда, выключите машинку для стрижки и нажмите кнопку «указатель уровня заряда» на литиевом блоке питания.

Эксплуатация сетевого адаптера (рис. 7)

- ▶ Сетевой адаптер обеспечивает непрерывную работу от электрической розетки.
- 1. Подключите зарядное устройство к электрической розетке, используя соответствующую вилку.
- 2. Подключите кабель машинки для стрижки к кабелю сетевого адаптера. Теперь с помощью переключателя на машинке для стрижки можно ею управлять. Отключайте устройство, если оно не используется.



Риск поражения электрическим током!

- ▶ Запрещается подключать машинку для стрижки или кабеля непосредственно к электросети.
- ▶ Используйте только оригинальный сетевой адаптер под напряжением, указанным на паспортной табличке.
- ▶ Сетевой адаптер предназначен для использования только в помещении, храните и используйте его в сухих условиях.
- ▶ Не используйте удлинительные кабели, лежащие на земле.

Эксплуатация автомобильных выводов (рис. 8)



Автомобильные выводы обеспечивают работу от автомобильного аккумулятора 12 В. Аккумулятор нельзя отсоединять от автомобиля.



Потребляемая мощность эквивалентна включению боковых фар автомобиля. Двигатель автомобиля не должен работать.

1. Размотайте провода автомобильных выводов. Подсоедините красный зажим к положительной клемме (+), подключите черный зажим к отрицательной клемме (-). При неправильном подключении направление вращения двигателя изменится на противоположное, что может повредить машинку.
2. Подключите кабель машинки к автомобильным выводам. Теперь с помощью переключателя на машинке для стрижки можно ею управлять. Отключайте устройство, если оно не используется.



Риск поражения электрическим током!

- ▶ Запрещается подключать автомобильные выводы к электросети.



Опасность взрыва или возгорания!

- ▶ Запрещается курить и подвергать двигатель автомобиля воздействию открытого огня.
- ▶ Запрещается повреждать и закорачивать аккумулятор автомобиля.




Внимание! Травмы по причине неправильного обращения с химическими веществами.

- ▶ Автомобильные аккумуляторы содержат вредные вещества, обращайтесь с ними осторожно.

en
de
fr
it
es
pt
nl
da
sv
no
fi
pl
hr
sk
hu
ro
el
ru
ar

Защита от перегрузки

-  Все источники питания снабжены предохранителем защиты от перегрузки, который отключит питание, если лезвия заклинит.
- ▶ Если сработал предохранитель защиты от перегрузки, проверьте лезвия на наличие засоров. Удалите все засоры и замените все поврежденные лезвия. Убедитесь в том, что лезвия правильно затянуты и смазаны.
- ▶ Предохранитель литиевого блока питания и предохранитель сетевого адаптера сбрасывается автоматически, после чего можно возобновить стрижку машинкой.
- ▶ Для автомобильных выводов требуется стандартный запасной предохранитель на 7,5 А.

Техническое обслуживание

Чистка и хранение

- ▶ Протрите ручку мягкой тканью. С помощью щетки удалите волосы и загрязнения с лезвий и машинки.
- ▶ Снимите лезвия для очистки. Следует соблюдать осторожность, чтобы не потерять натяжную пружину. Смажьте лезвия перед хранением.
- ▶ Хранить в чистом, сухом, безопасном месте.



Опасно! Поражение электрическим током из-за проникновения жидкости.

- ▶ Запрещается погружать прибор в воду. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора.
- ▶ Подключайте прибор к источнику питания, только если он полностью сухой.



Внимание! Травмы и/или материальный ущерб по причине неправильного обращения.

- ▶ Выключите прибор и отсоедините его от источника питания перед чисткой или техническим обслуживанием.




- ▶ Особенно важно всегда содержать кабель и вилку в чистоте, сухости и порядке.



Осторожно! Повреждения по причине неправильного обращения с агрессивными химическими веществами.

- ▶ Запрещается использовать растворители или чистящие средства, так как агрессивные химические вещества могут повредить прибор и комплектующие.
- ▶ Протирайте прибор только мягкой и слегка влажной тканью.

Сервисное обслуживание и ремонт

-  Если качество стрижки ухудшается, лезвия необходимо заточить или заменить.
-  Комплектующие и запасные части можно приобрести у вашего дилера или в нашем сервисном центре.
-  Литиевый блок питания не имеет обслуживаемых частей.

- ▶ Через каждые 100 часов использования снимайте головку машинки для стрижки (рис. 5) и удаляйте шерсть и отработавшую смазку с зубчатого колеса. Проверьте на износ и на наличие сломанных зубцов. Повторно смажьте зубчатые колеса чистой смазкой (R2 или эквивалентной). Перед началом работы установите головку машинки.



Опасность взрыва или возгорания!

- ▶ Не пытайтесь заменить элементы литиевого аккумулятора. Неисправные литиевые блоки питания не следует отправлять почтой или морским транспортом.

Утилизация



Обращаться осторожно! Экологический ущерб в случае неправильной утилизации.

- ▶ Правильная утилизация обеспечит защиту окружающей среды и предотвратит любое потенциально вредное воздействие на людей и окружающую среду.

Соблюдайте соответствующие юридические требования при утилизации прибора.



Опасность взрыва или возгорания!

- ▶ Запрещается разбирать, прокалывать, сжигать литиевый блок питания.

Информация по утилизации электрических и электронных приборов в Европейском сообществе:



в Европейском сообществе приняты национальные правила утилизации электрических приборов, основанные на положениях Директивы ЕС об отходах электрического и электронного оборудования 2012/19/ЕС (WEEE). В соответствии с этим прибор больше нельзя утилизировать вместе с местными или бытовыми отходами. Устройства будут бесплатно приниматься в местных пунктах сбора или в центрах переработки. Упаковка для данного продукта изготовлена из вторичного сырья. Утилизировать экологически безопасным способом путем переработки.

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

تعليمات أمان عامة

⚠️ احرص على قراءة تعليمات الأمان التالية وأخذها بعين الاعتبار، واحتفظ بها في مكان آمن!

غرض الاستخدام

- لا ينبغي استعمال الماكينة إلا وفقاً للغرض الموافق للتعليمات والمذكور في دليل المستخدم.
- هذه الماكينة مخصصة لقص فرو الحيوانات، ويمكن استخدامها مع شفرات قص خاصة لعمليات قص شعر الأغنام البسيطة.
- صممت هذه الماكينة لأغراض تجارية/ مهنية.

الشروط التي يجب مراعاتها من طرف المستخدم

- احرص على قراءة دليل الاستخدام كاملاً وعلى معرفة مختلف وظائف الماكينة قبل استخدامها لأول مرة.
- لا يسمح باستخدام الآلة دون إشراف، إلا للبالغين الذين حصلوا على التدريب والمعرفة والخبرة اللازمة فقط.
- يمكن استخدام هذه الآلة من قبل الأطفال من عمر ١٤ عاماً والأشخاص الذين لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة، وأولئك الذين ليس لديهم تدريب أو خبرة عند وجود إشراف وتوجيه مناسبين حول كيفية استخدام الآلة استخداماً آمناً وتوضيح للمخاطر ذات الصلة.
- احرص على ألا يلعب الأطفال بالآلة. لا يجوز أن يتم تنظيف الآلة أو صيانتها من قبل الأطفال، ما لم يشرف عليهم شخص بالغ.
- أبق الآلة بعيدة عن متناول الأطفال والحيوانات واحمها ضد تأثيرات الطقس.
- عند استخدام المحول الرئيسي، يُنصح بتركيب قاطع دورة (RCD) ذو تيار إعتاق لا تتجاوز قدرته ٣٠ ملي أمبير بالدائرة الكهربائية. يرجى التوجه إلى كهربائي متخصص للحصول على المزيد المعلومات بهذا الشأن.

⚡ ! صعقات كهربائية ناجمة عن استخدام ماكينة متضررة/كبل طاقة متضرر

- يحظر استخدام الماكينة إذا كانت متضررة أو معيبة أو سقطت في الماء، أو كذلك في حالة تضرر الشاحن أو المحول الرئيسي.
- يجب أن يستبدل بالشاحن أو المحول المعيب قطعة غيار أصلية ماثلة من مركز خدمة معتمد.
- يحظر محاولة توصيل الماكينة أو وصلة السيارة بمقبس التيار الكهربائي مباشرةً لتشغيل الطاقة لا تستخدم سوى المحول الرئيسي الأصلي.
- بعد مرور فترة طويلة على عدم استخدام الماكينة، اطلب فحصها بواسطة مركز خدمة قبل إعادة تشغيلها.
- يُحظر توصيل الماكينة أو تقديم خدمات ذات صلة بها إلا من خلال فنيين كهربائيين مؤهلين.

⚡ خطر! الصعقات الكهربائية الناجمة عن تسرب السوائل

- احرص على أن تبقى الآلة بعيدة عن خراطيم المياه أو أحواض المياه أو الأوعية الأخرى التي تحتوي على الماء. تجنب استخدام الآلة في الأماكن التي تتميز بدرجة رطوبة عالية.

- احرص دائماً على وضع الآلات الكهربائية والاحتفاظ بها في مكان آمن حتى لا تقع في الماء. أبقِ الآلة بعيدة عن الماء أو غيره من السوائل.
- لا تلمس الآلة التي تسقط في الماء أو تضع يدك فيه بأي حال من الأحوال. افصل القابس فوراً عن مصدر التيار الكهربائي في حال وقوع ذلك. قم بفحص الماكينة في أحد مراكز خدمة الزبائن قبل إعادة تشغيلها.
- لا تستخدم الآلة ولا تحتفظ بها إلا في مكان جاف.
- لا تستخدم الآلة مبلل اليدين أبداً.
- لا تستخدم الآلة على حيوان مبلل أبداً.



خطر الانفجار أو الحرق!

- لا تستخدم الماكينة في الأماكن التي ترتفع فيها نسبة تركيز الهباء الجوي (الرادز) من المنتجات أو التي يتم إطلاق الأكسجين الناتج عنها فيها.
- لا تستخدم مواد التشحيم بالهباء (الرادز) / محاليل التطهير. لا تستخدم سوى شحم التزييت الخاص بالصانع.
- لا تفك بطارية الليثيوم القابلة للشحن أو تثقبها أو تعرضها لدائرة قصر أو تحرقها أو تضعها في النار.
- لا تدع الرطوبة تصل إلى خلية الليثيوم القابلة للشحن ويحظر وضعها في الماء.
- لا تستخدم أي شاحن سوى المرفق مع المنتج لشحن بطارية الليثيوم القابلة للشحن.



تنبيه! خطر الإصابة نتيجة سخونة المفردة لشفرات القص

- بعد الاستخدام لفترة طويلة قد تصبح شفرات القص ساخنة.
- احرص على تزييت مجموعة الشفرات كل 5-10 دقائق للتخفيف من سخونتها.
- قد يؤدي تشغيل الماكينة طويلاً إلى تسخين شفرة القص. أوقف تشغيل الآلة بانتظام حتى تبرد الشفرة.



تنبيه! الإصابة الناجمة عن سوء الاستخدام

- ولذلك عليك التأكد من أن الماكينة قيد إيقاف التشغيل (الوضع 0)، قبل وضع قابس التيار في المقبس أو نزع منه.
- لا تترك الماكينة في حالة التوصيل بالتيار الكهربائي دون رقابة.
- لا تستخدم شفرات قص تالفة أو مكسورة أو مثلومة.
- تتميز شفرات الجزّ بأسنانها الناعمة، ويمكن أن تصبح حوافها الحادة مكشوفة عند إزالتها. ولذلك يجب التعامل معها واستخدامها بحذر.
- يجب إيقاف تشغيل الآلة وسحبها دوماً من القابس بعد استعمالها، وقبل إزالة شفرات الجزّ أو تثبيتها وكذلك قبل تنظيف الآلة أو العناية بها أو تخزينها.



تنبيه! خطر الإصابة من الحيوانات / إصابة الحيوانات

- يمكن أن تتسبب الحيوانات الكبيرة في حدوث إصابات. فقد تروّع الضوضاء التي تصدرها الآلة الحيوان وتجعله يركل أو ينقض عليك. تأكد من أن الحيوان هادئ ومثبت تثبيثاً صحيحاً.
- ارتدِ خوذة الحماية ونظارة الحماية وسدادات الأذنين وأحذية الحماية والقفازات، حسب الاقتضاء.
- وارتدِ ملابس ضيقة غير واسعة واخلع المجوهرات، وارتبط شعرك إن كان طويلاً.

- يجب أن يكون شعر الحيوان / صوفه جافاً وخاليًا من العقد.
- تشكل أسلاك الكهرباء الموجودة على الأرض مصدرًا للخطر. لذلك، احرص على ألا تكون الأسلاك متشابكة أو يمكن دوسها أو تلوينها بالفضلات.

⚠ تحذير! خطر تلف الآلة

- احرص على ألا يتم تشغيل الآلة إلا بقيمة الجهد المذكورة على لوحة الهوية.
- لا تستخدم سوى الملحقات والمكونات التي توصي بها الشركة المصنعة.
- تجنب تسرب أي أجسام خارجية إلى الماكينة من خلال الفتحات التي تتواجد فيها.
- لا تحمل الماكينة من الكبل، لفصل التيار الكهربائي عنها، اسحب دائمًا من القابس وليس من السلك أو الماكينة.
- احرص على إبقاء سلك الكهرباء والماكينة بعيدين عن أي أسطح ساخنة.
- لا تستخدم الآلة أو تخزينها إذا كان سلك الكهرباء ملتبسًا أو متلوينًا أو مشدودًا.

وصف المنتج

معلومات عامة للمستخدم

معلومات حول تعليمات التشغيل

- ▶ يجب قراءة دليل الاستعمال بأكمله واستيعاب كافة مضامينه قبل الشروع في استخدام الماكينة لأول مرة.
- ▶ اعتبر دليل الاستعمال هذا كجزء من المنتج واحتفظ به جيداً في مكان يسهل الوصول إليه.
- ▶ يمكنك تنزيل أو طباعة دليل الاستخدام هذا في صورة ملف PDF من الموقع الإلكتروني.
- ▶ يمكنك كذلك طلب إعلان المطابقة لتوجيهات الاتحاد الأوروبي باللغات الرسمية الأخرى للاتحاد الأوروبي من مركز الخدمة الخاص بنا.
- ▶ في حالة تسليم الماكينة لجهة ثالثة، يرجى تسليم دليل الاستخدام مع الماكينة.

المحتوى والملحقات (الرسم التوضيحي ١)

| | |
|----------|---|
| A | ماكينة قص شعر مع شفرات قص |
| B | بطارية الليثيوم القابلة للشحن (اختياري) |
| C | حزام (اختياري) |
| D | شاحن بطارية الليثيوم (اختياري) |
| E | محول كهربائي رئيسي (اختياري) |
| F | وصلة السيارة (اختياري) |
| G | زيت R1٥ |
| H | فرشاة تنظيف |
| I | شحم R2 |
| J | مفك براغي |

البيانات الفنية - ماكينة قص شعر

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| فولتية التشغيل: | ١٢-١٤ فولت تيار مستمر |
| الطول/القطر: | ٢٢٠ مم/٥٠ مم |
| الوزن: | ٠,٨ كجم (بدون كيل) |
| عدد دورات شفرة القص: | ٢٥٠٠ دورة/الدقيقة |
| مستوى انبعاث الضوضاء: | ٧٧,٥ ديسيبل (أ) على مسافة ١ م |

توضيح الرموز والتعليمات



خطر

يمكن أن يؤدي التعرض لصعقة كهربائية إلى إصابات جسدية خطيرة (قد تؤدي إلى الوفاة).



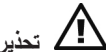
خطر

يمكن أن يؤدي خطر الانفجار إلى إصابات جسدية خطيرة (قد تؤدي إلى الوفاة).



تنبيه

التحذير من الإصابات الجسدية والمخاطر على الصحة.



تحذير

معلومات عن خطر التعرض لخطر مادي.



تنبيه مرفق بمعلومات ونصائح هامة.

يطلب الأمر هنا اتخاذ إجراء معين.

١. نفذ الإجراءات وفق التسلسل المقترح.

٢.

٣.

البيانات الفنية - بطارية قابلة للشحن مصنوعة من الليثيوم

| | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| جهد الخرج: | ١٢,٨ فولت تيار مستمر |
| القدرة: | ٤,٥ Wh ٥٨/Ah |
| بطاريات ذات خلايا أسطوانية: | LiFePO ₄ (ليثيوم أيون) |
| تيار الحمل الزائد: | ٨ أمبير |

البيانات الفنية - شاحن بطارية قابلة للشحن

| | |
|-------------|---|
| جهد الدخل: | ٩٠-٢٦٤ فولت تيار متردد، |
| ٦٣-٤٧ هرتز | |
| تيار الدخل: | ٠,٣٥ أمبير بحد أقصى |
| الخرج: | ١٤,٦ فولت تيار مستمر / ٠,٩ أمبير بحد أقصى |

البيانات الفنية - محول كهربائي رئيسي

| | |
|--------------------|-------------------------------|
| جهد الدخل: | ١٠٠-٢٤٠ فولت تيار متردد، |
| ٦٠-٦٠ هرتز | |
| تيار الدخل: | ١,٥ أمبير بحد أقصى |
| الخرج: | ١٣,٨ فولت تيار مستمر / ٦٠ وات |
| تيار الحمل الزائد: | ٨ أمبير |

البيانات الفنية – وصلة السيارة
فولتية التشغيل: ١٢ فولت تيار مستمر
تيار الحمل الزائد: ٧,٥ أمبير

التشغيل

التحضير

❶ لتخزين ونقل آمين للماكينة احرص على حفظها في سnette أو جراب حفظ.

- ❶ تحقق من وجود كافة القطع.
- ❷ تحقق من عدم وجود أضرار ناجمة عن النقل في كافة القطع.
- ❸ أعد منطقة القص وحرص على اتخاذ جميع التدابير الوقائية.
- ❹ راع تثبيت الحيوان بشكل آمن وكذلك احرص على كون الفراء جافاً ونظيفاً.

تنبيه! الإصابات والأضرار المادية الناجمة عن التركيب الخاطئ

- ❶ أوقف تشغيل الماكينة وافصلها عن التيار الكهربائي قبل إزالة أو تركيب شفرات القص.
- ❷ لا تستخدم الماكينة الا بعد أن يتم تركيب شفرات القص وشدها وتزيتها كما ينبغي.

تركيب شفرات القص (الرسم التوضيحي ٢)

❶ استخدم شفرات قص Lister أو شفرات قص Wahl لأفضل مطابقة لغرض الاستخدام وأقوى أداء.

❷ يتم تصنيع شفرات القص في شكل زوجي، لذلك يجب أن يتم حفظهم واستخدامهم في شكل زوجي لزيادة عمر الخدمة خاصتهم.

١. افصل الماكينة عن مصدر التيار.
٢. لف الماكينة وركب شفرة القص العلوية بعناية في رأس القص. يجب أن تكون أسطوانة الذراع موجودة في فتحة شفرة القص العلوية.
٣. ركب رأس القص وراع أن تكون الفتحتين موازيين للخابورين.
٤. ركب برغي الشد عبر الفتحة في المنتصف.
٥. ركب زنبرك الشد فوق برغي الشد واربط صامولة الشد بإحكام.
٦. ضبط الشد (انظر أدناه).

ضبط الشد (الرسم التوضيحي ٣)

١. اربط صمولة الشد يدوياً، حتى تتوقف (٤).

٢. لف صامولة الشد لفة ونصف (١/٢) إلى الخلف، لضبط الشد. وللقيام بذلك استخدم العلامة الموجودة فوق صامولة الشد كدليل.

تنبيه! خطر الإصابة وحدوث أضرار مادية نتيجة الشد غير الصحيح.

- ❶ في حالة الشد أكثر من المطلوب يحدث ثلمات بشفرة القص وفرط حرارة.
- ❷ أما في حالة الشد غير الكافي تقل كفاءة القص ويؤدي ذلك لانسداد شفرات القص.

التزييت (انظر الرسم التوضيحي ٤)

- ❶ استخدم الفرشاة لتنظيف وإزالة الصوف المتبقي على شفرات القص وماكينة القص.
- ❷ في حالة القص قم بتزييت شفرات القص كل ١٠-٥ دقائق بزيت R1٥. شغل الماكينة لفترة قصيرة لتوزيع الزيت. ثم قم بإيقاف التشغيل ومسح أي زيت فائض.
- ١. زيت الأسطح الموجودة بين نقاط شفرات القص. ثبت رأس الماكينة إلى الخلف لتوزيع الزيت بين شفرات القص.
- ٢. زيت الأسطح الموجودة بين رأس القص وشفرة القص العلوية.
- ٣. زيت قناة شفرة القص الدليلية من الجهتين أو عبر الفتحتين. ثبت رأس الماكينة على الجانب لتوزيع زيت القص.
- ٤. زيت طرف شفرة القص من الجانبين. ثبت رأس الماكينة على الجانب لتوزيع الزيت عبر الأسطح الخلفية لشفرة القص.
- ٥. زيت عمود الذراع وأسطوانة الذراع عبر الفتحة الموجودة في المنتصف.

تنبيه! خطر الإصابة وحدوث أضرار مادية نتيجة التزييت غير الصحيح.

- ❶ احرص على تزييت شفرات القص باستمرار.
- ❷ لا تستخدم سوى زيت R1٥. مواد التزييت الأخرى يمكن أن تصيب جلود الحيوانات بالتهيج.
- ❸ يمكن أن تضر مواد التشحيم بالهباء (الرداذ) المحتوية على مواد مذيبة بالماكينة أو شفرات القص.

تشغيل بطارية الليثيوم القابلة للشحن (الرسم التوضيحي ٦)

- ❶ تمكّن بطارية الليثيوم القابلة للشحن المشحونة بالكامل من القص عن بعد لمدة ٢,٥ ساعة.
- ❷ لا تصل بطارية الليثيوم القابلة للشحن الجديدة لسعة الشحن الكاملة إلى بعد ثلاث مرات من الشحن والتفريغ.

الجانبية الخاصة بالسيارة حال إضاءتها. ليس هناك ضرورة أن يتم تشغيل محرك السيارة.

١. فك وصلة السيارة. اربط الماسك الأحمر بالقطب الموجب (+)، والماسك الأسود بالقطب السالب (-). في حالة التوصل العكسي يلف الموتور الكهربائي بشكل عكسي وهذا يمكن أن يضر بالماكينة.
٢. وصل كابل الماكينة بوصلة السيارة. الماكينة معدة للتشغيل الآن ويمكن تشغيلها عبر المفتاح الموجود على الماكينة. افصلها عن التيار الكهربائي عند عدم الاستخدام.



خطر الصعق الكهربائي!

يحظر محاولة توصيل وصلة السيارة بالمقبس الكهربائي.



خطر الانفجار أو الحرق!

يُحظر التدخين أو إشعال نيران مكشوفة بالقرب من محرك السيارة.

لا تعرض بطارية السيارة للضرر أو لدائرة قصر.



تنبيه! خطر الإصابة الناتجة عن المواد الكيميائية.
تحتوي بطارية السيارة على مواد سامة، لذا عليك توخي الحذر.

الحماية من الحمل الزائد

تحتوي جميع وحدات التغذية الكهربائية على مصهر حماية من الحمل الزائد، يفصل التيار الكهربائي عند انحشار شفرة قص الشعر.

في حالة تنشيط تجهيزة الحماية من الزائد، تحقق من انسداد شفرات القص. أزل الأجسام الغريبة واستبدل شفرة القص التالفة. راع أن يتم شد شفرات القص وتزييتها بشكل مناسب.

يتم إعادة تعيين مصهر البطارية الليثيوم القابلة للشحن ومصهر المحول الرئيسي للآلة؛ بحيث يستمر القص. في حالة استعمال وصلة السيارة يجب الاستعانة بمصهر سيارات قياسي ٧,٥ أمبير.

الصيانة

التنظيف والتخزين

امسح المقبض بقطعة قماش ناعمة. استخدم الفرشاة لتنظيف وإزالة شعر الفراء من شفرات القص ورأس القص.
انزع شفرات القص للتنظيف. انتبه أن لا تُضع زنبرك الشد. زيت شفرة القص قبل التخزين.

اشحن بطارية الليثيوم القابلة للشحن قبل استخدامها.

١. ضع الشاحن في مقبس بواسطة القابس المناسب.

٢. وصل كابل الشحن ببطارية الليثيوم القابلة للشحن.

يستمر الشحن الكامل من ٤-٦ ساعات. يصيء ضوء

الشحن باللون الأخضر، إذا كانت البطارية مشحونة

بالكامل. لا يضر الشحن الجزئي والتفريغ ببطارية الليثيوم

القابلة للشحن. افصلها عن التيار الكهربائي عند عدم الاستخدام.



خطر الانفجار أو الحرق!

لا تستخدم أي شاحن سوى المرفق مع المنتج لشحن بطارية الليثيوم القابلة للشحن.

قبل القص ثبت بطارية الليثيوم القابلة للشحن في حزام أو

في أحد قطع الملابس أو ضعها في حقيبة مناسبة.

٣. وصل الماكينة ببطارية الليثيوم القابلة للشحن.

الماكينة معدة للتشغيل الآن ويمكن تشغيلها عبر المفتاح

الموجود على الماكينة. افصل الماكينة عن التيار الكهربائي

عند عدم استخدامها.

٤. للتحقق من مستوى الشحن التقريبي، أوقف تشغيل

ماكينة القص واضغط فوق الزر "Fuel Gauge" (مؤشر

الشحن) الموجود على بطارية الليثيوم القابلة للشحن.

تشغيل المحول الرئيسي (انظر الرسم التوضيحي ٧)

يمكنّ المحول الرئيسي من التشغيل المستمر عبر المقبس.

١. ضع المحول الرئيسي في المقبس بواسطة القابس

المناسب.

٢. وصل كابل الماكينة بكابل المحول الرئيسي.

الماكينة معدة للتشغيل الآن ويمكن تشغيلها عبر المفتاح

الموجود على الماكينة. افصل المحول الرئيسي عند عدم

الاستخدام.



خطر الصعق الكهربائي!

يُحظر محاولة توصيل الماكينة بمقبس التيار الكهربائي مباشرةً.

لا تستخدم سوى محول رئيسي أصلي بذات الجهد المذكور على لوحة الهوية.

المحول الكهربائي مُعد للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط؛

ولا يتم تخزينه أو استخدامه إلا في أماكن جافة.

لا تستخدم كبل تمديد بحيث يتواجد على الأرض.

التشغيل عبر وصلة السيارة (انظر الرسم التوضيحي ٨)

يمكن وصلة السيارة من التشغيل عبر بطارية سيارة

١٢ فولت. لا يجب أن يتم إزالة البطارية من

السيارة.

يتطابق استهلاك الطاقة مع استهلاك طاقة الإضاءة

ويُحَوَّل دون تعرض الإنسان والبيئة لأي أضرار محتملة.

ترجى مراعاة القوانين المعمول بها للتخلص من الآلة.



خطر الانفجار أو الحرق!

لا تفك بطارية الليثيوم القابلة للشحن أو تثقبها أو تحرقها أو تضعها في النار.

معلومات خاصة بالتخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية في الاتحاد الأوروبي:



تسري في الاتحاد الأوروبي لوائح وطنية تنظم التخلص من الأجهزة الكهربائية تقوم على توجيه الاتحاد الخاص بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE/19/2012 EG). ووفقاً لهذه التوجيهات، لا يجوز التخلص من الآلة عبر النفايات المنزلية. تُحظر مراكز التجميع أو مراكز إعادة التدوير الموجودة في المنطقة التي يقطن فيها المستخدم هذه الآلة مجاناً. يتكون غلاف هذا المنتج من مواد يمكن إعادة تدويرها. تخلص من المنتج عبر إعادة تدويره لحماية البيئة.

يجب أن يتم التخزين في مكان نظيف وجاف وآمن.



خطر! صعقات كهربائية ناجمة عن تسرب السوائل

لا تغسل الماكينة في الماء وعليك الانتباه لأن لا يتسرب أي سائل إلى داخل الماكينة.
لا توصل الماكينة بمصدر التيار الكهربائي إلا بعد أن تجف تماماً.



تنبيه! خطر الإصابة وحوادث أضرار مادية نتيجة الاستخدام غير الصحيح

أوقف تشغيل الماكينة قبل تنظيفها أو تخزينها وافصلها عن مصدر التيار.
فمن الهام بشكل خاص أن يكون كل من الكبل والقابس نظيفين على النوام وجافين وفي حالة جيدة.



تحذير! الضرر الناجم عن مواد كيميائية قوية.

يُحظر استخدام المواد المذيبة أو المواد الكاشطة، لأن المواد الكيميائية يمكن أن تضر بالماكينة أو الملحقات.
لا تنظف الماكينة إلا باستعمال قطعة قماش ناعمة ومبللة قليلاً.

إصلاح وصيانة



إذا انخفض أداء القص، يجب أن يتم شحذ سفرات القص أو استبدالها.



يمكنك الحصول على الملحقات أو قطع الغيار لدى البائع المحلي أو من خلال مركز الخدمات التابع لنا.



لا تحتوي البطارية القابلة للشحن المصنوعة من الليثيوم على أي جزء يمكن صيانته.

يجب أن يتم إزالة رأس القص بعد ١٠٠ ساعة تشغيل

(الرسم التوضيحي ٥) وإزالة وتنظيف شعر الفراء والشحم المتقي. تحقق مما إذا كانت الأسنان مكسورة أو بالية. قم بتزييت التروس بشحم تزييت جديد (R2 أو ما يشابهه). قبل التشغيل ركب رأس القص مرة أخرى.



خطر الانفجار أو الحرق!

لا تحاول مطلقاً استبدال البطاريات ذات الخلايا الأسطوانية المصنوعة من الليثيوم. لا تقم بشحن بطارية ليثيوم قابلة للشحن معيبة.

التخلص من الماكينة



توخ الحذر! يمكن حدوث أضرار بيئية في حال عدم التخلص من الآلة بصورة سليمة.

التخلص من الماكينة بشكل مناسب يحافظ على البيئة

en

de

fr

it

es

pt

nl

da

sv

no

fi

pl

hr

sk

hu

ro

el

ru

ar

Fig. 1:

A 258-39400

B 258-39330

C 258-35300

D 258-39310

B+C+D 258-39550

E 258-39350

F 258-39360

G 258-30940 (60ml)

178-10680 (250ml)

178-10210 (500ml)

H 258-35040

I 258-30930

J 258-34870

Fig. 10:

1 258-35080

2 258-30050

3 258-31510

4 258-30070

5+6 258-39480

7 258-33670

8 258-37230

9 258-33730

10 258-30130

11 258-30150

12 258-39460

12A 258-39470

13 258-33361

14 258-33351

15 258-30820

16 258-00061

17 258-00057

18 258-00062

19 258-30850

20 258-30850P

21 258-30780

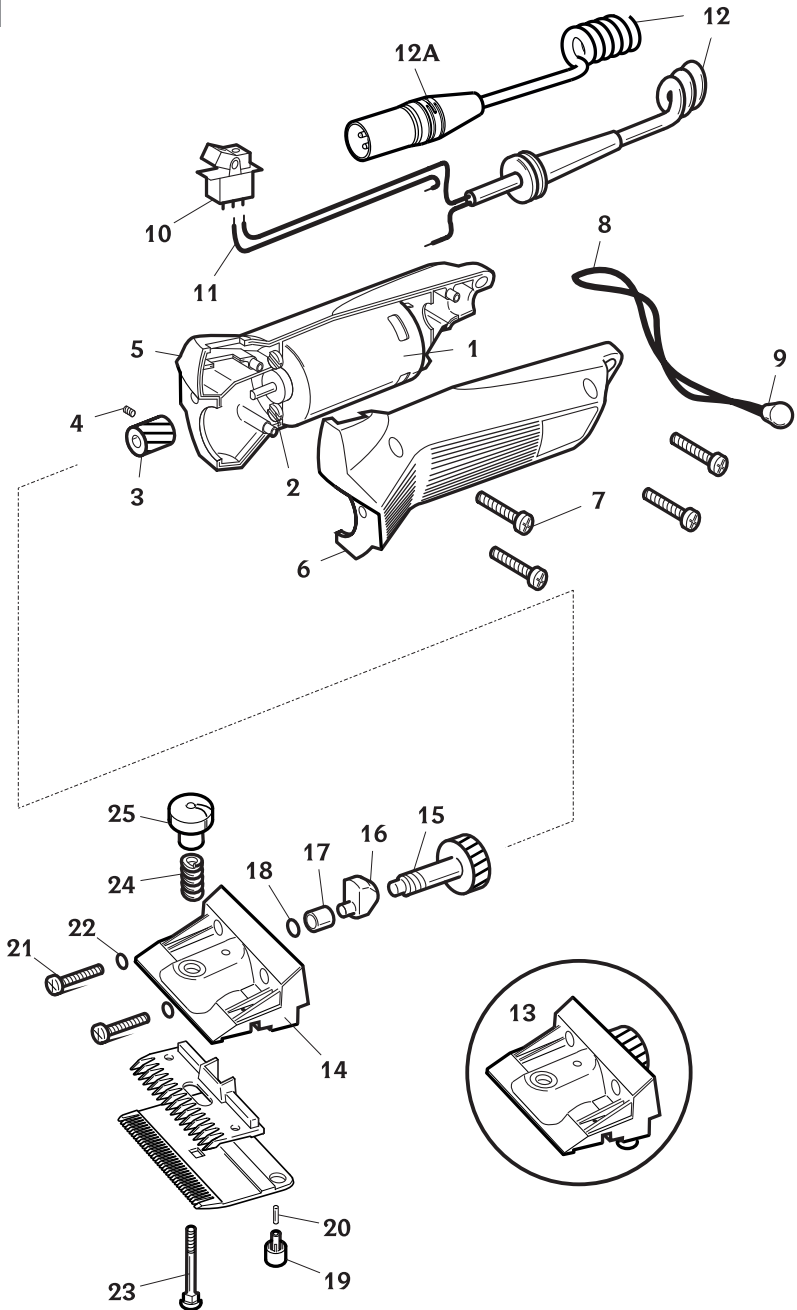
22 258-11740

23 252-00009

24 258-10061

25 258-33710

Fig. 10



EC DECLARATION OF CONFORMITY

We

Lister Shearing Equipment Ltd.,
Units 3 & 4 Brunel Way
Stonehouse
GL10 3SX
UK

Declare under our sole responsibility that the product

Hair clippers / Animal hair clipper (with Battery Pack & Battery Charger & Mains Adaptor)
Model # C610 (Name "Liberty Lithium")

Conforms with the regulations of

| | |
|-------------|---|
| 2006/42/EC | MACHINERY DIRECTIVE INCLUDING AMENDMENTS |
| 2014/30/EC | ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE INCLUDING AMENDMENTS |
| 2009/125/EC | ECODESIGN DIRECTIVE / 2013-08-23 |
| 2011/65/EU | RoHS DIRECTIVE / 2013-01-02 |

And conforms with the following standards

EN 60335-1:2012
EN 60335-2-8:2003 + A1:2005 + A2:2008

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008 + C1:2008

The conformity assessment follows Module A.

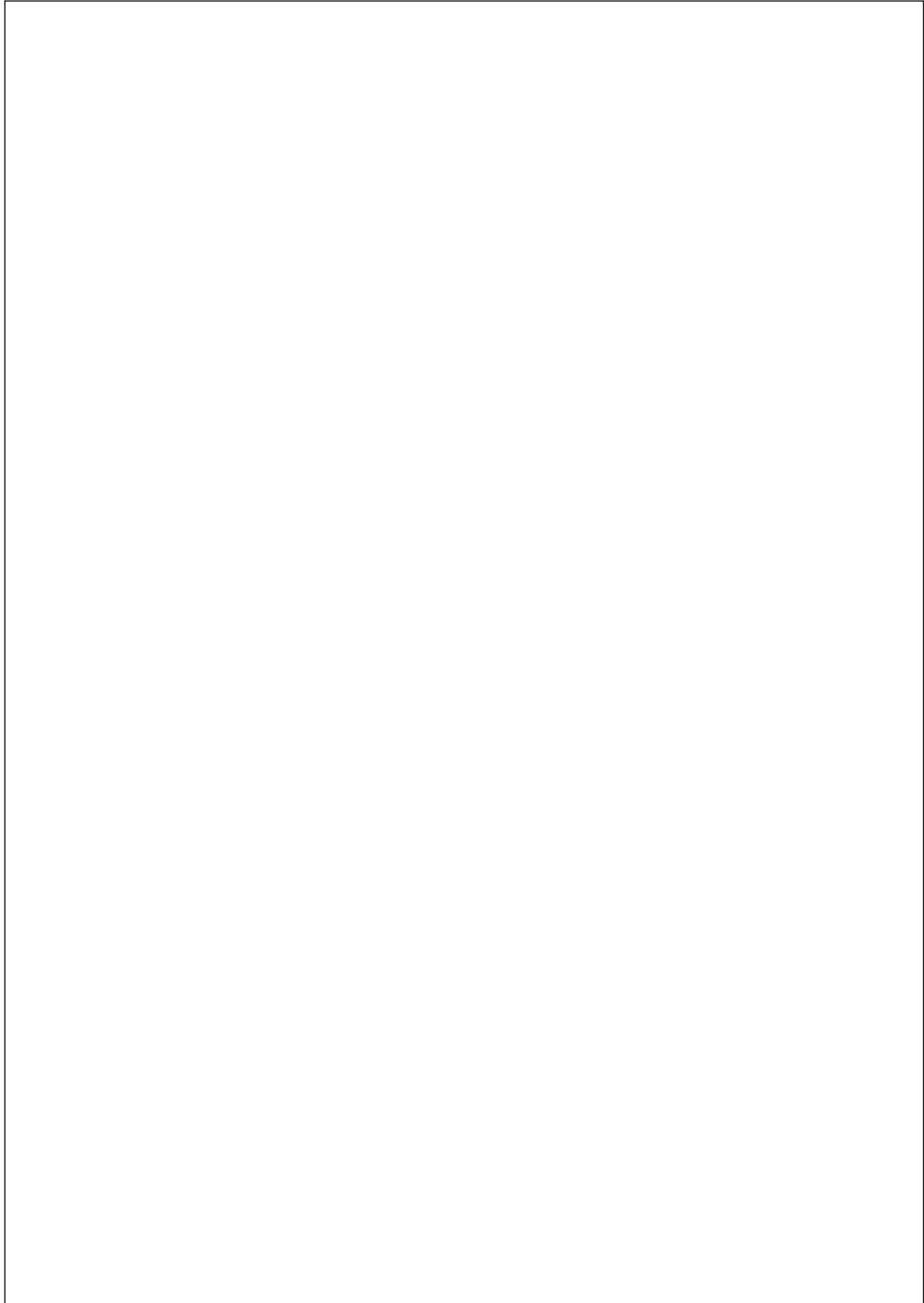
Year in which CE mark was affixed: 2017.

Date: 15th September 2017.



.....
Mark Grant
(Managing Director)

LISTER SHEARING EQUIPMENT LIMITED
Units 3 & 4 Brunel Way, Stonehouse, Gloucestershire, UK, GL10 3SX
Tel: + 44 (0) 1453 826692
E-Mail: sales@lister-shearing.co.uk



Manufactured by:

Lister Shearing Equipment Limited

Units 3 & 4, Brunel Way, Stroudwater Business Park
Stonehouse, Glos GL10 3SX UK

Tel: +44 (0) 1453 826 692

Email: info@lister-shearing.com

www.lister-global.com

A subsidiary of the **WAHL**[®] Clipper Corporation
www.wahl.com